



Agassi éliminé

PAGE 54



Alerte rouge

PAGE 5

6 2081812345 8

cyberpresse.ca

Le Droit

Le leader de l'information régionale

LE MERCREDI 1^{er} AOÛT 2001

• 65¢ PLUS TAXES DU LUNDI AU VENDREDI

613.596.5505 WWW.ACCU-RATE.CA



Meilleurs taux dans la région pour plus de 170 devises étrangères

La coupe en ville



Hawkesbury reçoit Bob Hartley et la coupe Stanley

PAGES 2 et 3

Le petit Hugo Desjardins s'est éteint page 7

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

SANFORD

Écrire devient un plaisir



Tout, pour la rentrée !

Librairie **RÉLEXION**

Galeries de Hull
Plaza Gatineau
Plaza Glenwood

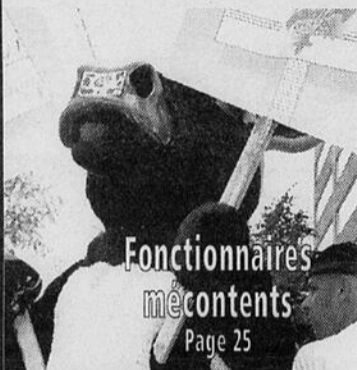
Conception: tout & ans

La Bottine souriante toujours séduisante



PAGE 32

Après 25 ans, la Bottine souriante continue de mettre la culture québécoise au premier plan.



Fonctionnaires mécontents
Page 25

La météo

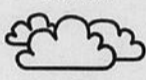
Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui



Ensoleillé, très chaud
31/18

Demain



Généralement Nuageux
30/19

Vendredi



Ensoleillé avec passages nuageux
27/17

Samedi



Ensoleillé avec passages nuageux
28/16

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui



Généralement ensoleillé
32/17

Demain



Nuageux avec averses dispersées
30/18

Lever du soleil : 5h46
Coucher du soleil : 20h32

Les records

Maximum : 36,7° (1955)
Minimum : -6,1° (1947)

Les phases de la lune



pleine 4 dernier 12 nouvelle 19 premier 25

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Arts 31	Mots croisés 41
Bridge 40	Mot mystère 38
Économie 17	Nécrologie 45
Éditorial 17	Petites annonces 35
Horoscope 39	Reportage 14
Petits bonshommes 51	Région 3
Loteries 8	Sports 46
Monde 27	Statistiques 50
Pays 25	

La coupe Stanley à Hawkesbury

Une vocation venue sur le tard

Martin Comtois
HAWKESBURY
mcomtois@ledroit.com

Bob Hartley l'a avoué. Il n'avait pas vraiment le goût de devenir entraîneur-chef à ses débuts. Plusieurs personnes ont dû lui tordre le bras à Hawkesbury pour qu'il accepte de changer de carrière.

«J'avais accepté en 1987 de devenir l'instructeur des gardiens avec les Hawks, à condition toutefois que je ne sois pas rémunéré et que le poste soit sur une base à temps partiel. J'avais un bon travail à l'usine. Un travail avec une bonne sécurité d'emploi et un bon salaire», a-t-il commencé par expliquer.

«Puis cette saison-là, l'équipe a perdu ses quatre premiers matches. On m'avait alors offert de remplacer l'entraîneur-chef. Je ne voulais rien savoir. J'avais même rencontré l'entraîneur de l'époque pour lui demander d'en gagner une

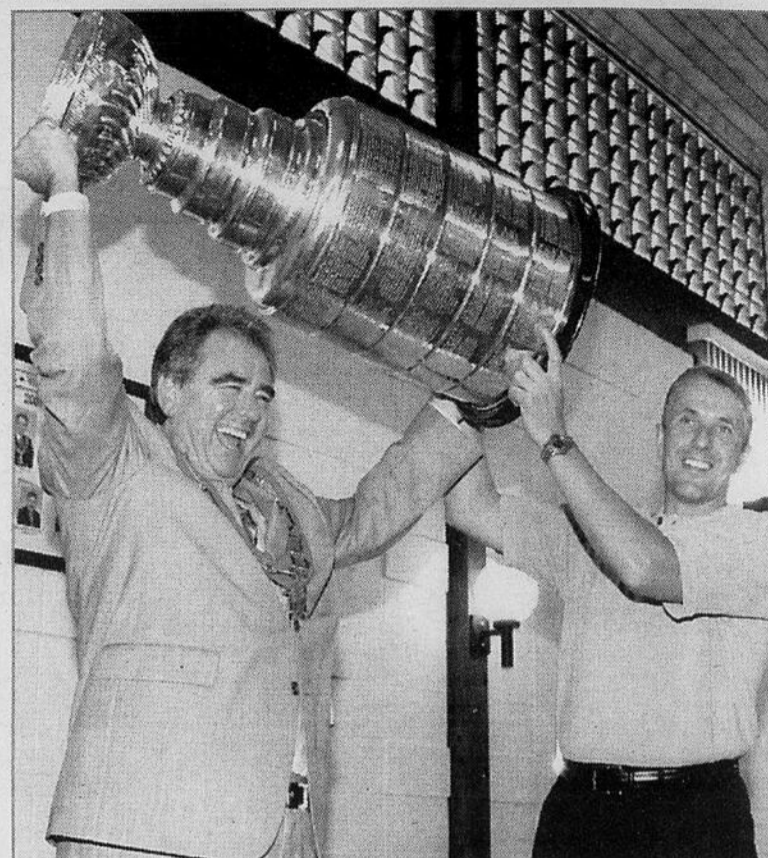
pour qu'il puisse garder sa job.»

Quelques semaines se sont écoulées avant que le président des Hawks à l'époque, Jacques Tranchemontagne, revienne à la charge.

«Ma réponse était encore non. Pour me convaincre, il avait alors décidé d'envoyer des vétérans du club cogner à ma porte. Je n'ai pas pu refuser.»

À ses troisième et quatrième saisons, Hartley avait réussi à mener les Hawks au championnat de la Ligue junior centrale «A» de l'Ontario. Il a ensuite été embauché par le Titan de Laval, puis les Nordiques de Québec en 1995. Ces derniers en ont fait l'entraîneur de leur club-ferme à Cornwall et ensuite Hershey. Il a finalement été promu dans la LNH en 1998, prenant les guides de l'Avalanche du Colorado.

Le cheminement et la persévérance de Hartley a inspiré au moins une personne à Hawkesbury. Un de ses anciens joueurs, Éric Veilleux, a décidé de poursuivre une carrière



Le maire de Hawkesbury, Jacques Héty, soulève le convoité trophée.

d'entraîneur-chef, lui qui a pris sa retraite en décembre en raison d'une blessure au dos.

«J'ai tellement appris sous les ordres de Bob que j'ai décidé d'en faire mon modèle. Il trou-

vait toujours une façon de motiver ses joueurs. Moi, il a réussi à me pousser continuellement pendant les neuf ans que j'ai joué pour lui. Il était prêt à tout faire pour gagner.»

Une photo qui a fait jaser

Martin Comtois
HAWKESBURY
mcomtois@ledroit.com

La première photo de Robert Hartley avec la coupe Stanley à bout de bras le montre avec un chandail... du Canadien de Montréal sur le dos.

«C'était en 1986, a souligné un de ses anciens confrères de travail à l'usine de pare-prise PPG, Pierre Tiley. La coupe était exposée à Lachute. Moi et Bob, on avait décidé de se rendre là-bas après un de nos quarts de travail.»

L'ironie, a mentionné Tiley, c'est que Hartley l'a finalement gagnée cette coupe, mais à la barre des anciens Nordiques de Québec devenus l'Avalanche. «Ça n'enlève pas que Bob, c'est un très bon gars», a-t-il ajouté, avant de prendre à nouveau une photo avec la coupe, 15 ans plus tard.

«Bob, c'est un gagnant», a soutenu pour sa part son ancien entraîneur au hockey mineur, Rhéal Charlebois, maintenant âgé de 80 ans. Il a rappelé que Hartley a dirigé des équipes championnes partout, que ce soit dans la Ligue centrale, la Ligue junior majeur du Québec, la Ligue américaine ou la Ligue nationale.

«Je savais qu'il aurait du succès comme instructeur, a affirmé Charlebois. Bob ne l'avait pas comme joueur, mais il lisait bien le jeu. C'est la marque des bons entraîneurs.»



L'entraîneur de l'Avalanche du Colorado est allé visiter l'usine de pare-brise PPG où il a déjà oeuvré.

«Robert, c'est un type qui était toujours bien organisé», s'est souvenu de son côté Edmond Turcotte, qui jouait dans les parties de hockey amical inter-usines organisées par Hartley au milieu des années 1980.

Selon un ancien joueur des

Hawks de Hawkesbury, Éric Gélinau, seuls les arbitres de l'Est ontarien ne s'ennuient pas de Hartley.

«Il y en a plusieurs qui ont passé un mauvais quart de heure à l'aréna de Hawkesbury. Il était beaucoup plus expressif et émotif derrière le banc.»

LeDroit

www.ledroit.com
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général: Pierre Bergeron 562-7560
Rédacteur en chef: Michel Gauthier 562-7704

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements et livraison du journal

tirage@ledroit.com (613) 562-0555
1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements (613) 562.0111

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Nouvelles

562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end 562-7508

La coupe Stanley à Hawkesbury

Robert Hartley a tenu sa promesse

Robert Hartley a rempli hier une promesse vieille de 10 ans. Il a amené dans sa ville natale la coupe Stanley qu'il a remportée le mois dernier à la barre de l'Avalanche du Colorado.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

Une foule estimée à 8000 amateurs a salué l'entraîneur-chef lors d'un défilé organisé au centre-ville de Hawkesbury, une municipalité de 10 000 personnes dans l'Est ontarien.

Des gens venant d'aussi loin que les Cantons de l'Est ont fait le voyage pour venir saluer Hartley, dont la popularité n'a jamais été si évidente.

«C'est quelque chose. Ça me touche de voir tous ces gens. Je ne savais pas à quoi m'attendre», a dit Hartley sur une estrade située près du complexe sportif portant son nom.

«C'était comme la parade que nous avons eue à Denver. Il y avait tellement de monde sur le bord des rues. C'est l'été parfait», a ajouté Hartley, 40 ans, dont l'équipe a défait en juin les Devils du New Jersey en finale des séries éliminatoires de la LNH.

Ce défilé, qui a duré une quarantaine de minutes, comprenait trois chars allégoriques et trois voitures d'époque.

Des anciens joueurs des Hawks de Haw-



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Pas moins de 8000 personnes sont venues accueillir le héros local, Robert Hartley, hier dans le centre-ville de Hawkesbury.

kesbury, équipe avec laquelle Hartley a fait ses débuts dans la Ligue centrale junior «A» en 1987, ont aussi participé à la grande fête.

Plusieurs commerces du centre-ville avaient dans leur vitrine des pancartes sur lesquelles on pouvait lire «Bravo Bob» et «Félicitations Bob».

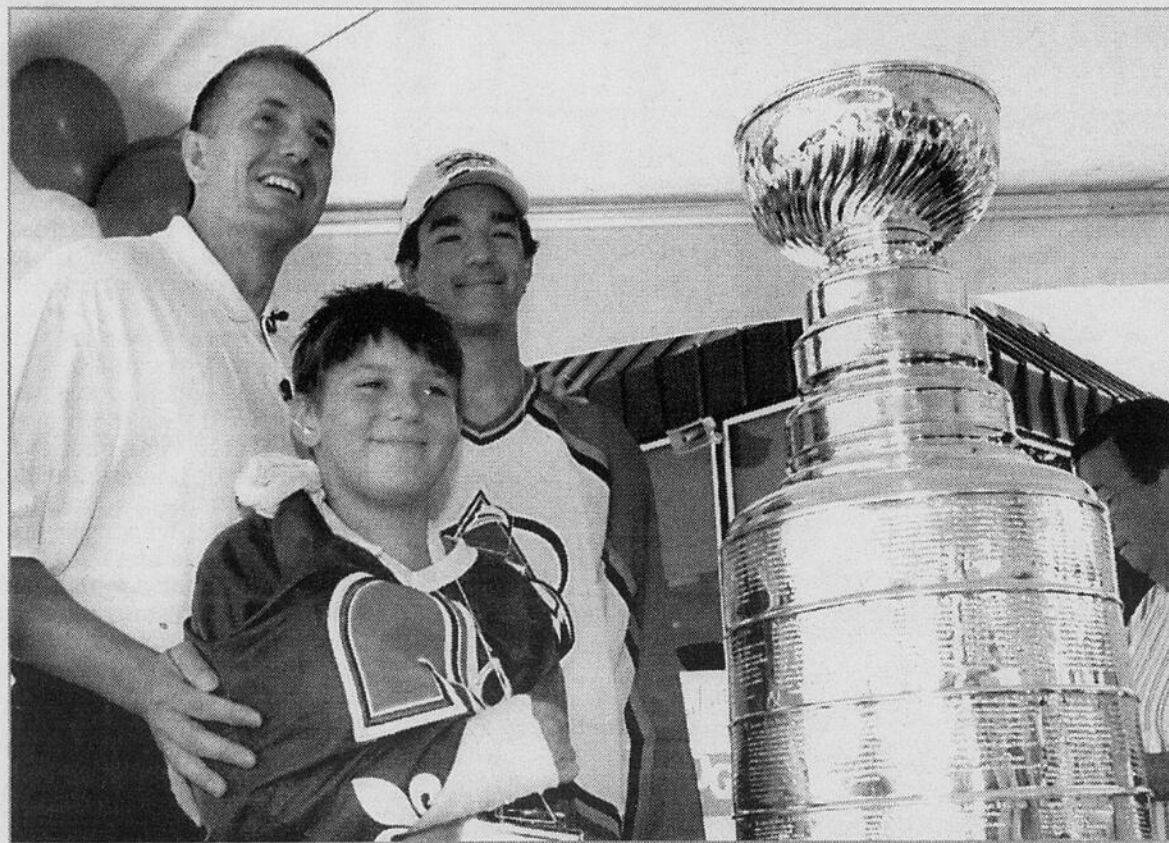
Plus tôt dans la journée, le principal intéressé a démontré une fois de plus

qu'il n'avait pas oublié ses racines. Il a rendu visite à ses anciens collègues de l'usine PPG où il était tailleur de pare-brise pendant quatre ans avant de devenir entraîneur-chef.

Plus de 1200 travailleurs et retraités ont fait la file pour lui serrer la pince et être photographiés en sa compagnie. «À chaque fois qu'on le voit à la télé, Bob parle toujours de Hawkesbury. Il ne

nous a jamais oubliés», a souligné Edmond Turcotte, qui a travaillé en compagnie du héros local sur les chaînes de montage.

Hartley a rappelé aux ouvriers qu'il venait de livrer la marchandise. «Quand je vous ai quittés, j'avais promis que j'amènerais la coupe Stanley un jour. C'est fait», a-t-il dit, recevant des applaudissements bien nourris.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Robert Hartley pose pour en compagnie de jeunes admirateurs, dont Jonathan Desrosiers de Grenville au premier plan.

Des ménés dans la coupe

Martin Comtois
HAWKESBURY
mcomtois@ledroit.com

Avant que commencent les célébrations, Robert Hartley s'est payé une traite, tôt hier matin, en taquinant le poisson sur la rivière des Outaouais en compagnie de sa nouvelle amie... la coupe Stanley.

«C'était spécial. Il y avait moi, Bob, son gars pis la coupe, assis dans la chaloupe», a relaté Guy Larocque, un ami d'enfance et ancien collègue de travail de l'entraîneur de l'Avalanche du Colorado.

«Il a fallu convaincre un peu le gardien de la coupe qui travaille pour le Temple de la renommée. On a attaché un gilet de sauvetage après la coupe au cas où elle se retrouverait à l'eau. C'était profond. On ne voulait pas prendre de chance. Elle aurait coulé assez vite.»

La coupe a été utilisée à bon escient par les pêcheurs. Les

ménés qui servaient d'appâts se sont retrouvés dans le bol du célèbre trophée.

«La pêche n'a pas été bonne. On n'a rien vu, même pas une grenouille», a dit Hartley en riant.

Affecté à la surveillance de la coupe, Steve Ozimec a apprécié cette aventure sur la rivière. Il n'était pas inquiet dans la chaloupe.

«Les joueurs et les dirigeants des équipes qui gagnent la coupe lui portent toujours très attention. Ils la respectent. Il faut dire qu'ils travaillent pas mal fort pour obtenir le droit de la lever au bout de leurs bras.»

Le trophée de Lord Stanley s'est déjà retrouvé dans des situations beaucoup plus bizarres par le passé. Elle aurait pris une baignade au début du siècle dans le canal Rideau.

Pour les curieux, c'est bien la coupe Stanley originale que les milliers d'amateurs ont pu toucher hier à Hawkesbury.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 1^{er} AOÛT 2001 3

La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes

Court séjour

(Pour un essai)

à partir de **30\$** par jour
1-2 jours,
1 ou 2 semaines.

INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Sécurité 24 h • Entretien ménager
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier • Salle de lavage
- Stationnement

CRÉDIT D'IMPÔT DISPONIBLE

Informez-vous
pour un court séjour
de convalescence après
votre sortie de l'hôpital.

à partir de **45\$**/jour

Résidence
de l'Île

223, rue St-Rédempteur
(819) 778-8717
www.residencedelile.com



Chambres à partir
de 995\$/mois

Quatre campeurs attaqués par un ours polaire

Deux couples de l'Outaouais se remettent d'une attaque sauvage perpétrée par un ours polaire, vendredi dernier, lors d'une expédition de canot-camping au Nunavut.



Patrick Duquette

pduquette@ledroit.com

Alain Parenteau, 31 ans, et Patricia Doyon, 25 ans, dormaient dans une tente plantée le long de la rivière Soper, dans le parc territorial Katannilik, quand la bête s'est attaquée à la tente de leurs amis Éric Fortier, 32 ans, et Anne Dumouchel, 33 ans.

«Quelque chose poussait sur la toile de tente à mes pieds. Je n'avais aucune idée de ce que c'était et je l'ai repoussée. Ma blonde a reconnu un ours polaire. Nous nous sommes mis à crier, autant pour l'effrayer que pour avertir nos amis dans l'autre tente», a raconté hier Éric Fortier, un orthodontiste de Hull.

Sa première attaque repoussée, la bête s'est dirigée vers l'autre tente où des cris ont commencé à s'intensifier. Éric et Anne sont sortis en vitesse pour voir ce qui se passait.

«En regardant dehors, j'ai vu Alain couché sous les pattes de l'ours et Patricia à proximité. J'ai pris des grosses pierres dont on s'était servi pour fixer la tente et je me suis mis à les lancer sur l'ours», a-t-il raconté.

Quelques secondes plus tard, la bête changeait de cible et se jetait sur Patricia Doyon.

«L'ours ne semblait pas du tout intimidé par nos cris, raconte-t-elle. Je ne pouvais fuir. J'étais coincée entre une chute et une colline. L'ours m'a jetée par terre. Cela n'a duré que quelques secondes. Il s'est ensuite à nouveau retourné vers Alain qu'il a griffé et mordu. Il tentait de se protéger en tendant une jambe.»

Une dernière fois, la bête a changé de proie. Elle s'est tournée à nouveau vers Patricia.

C'est alors qu'Éric a défendu ses amis en brandissant un couteau de poche à cran d'arrêt, muni d'une lame d'à peine trois pouces.

«Je crois que j'ai atteint l'ours à deux reprises au cou, dit-il. Il a pris la fuite vers la colline. Je ne sais pas si c'est parce que je l'ai blessé ou parce qu'il a décidé de s'attaquer à une proie moins réticente.»

Ensuite, ils ont fui. Huit kilomètres de canot et trois kilomètres de marche plus loin, ils ont rallié la civilisation.

Les deux blessés ont été hospitalisés à l'hôpital d'Iqaluit, à une centaine de kilomètres du parc.



ARCHIVES, Le Droit

Quatre campeurs de l'Outaouais ont eu la surprise de leur vie au Nunavut vendredi dernier, lorsqu'un ours polaire est venu les «visiter» aux abords de leur tente.

Affaiblis par les coups de griffes et les morsures qui les ont atteints à neuf endroits chacun, Alain et Patricia n'ont pu payer.

Alain était le plus mal en point avec des blessures profondes, dont un coup de griffe qui a failli lui trancher la jugulaire. Il a obtenu son congé dimanche après une opération qui a nécessité une anesthésie

générale.

Patricia, elle, a quitté samedi. Elle affichait assez bonne mine quand *Le Droit* l'a rencontrée hier.

«Ce qu'on retient de tout ça, c'est qu'on a obtenu une seconde chance dans la vie. Si on refera du camping? Oui, mais on va recommencer par une expédition plus tranquille!»

Chauffeur de taxi agressé

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

L'ours polaire, une bête très dangereuse qui perçoit l'humain comme une proie

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

L'ours polaire est l'animal le plus dangereux du Canada, affirme sans hésiter Pierre Valois, un agent de conservation de la faune en Outaouais.

Selon lui, la bête qu'ont combattu deux couples de la région dans le Nunavut, vendredi dernier, cherchait probablement à se mettre quelque chose sous la dent.

«L'ours polaire perçoit l'humain de la même façon que les otaries, c'est-à-dire comme une proie potentielle», a raconté M. Valois.

Les ours polaires ont un régime alimentaire majoritairement carnivore, contrairement à l'ours noir de nos régions qui est surtout omnivore.

Hier, Éric Fortier, qui a repoussé la bête avec un couteau muni d'une lame de trois pouces de long, en avait à redire contre les autorités du parc

territorial Katannilik.

Il affirme avoir entendu dire que d'autres campeurs avaient avisé les agents de la faune de la présence d'un ours, quelques jours précédant l'attaque.

Il croit que les agents auraient dû mettre les campeurs en garde.

«C'est inacceptable qu'ils n'aient pas jugé bon de transmettre l'information. Je considère que c'est une négligence de leur part», a-t-il dit.

Les agents de la faune ont tenté, sans succès jusqu'à maintenant, de retracer l'animal.

Les deux couples avaient amorcé leur voyage en canot dans le Grand Nord sept jours avant l'attaque.

Les ours polaires qui, ont un régime alimentaire majoritairement carnivore, perçoivent l'humain comme une proie potentielle. Ces bêtes nordiques sont considérées comme les plus dangereuses au pays.

ARCHIVES, Le Droit



Un chauffeur de la compagnie Bob's Taxi de Gatineau a été brutalisé, aspergé de poivre de Cayenne, puis volé, tôt hier matin, par deux individus qui avaient pris place à bord de son véhicule.

André Saint-Amour, un chauffeur qui travaille depuis cinq ans pour cette compagnie, a subi deux fractures du bras gauche. C'était la seconde fois qu'il subissait une attaque de la sorte en deux ans, toujours de nuit, selon son épouse à qui nous avons parlé hier.

M. Saint-Amour a embarqué ses clients au restaurant Deli Chenoy's de Gatineau vers 3 h 30 en direction d'Ottawa, hier matin. L'un d'eux a pris place sur le banc à côté de lui, tandis que l'autre s'asseyait sur la banquette arrière.

En arrivant devant le 1127, Promenade Meadowlands, les deux clients se sont attaqués à lui.

L'homme assis derrière, le plus imposant des deux, lui a passé une corde ou une ceinture autour du cou pour l'immobiliser pendant qu'on l'aspergeait de poivre de Cayenne.

Ils ont fouillé ses poches, pris tout l'argent qu'ils pouvaient prendre - environ 250 \$ -, puis pris la poudre d'escampette.

Les suspects sont décrits comme des hommes âgés entre 18 et 24 ans, s'exprimant en anglais. Ils étaient revêtus de casquettes et de t-shirts.

La FTO a donné plus de 7,6 millions \$ en subventions

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

La Fondation Trillium de l'Ontario (FTO) a distribué des subventions totalisant plus de 7,6 millions \$, au cours de la dernière année, participant ainsi au financement de quelque 150 initiatives régionales.

Parmi les dernières subventions approuvées, on retrouve le Centre psychosocial pour enfants et familles d'Ottawa-Carleton, qui a reçu tout près de 94 000 \$. Échelonnée sur deux ans, cette somme servira à l'amélioration des services à la communauté francophone et aux personnes ayant des besoins spéciaux.

Forte de 75 000 \$ sur deux ans, la Coopérative Ami Jeunesse, de son côté, continuera à aider les enfants et les jeunes francophones de milieux pauvres de la région d'Ottawa.

Le Mouvement d'implication francophone d'Orléans a pour sa part reçu plus de 70 000 \$ pour l'achat de nouveaux équipements. La Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie de Hawkesbury, quant à elle, a obtenu 20 000 \$, afin de développer un nouveau progiciel qui améliorera la collecte de données et l'archivage de renseignements généalogiques sur CD-ROM.

L'Union culturelle des Franco-Ontariennes de Prescott-Glenarry-Cornwall, enfin, s'est vu remettre près de 13 000 \$ pour tenir une série de séances d'information dans six collectivités de l'est de l'Ontario.

Le Code rouge sous haute surveillance

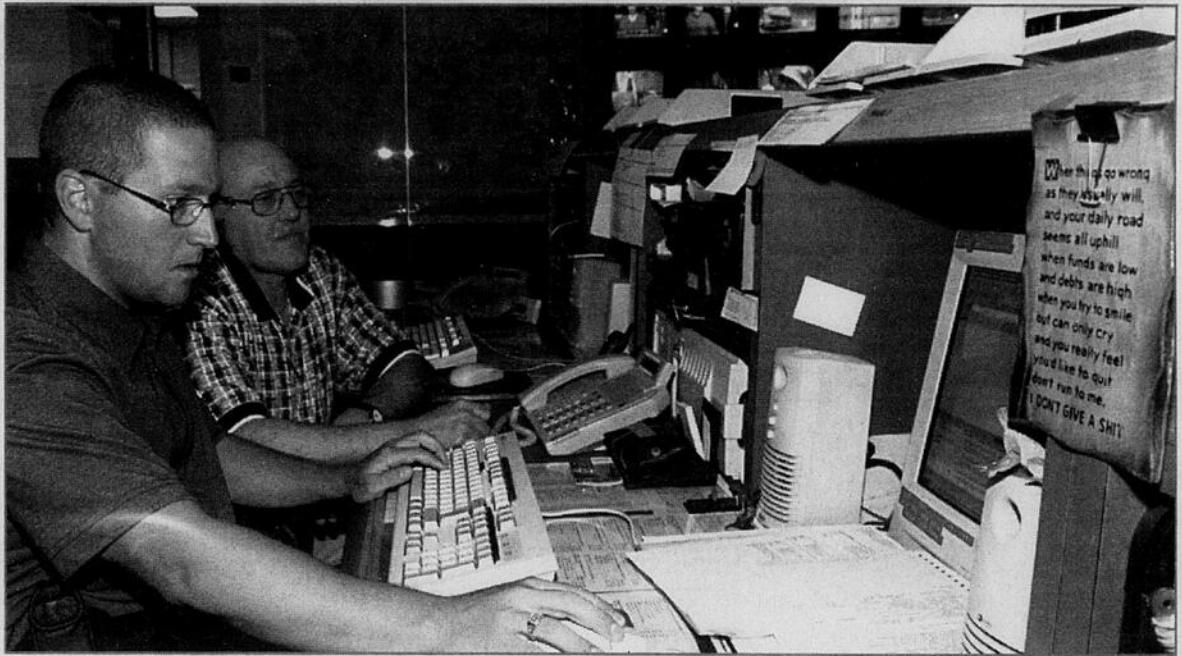
Patrice Gaudreault
Le Droit et PC

Fidèle au rendez-vous, le ver informatique appelé *Code rouge* s'est tranquillement réveillé, hier soir, sur le coup de 20 h. La grande majorité de ses cibles — les opérateurs et administrateurs de réseaux — avaient cependant prévu le coup.

Au Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC), à Ottawa, les experts avaient les yeux rivés sur leurs écrans pendant toute la soirée, hier, afin d'évaluer l'étendue des dégâts.

«Voilà plus d'une heure que le ver est censé être réveillé, mais jusqu'ici, nous n'avons rien remarqué d'anormal, a confirmé le porte-parole de l'organisme, Max London. Il semble que les usagers à risque ont pris l'avertissement au sérieux et se sont correctement protégés. Il faudra cependant attendre encore quelques jours avant de connaître l'étendue exacte des dommages.»

L'agent infectieux en question, un ver informatique appelé *Code rouge*, est d'abord apparu dans les ordinateurs à la mi-juillet. Selon les autorités, le ver aurait infecté 250 000 ordinateurs dans la seule journée du 19 juillet. La rapidité de cette infection a amené les autorités américaines et canadiennes à émettre un avertissement lundi sur ses conséquences potentielles.



Des employés du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile ont le ver *Code rouge* à l'oeil.

Dans sa forme actuelle, le ver informatique se manifeste en effaçant les sites Web sur lesquels apparaissent alors les mots «Hacked by Chinese!», soit «Piraté par les Chinois». Il ne cause cependant aucun dommage sur les fichiers permanents en mémoire.

«En se reproduisant encore et encore, le ver pourrait avoir pour effet de ralentir le trafic Internet, explique Max London, du BPIEPC. L'accès à certains sites pourrait également être compromis pendant quelque temps.»

Seuls les ordinateurs qui utilisent les systèmes d'exploitation Windows 2000 ou Windows NT, en conjonction avec le logiciel Microsoft Internet Information Server, versions 4.0 ou 5.0, peuvent être infectés.

Pour éviter une nouvelle infection, l'utilisateur peut télécharger une rustine (*patch*) sur le site de Microsoft — www.microsoft.com — qui corrigera la situation. Selon le géant américain, plus de un million d'utilisateurs auraient déjà téléchargé son antidote.

Heureusement, *Code rouge* avait annoncé ses couleurs depuis des lunes, ce qui a permis aux entreprises ciblées de s'en prémunir.

«C'est une nouvelle qui a fait le tour du monde, a souligné le porte-parole de Bell Canada, France Poulin. Rares sont les entreprises qui n'ont pas pris les mesures pour s'en prémunir. Chez Bell Sympatico, on suit la situation de près depuis son apparition. On a pris toutes les mesures nécessaires pour minimiser son impact sur nos systèmes.»

EMMAÛS
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.
Composez 771-5309 ou 771-4566
Nous ferons la cueillette avec plaisir.
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.
Oeuvre de l'Abbé Pierre
Merci à tous
LE COMPTOIR D'EMMAÛS
175, rue Eddy, Hull

loto-québec résultats
Tirage du 2001-07-31
03 07 08 09 21 087 8365
25 26 27 31 37
39 40 46 52 55
58 66 67 68 69
NUMÉRO: 180274
Le jeu doit rester un jeu
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départé entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité.
T.V.A. LE RESEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

QUILLE-O-DROME GALAXIE
Le bowling vous passionne? Nous formons présentement des ligues!
Des places sont encore disponibles dans des ligues déjà formées.
Communiquez avec nous au **682-2695**
Nous vous donnerons tous les renseignements nécessaires.

NE CHERCHEZ PLUS! Passez chez DuPortage Ford

<p>FORD EXPEDITION EDDIE BAUER 2001 (démo) 7 500\$* de rabais</p>	<p>LINCLON LS V8 2001 (démo) 5 000\$* de rabais</p>	<p>LINCOLN CONTINENTAL 2001 (neuf) 8 000\$* de rabais</p>
<p>LINCOLN TOWN CAR SIGNATURE (neuf) 7 500\$* de rabais</p>	<p>FORD F-350 CREW CAB XLT (neuf) 4 000\$* de rabais</p>	<p>FORD ECONOLINE 2001 ALLONGÉE (neuf) 2 500\$* de rabais</p>

*Remise Ford au concessionnaire

778-2751 949, boul. St-Joseph, Hull, Qc
1-888-603-2376 www.duportage.com

DUPORTAGE FORD

SEARS*

rabais 500\$

Réfrigérateur côte-à-côte

Kenmore de 22,6 pi³

Distributeur d'eau filtrée et de glaçons.

N° 56312. Rég. Sears 1799,99. **1298 \$**

Raccord à la plomberie requis

Modèle 25,7 pi³ aussi offert. N° 56612. Rég. Sears 1899,99. **1398 \$**



Meilleure offre DE L'ACHETEUR



Nos acheteurs savent vraiment négocier, profitez donc de leurs meilleures offres! De super produits à de super prix.

898\$

Réfrigérateur Kenmore de 20,8 pi³
à congélateur en haut

4 demi-tablettes à rebord.

N° 61182. Rég. Sears 1199,99.

En blanc et biscuit



GARANTIE DE PARITÉ DES PRIX

RENSEIGNEZ-VOUS AU SUJET DE NOTRE

DE PLUS, TOUS LES AUTRES RÉFRIGÉRATEURS SONT EN SOLDE

AU CHOIX: LES MARQUES KENMORE^{MD}, KITCHENAID^{MD}, AMANA^{MD}, WHIRLPOOL^{MD}, MAYTAG^{MD} ET PLUS...

Prix et 'Tous en solde' en vigueur jusqu'au dimanche 12 août ou, si Sears est fermé, au samedi 11 août 2001.

Marque déposée de KitchenAid USA. KitchenAid Canada usager inscrit au Canada

Il y a des magasins Sears près de chez vous

Gros appareils ménagers
disponibles dans les magasins suivants:

Alma

Centre commercial Carrefour Alma (418) 662-2222

Baie-Comeau

Magasin-concession de Baie-Comeau (418) 589-9991

Chicoutimi

Place du Saguenay (418) 549-8240

Drummondville

Les Promenades de Drummondville (819) 478-1381

Gaspé

Magasin-concession de Gaspé (418) 368-5562

Hull

Les Galeries de Hull (819) 770-6300

Matane

Magasin-concession de Matane (418) 562-4345

Québec

Les Galeries Chagnon Lévis (418) 833-4711

Place Fleur de Lys (418) 529-9861

Place Laurier (418) 658-2121

Magasin de meubles et d'électroménagers de Québec,
Boulevard de la Capitale et autoroute 40, (418) 260-9084

Rimouski

Magasin-concession de Rimouski (418) 724-7111

Rivière du Loup

Magasin-concession de Rivière du Loup (418) 862-9350

Sept-Îles

Magasin-concession de Sept-Îles (418) 962-9811

Sherbrooke

Magasin de meubles et d'électroménagers de Sherbrooke
Autoroute 410 et boulevard de Portland (819) 564-3010

St-Georges-de-Beauce

La Carrefour St-Georges (418) 228-2222

Trois-Rivières

Centre Commercial LesRivières (819) 379-5444

Magasin de meubles et d'électroménagers de Trois-Rivières
Autoroute 40 et boulevard des Recollets (819) 379-0992

Victoriaville

La Grande Place des Bois Francs (819) 357-4000

Gros appareils ménagers de Sears: record de ventes au Canada

D'après des sondages indépendants dans
tout le pays, en vigueur au moment
de la préparation de la publicité



Gros appareils ménagers
en ligne au www.sears.ca

SEARS. CHOIX. SERVICES. RÉCOMPENSES.^{MC}

Copyright 2001. Sears Canada Inc.

Le petit Hugo Desjardins s'est éteint

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

Une semaine jour pour jour après avoir été retrouvé inanimé dans une piscine de Buckingham, le petit Hugo Desjardins a perdu sa lutte pour s'accrocher à la vie.

Le bambin de trois ans et demi est décédé, hier matin, à l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario.

«C'est avec un énorme chagrin que nous avons dit au revoir à notre fils Hugo, ce matin (hier). Il est décédé paisiblement, entouré de notre famille», ont expliqué ses parents, Annie Desjardins et Bruce Lavigne, par voie de communiqué.

La jeune victime reposait entre la vie et la mort, depuis mardi dernier, après avoir été retrouvé dans la piscine de ses voisins de la rue Dorchester, à Buckingham.

Le bambin aurait profité d'un moment d'inattention de ses parents pour quitter sa résidence, enfourcher son petit tricycle et se rendre à deux maisons de chez lui. Il aurait ensuite retiré ses vêtements aux abords de la piscine hors-terre, avant de grimper les marches menant à un patio clôturé et de

se lancer à l'eau.

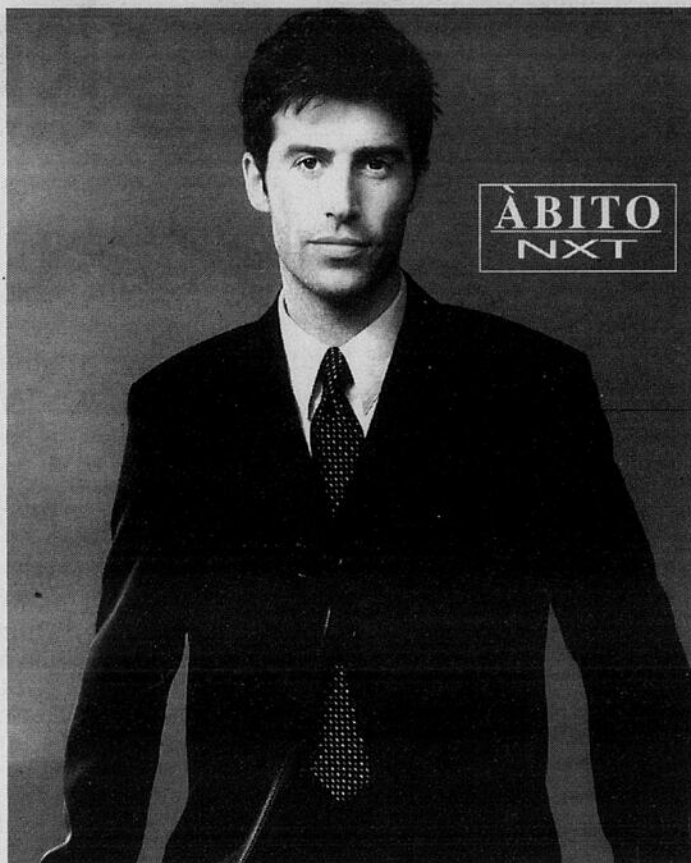
«Hugo va nous manquer énormément, ont commenté ses parents, hier. On se rappellera toujours de lui et de son beau sourire.»

Même si elle n'était pas clôturée, la piscine ayant été le théâtre de ce drame était néanmoins conforme à la réglementation municipale. La Ville de Buckingham vient en effet de se munir un règlement plus sévère, qui oblige les propriétaires de piscine à se munir d'une clôture d'une hauteur minimum de 1,5 mètre.

Adoptée à l'automne dernier, cette nouvelle réglementation ne vaut que pour les piscines installées après le 18 septembre 2000. Les autres installations – comme c'était le cas sur les lieux de la tragédie – bénéficient d'un délai de trois ans pour s'y conformer.

«Notre fils est parti pour toujours et nous ferons tout en notre pouvoir pour que les règlements entrent en vigueur immédiatement, ont martelé les parents de la petite victime. Chaque propriétaire de piscine devrait s'assurer que sa piscine est bien clôturée. Faites-le pour qu'il n'y ait pas d'autres enfants, comme Hugo, qui perdent la vie.»

La mode Automne 2001 Disponible maintenant!



✓ Nouvelle génération ✓ Doux, léger, moderne, décontracté
Des vêtements raffinés et évolués...

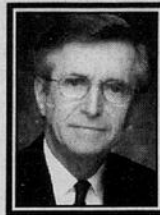
Boutique
Herve St-Amour
pour Elle et Lui

OUVERT
• DIMANCHE : 12 h à 16 h 30
• LUN MAR MER : 10 h à 18 h
• JEU VEN : 10 h à 21 h • SAM : 9 h à 17 h

Vêtements de qualité pour femmes et hommes
Tuxedo • complet noir & marine
Location & vente • Service de retouche
131, boul. St-Joseph (Carrefour Montcalm),
Hull J8Y 3W7 Ligne sans frais 1-877-370-3167
Tél.: (819) 778-770-5434 / Fax: (819) 770-0715
Venez nous visiter...
Internet: <http://www.stamour.ca> Courriel: stamour@stamour.ca

MAIGRIR EN SANTÉ

J.-M. Marineau m.d.
Omnipraticien
Consultant pour diverses cliniques



COMMENT PERDRE LES KILOS- VACANCES?

AU COURS DE VOS VACANCES, VOUS, VOUS ÊTES PERMIS(E) D'IRRÉSISTIBLES DOUCEURS ET VOTRE TAILLE S'EST ÉPAISSIE AU POINT QUE VOS VÊTEMENTS VOUS L'ONT DISCRÈTEMENT FAIT REMARQUER.

RÉAGISSEZ

Vous venez de monter sur votre balance et les retrouvailles sont douloureuses puisqu'elle vous annonce que vous avez grossi. Il n'y a pas lieu de paniquer. Cependant, pour éviter la multiplication des kilos, vous devez vous prendre en main immédiatement. Surtout, ne remettez pas à plus tard ce que vous pouvez faire maintenant.

COMMENT FAIRE?

Voilà que vos bonnes résolutions sont prises et que vous êtes bien décidé(e) à faire preuve de détermination. De multiples régimes s'offrent à vous et vous sont proposés tant dans les journaux que par votre entourage. Attention! Ne vous lancez pas à corps perdu dans des restrictions farfelues, voire dangereuses. Maigrir c'est bien, mais il faut le faire en sécurité. N'entrez donc jamais de régime amaigrissant sans avoir consulté votre médecin. Il y va de votre santé.

QUELQUES KILOS DE TROP?

Dans ce cas, un régime hypocalorique bien équilibré et personnalisé établi par une diététiste suffira pour vous aider à perdre les quelques kilos accumulés.

PLUSIEURS KILOS DE TROP?

Dans cette éventualité, le **JEÛNE PROTÉINÉ**, fait sous surveillance médicale, et auquel fait suite une période de réalimentation et de maintien, pourra peut-être, à certaines conditions, vous être utile et vous apporter certains avantages :

1. la **FAIM** : elle sera contrôlée après 48 à 72 heures.
2. la **RAPIDITÉ** : la perte pondérale est de 3 à 5 livres par semaine.
3. la **MOTIVATION** : elle est excellente car la perte rapide le renforce constamment.

Avant de suivre ce régime, votre médecin vous expliquera non seulement ses nombreux autres avantages, mais aussi ses indications, ses limites, le peu de risque qu'il comporte et son taux de réussite à long terme.



Clinique
médicale
d'amaigrissement

www.docteurmarineau.com

HULL 773-7373
4, Taschereau, bureau 510

Plusieurs autres cliniques au Québec

Garantie 5 ans/
100 000 kilomètres

Assistance
routière
5 ans / 100 000
kilomètres

Le
maximum
pour votre
échange

Du jamais vu...



**Tous nos Dodge Ram 1500 2001 en
promotion 0% jusqu'à 48 mois
de financement.**

On ne l'a pas en inventaire?

Nous le trouverons pour vous

- la couleur que vous désirez • l'équipement que vous préférez
- au prix que vous voulez payer.

Cité Chrysler

«On s'occupe de vous»



951, boul. St-Joseph, HULL

(819)777-2611

www.citechrysler.com

En bref

Algues à la baie McLaurin

Le Droit

Une prolifération d'algues a fait son apparition sur une partie de la baie McLaurin, à Gatineau, sur le bord de la rivière des Outaouais. Ce type de prolifération est habituellement causé par des cyanobactéries et peut entraîner des

conséquences pour la santé. Le contact avec les cyanobactéries ou leurs toxines peut entraîner des problèmes de gastro-entérite, des éruptions cutanées ou des réactions allergiques. Dans de rares cas, lorsqu'on consomme cette eau, le foie peut être affecté. Il est recommandé à la population de ne pas se baigner là où l'eau est visiblement polluée et ne pas consommer les produits de la pêche dans ce secteur.

L'Ontario se met encore le pied dans la bouche

Le ministère de la Santé de l'Ontario s'est attiré les foudres de nombreux Franco-Ontariens cette semaine en envoyant en anglais seulement son questionnaire sur les services de santé dans la province.

Isabelle Ducas
iducas@ledroit.com

Une dizaine de personnes ont contacté l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) d'Ottawa-Carleton pour se plaindre du document unilingue, qui ne mentionnait même pas l'existence d'une version française. Certains ont téléphoné directement au bureau du ministre de la Santé, Tony Clement. L'ACFO a également communiqué avec le bureau du ministre pour tenter d'avoir des explications.

Mais ce que personne n'a dit aux francophones mécontents, c'est qu'ils recevraient un questionnaire en français par la poste, plus tard cette semaine, du moins s'ils n'ont pas déménagé depuis le recensement de 1996, utilisé par le gouvernement ontarien pour déterminer les

foyers francophones de la province.

C'est ce qu'a assuré un porte-parole du ministère de la Santé, Dan Strasbourg, hier. «Le gouvernement de l'Ontario s'assure que les francophones reçoivent toutes les informations en français,» a-t-il souligné.

La province a envoyé des sondages en anglais dans les 4,1 millions de foyers de la province, cette semaine. Au cours des deux prochaines semaines, 245 000 foyers francophones recevront par la poste une deuxième version du document, en français cette fois, affirme M. Strasbourg.

Lorsqu'il a téléphoné au ministère de la Santé pour se plaindre de la situation, personne n'a informé Marc Cousineau qu'un envoi de sondages en français se ferait un peu plus tard.

M. Cousineau, avocat qui travaille à la défense de l'hôpital Montfort dans sa lutte juridique contre le gouvernement de l'Ontario, était outré de ce qu'il considère comme une nouvelle preuve du peu de considération des conservateurs de Mike Harris envers les francophones.

«Le francophone qui reçoit ce

formulaire en anglais en déduit que son opinion n'est pas importante pour le gouvernement, dénonce M. Cousineau. Ça décourage les francophones de participer.»

Les personnes qui ont contacté l'ACFO d'Ottawa-Carleton, en plus de dénoncer le fait que le questionnaire leur était parvenu en anglais seulement, se sont également plaintes qu'il était impossible de se faire servir en français en téléphonant au ministère de la Santé, souligne la directrice de l'organisme, Linda Lauzon.

«C'est la première fois qu'on a tant d'appels pour un envoi du gouvernement de l'Ontario, dit M^{me} Lauzon. On a téléphoné au bureau du ministre et on va écrire une lettre pour demander des correctifs.»

Dan Strasbourg s'est dit «surpris» d'apprendre que des francophones n'ont pas pu se faire servir en français en téléphonant au ministère de la Santé. «Les personnes qui répondent au téléphone à notre ligne de service à la clientèle parlent plusieurs langues, dit-il. Un francophone qui appelle sur notre ligne pourra toujours se faire répondre en français.»

loto-québec *31 Jours de L'Année* résultats

Tirages du 2001-07-31

1 lot de 1 million \$
(numéro décomposable)
915461

30 lots de 10 000 \$ (numéros non décomposables)

048609	360474	466565	594720	843360
155325	375088	498683	627124	863283
254272	392217	508035	669234	864025
259907	410292	521985	698625	899377
271415	417417	545438	765065	923580
341049	427906	583335	792078	971715

Tirages du 1^{er} au 30 juillet 2001

30 lots de 100 000 \$
(numéros décomposables)

2001-07-01	775682	2001-07-11	579684	2001-07-21	670508
2001-07-02	129091	2001-07-12	546922	2001-07-22	416051
2001-07-03	352196	2001-07-13	683713	2001-07-23	961813
2001-07-04	661535	2001-07-14	937123	2001-07-24	629836
2001-07-05	541253	2001-07-15	205858	2001-07-25	590361
2001-07-06	148830	2001-07-16	343220	2001-07-26	138671
2001-07-07	392450	2001-07-17	048447	2001-07-27	314934
2001-07-08	086642	2001-07-18	554490	2001-07-28	664497
2001-07-09	211691	2001-07-19	608256	2001-07-29	679836
2001-07-10	035208	2001-07-20	540763	2001-07-30	458973

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Le jeu doit rester un jeu

Pour conserver un **souvenir mémorable** des Jeux...



rabais de
50%

sur **tous** les articles officiels des Jeux

Disponibles à l'endroit suivant :

Boutique officielle des Jeux
Marché By
53, rue York, Ottawa

Heures d'ouvertures
Tous les jours de 10 h à 18 h



Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001

www.jeux2001.ca

Le Comité consultatif sur les services en français à Ottawa a enfin un visage

Isabelle Ducas
iducas@ledroit.com

Un comité de la Ville d'Ottawa a approuvé hier la nomination des 16 membres qui constitueront son Comité consultatif sur les services en français. On y retrouve plusieurs leaders de la communauté francophone, tels que Bernard Grandmaitre, ancien ministre provincial, connu comme étant le père de la loi ontarienne sur les services en français, Jean-Jacques Blais, ancien ministre fédéral, Gisèle Richer, ancienne présidente de

l'ACFO, Edgar Gallant, président du Réseau des services de santé en français, et la D^{re} Louise Bourgault, ancienne directrice générale du Conseil régional de santé du district d'Ottawa-Carleton.

Quelques anglophones connus pour leur appui à la cause du français y siègent aussi, tels que Caroline Andrew, doyenne de la faculté des Sciences sociales de l'Université d'Ottawa, John Legg, président de Dialogue Canada, et le D^r Harvey Barkun, qui siège au conseil d'administration de l'hôpital Montfort.

À l'occasion des débats houleux sur le bilinguisme de la ville d'Ottawa, certains anglophones opposés catégoriquement à la décision du conseil municipal avaient manifesté l'intention de demander un siège sur le comité.

Cela ne s'est pas produit, affirme la conseillère municipale Madeleine Meilleur.

«Ce sont des gens compétents, un comité de très haut calibre», dit M^{me} Meilleur, qui a un siège d'observatrice au comité, tout comme son collègue Jacques Legendre.

La présidente de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) d'Ottawa-Carleton, Maxine Hill, est satisfaite de la composition du comité, mais rappelle que l'ACFO aurait aimé y avoir un statut d'observateur. «On avait manifesté notre intérêt, je me demande pourquoi la Ville n'est pas entrée en contact avec nous», dit-elle.

Les autres membres du comité sont Tamara Petraznyk, David Merner, Lianne Swanlund, Musset Pierre-Jérôme, Pierre Dufresne, Louise Albert, Yves Bellefeuille et Kevin Wilkins.

En bref

Pas de noyade à Duhamel

Le Droit

Claude Lachapelle, 71 ans, décédé lors d'une partie de pêche au lac Gagnon, à Duhamel, au début de la soirée du 25 juillet dernier, ne s'est pas noyé.

En effet, l'autopsie réalisée à la demande du coroner Robert Turgeon a permis de déterminer que l'homme de la région de Val David, dans les Laurentides, est mort à la suite d'un arrêt cardiaque causé par une thrombose.

On se souvient que M. Lachapelle s'est retrouvé à l'eau avec trois autres individus après qu'il ait fait chavirer la chaloupe dans laquelle il prenait place.

PLEINS FEUX SUR MA PHOTO

C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



20
laissez-passer

POUR LE SPECTACLE DE CLÔTURE DES GRANDS FEUX DU CASINO DE HULL DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés. Gagnant avisé par appel téléphonique. **LeDroit**

PLEINS FEUX SUR MA PHOTO

C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



20
laissez-passer

POUR LE SPECTACLE DE CLÔTURE DES GRANDS FEUX DU CASINO DE HULL DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés. Gagnant avisé par appel téléphonique. **LeDroit**

PLEINS FEUX SUR MA PHOTO

C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



20
laissez-passer

POUR LE SPECTACLE DE CLÔTURE DES GRANDS FEUX DU CASINO DE HULL DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés. Gagnant avisé par appel téléphonique. **LeDroit**

LIQUIDATION

DE 29 HONDA CIVIC USAGÉS!

1995-1996-1997-1998-1999

5 JOURS SEULEMENT

du 30 juillet au 3 août 2001

Il faut que ça sorte...
toute offre raisonnable
sera acceptée!



Profitez d'une double économie :

- a) économie sur l'essence
- b) économie sur notre bas prix

GRATUIT!

Les 60 premières personnes qui feront un essai routier d'un véhicule d'occasion... recevront « un CD de musique Reggae »

Taux d'intérêt spécial de 7.25%* sur les véhicules d'occasion pendant cette vente.

Exemple : **1997 Civic Hatchback, CX**

transmission de 5 vitesses, de couleur mauve. (#P1978)



seulement **96⁵⁰\$***

aux 2 semaines tout inclus

0 COMPTANT- TAXES INCLUSES

Exemple :

1997 Civic, LX automatique, de couleur vert (#P2046)



seulement **107⁰⁶\$***

aux 2 semaines tout inclus

0 COMPTANT- TAXES INCLUSES

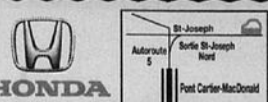
ne manquez pas cette occasion... car cette vente se termine vendredi le 3 août à 18h.

chez LALLIER AUTOMOBILE *c'est sûr!*
981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
778-1444

À VOTRE SERVICE **3 ANS!**

Site Web: www.lallierhull.com

Nous avons une disponibilité de **100** véhicules d'occasion



(* S.A.C. avec la caisse populaire Notre-Dame, 130 paiements (terme 60 mois) modèles 1997 et plus. Détails chez Lallier. Plus immatriculation et frais d'adm.)

MULTI-PRÊTS HYPOTHÈQUES

- Courtier immobilier agréé
- Conseiller en financement hypothécaire

MEILLEURS TAUX HYPOTHÉCAIRES DU JOUR

1 AN	3 ANS	5 ANS	10 ANS
6,05 %	6,30 %	6,65 %	7,10 %

AVEC NOUS VOUS OBTENEZ...

- Les meilleurs taux d'intérêt
- Les meilleures conditions
- Un service de préqualification
- Un taux hypothécaire protégé à long terme
- Un transfert d'hypothèque sans frais

SERVICE GRATUIT

(819) **775-2590**
1-800-798-PRÊT
(7 jours/semaine)
www.multi-prets.com

Tournée des bars pour les antifumée

Dianne Paquette-Legault
dpaquette@ledroit.com

Les partisans du règlement antifumée qui entre en vigueur

aujourd'hui à Ottawa célèbreront cette journée du 1^{er} août en participant à un ralliement au cours duquel ils visiteront des bars de la rue Elgin et du sec-

teur du marché By.

Le Conseil d'Ottawa sur le tabagisme et la santé a tenu à organiser l'événement afin de souligner l'entrée en vigueur de ce règlement. Le ralliement doit se mettre en branle en soirée à partir du bar Manx de la rue Elgin.

Du côté des opposants, aucun événement n'a été prévu, explique Jill Scott, présidente de la Coalition ontarienne des pubs et des bars et copropriétaire du Château Lafayette au marché

By. Ce sera une journée comme les autres, dit-elle, sauf qu'il n'y aura plus de cendriers sur les tables. «Je ne sais pas vraiment à quoi m'attendre. Je ne sais pas si le public respectera le règlement ou s'il le violera. Pour ma part, mon avocat me dit de retirer les cendriers et d'informer les clients du nouveau règlement», précise M^{me} Scott.

La cause de la COPUB qui conteste les nouveaux règlements municipaux antifumée

sera entendue le 27 août en Cour provinciale de l'Ontario. Jill Scott souhaite qu'un juge ordonne un sursis d'exécution des règlements et qu'aucune amende ne soit émise aux contrevenants. La Coalition vise à faire casser les règlements antifumée.

Les règlements antifumée de la Ville d'Ottawa ont force de loi depuis minuit, aujourd'hui. Il est désormais strictement interdit de fumer dans les lieux publics et les lieux de travail à Ottawa.



Annuaire

Pages Jaunes

Mariages-fournitures, planification & service
Desrochers Jacques 555-8260
Carina, Lavole, Stanke 200 deSalaberry --- 555-1303
..... 555-6661

Médecins & Chirurgiens
Alkasetzer Victor Dr 555-9192
C F D Dr 555-1303
Victor Dr 555-9192
..... School St
..... ChamplainStvt 555-6097
14 Milne Service
Foster-Wh
Methot Key
Vidal H C

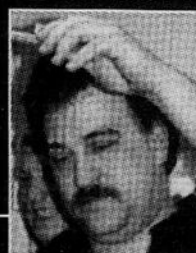
Tatouage
Tête Noire 2200 St-Joils 555-5259
(VOIR PUBLICITÉ EN PAGE 100)
EPOCH

Peu importe ce que vous avez en tête.

PLEINS FEUX SUR MA PHOTO

C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



20
laissez-passer

POUR LE SPECTACLE DE CLÔTURE DES GRANDS FEUX DU CASINO DE HULL DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés. Gagnant avisé par appel téléphonique.

LeDroit

VENTE d'été

RABAIS JUSQU'À **50%**



Faites vite! 12 jours seulement!

Serviettes «Classique» 100% coton
6⁹⁹\$
En solde
Format bain
Cour. 9,99 \$

Draps «Royale» 100% coton
9⁹⁹\$
En solde
Format jumeau
Cour. 19,99 \$

Housse de couette «Royale» 100% coton
39⁹⁹\$
Au choix
Tous formats même king
Cour. jusqu'à 99,99 \$

Oreillers «Light & Lofty»
9⁹⁹\$
Au choix
Tous formats même king
Cour. jusqu'à 14,99 \$

Couettes en duvet d'oie blanche
99⁹⁹\$
En solde
Format jumeau
Cour. 199,99 \$

beddington's
Trésor de la literie

Service à la clientèle : Lun. au ven., 9h à 17h
1-888-233-0808 poste 10

Gatineau 25, chemin de la Savane (Plaza Toys "R" Us) 568-2000	Nepean 194, rue Robertson (Village Mevys Plaza) 828-5000	Ottawa Sud 1708, rue Bank (1 rue sud d'Héron) 521-5000	Ottawa Est 560, rue Montréal (à St-Laurent) 741-5000	Orléans Mall Place d'Orléans (2 ^e étage à côté de la foire alimentaire) 824-7550
---	--	--	--	---



www.PagesJaunes.ca

Pages Jaunes et le logo des doigts qui marchent sont des marques de commerce de Bell ActiMedia inc.



VOTRE CENTRE DE LA RENTRÉE



Crayola

CRAYONS DE CIRE

- Non-toxiques 17579

96¢



BÂTON DE COLLE PRITT

27337

96¢



Gillette

CORRECTEUR

Notre prix 3,96

Rabais postal 3,96

Prix après rabais **0\$***

17036

*TAXES EN SUS

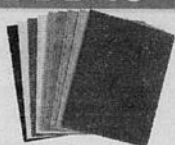


LIMITE DE 40

COUVERTURE A 3 CRAMPONS

- Couleurs variées

27066



11¢ CHAC.

STAEOTLER GOMME À EFFACER BLANCHE EN VINYLE

33325



29¢

CAHIER SPIRALE, 80 PAGES

- 10 1/2 po x 8 po

14000



36¢

PRODUITS EXCLUSIFS À ROOTS®

À PARTIR DE

4.99

CHAC.

457637/457638/
458011/458012/458013



AVERY®

SURLIGNEUR HI-LITER^{MC} DE BUREAU

- Couleurs variées

21540/41245/
41247/41249

79¢ PAQ. 2

CRAYONS EAGLE

- Mine HB

21601

69¢ PAQ. 10



1^{er} CONCOURS ANNUEL DE NOUVELLES À L'ÉCHELLE NATIONALE



Nous invitons les jeunes de 13 ans et moins à participer à notre concours d'écriture. Les histoires sélectionnées seront publiées dans notre premier livre de nouvelles pour les étudiants canadiens à l'élémentaire!

JOURNÉE DE RECONNAISSANCE DES ENSEIGNANTS LE 26 AOÛT 2001

MAGASINAGE AVANT ET APRÈS LES HEURES D'OUVERTURE

LES 100 PREMIERS ENSEIGNANTS FAISANT UN ACHAT MINIMUM DE 10 \$ RECEVRONT GRATUITEMENT UNE POMME PLEINE D'AUTOCOLLANTS!



VOUS POURRIEZ GAGNER UN APPAREIL-PHOTO NUMÉRIQUE DE HEWLETT PACKARD!



DÉTAILS EN MAGASIN

(1 PAR MAGASIN)

DIVIDENDES\$ POUR L'ÉDUCATION!



À L'ATTENTION DES ENSEIGNANTS!

Inscrivez-vous aux Dividendes\$ pour l'éducation et obtenez jusqu'à concurrence de 300 \$ par année pour vos achats de classe.

CONCOURS DE COLORIAGE À L'ÉCHELLE NATIONALE

La puissance de la créativité



Ça commence ici.™

DÉTAILS EN MAGASIN

Annonce en vigueur du 1^{er} au 8 août 2001 jusqu'à épuisement des stocks!

GATINEAU 200, boul. Greber **GLOUCESTER** 2016 Ogilvie

HULL 35, boul. du Plateau

HEURES D'OUVERTURE Lun. au vend. : 8 h à 21 h Sam. : 9 h à 17 h Dim. : 10 h à 17 h

BUREAU EN GROS

Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt

www.bureauengros.com

Travaux routiers à Thurso

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

Les automobilistes qui empruntent les rues de la ville de Thurso doivent faire preuve de patience puisque la firme hulloise Construction D.J.L. se prépare à installer de l'asphalte dans une dizaine de rues à compter de lundi prochain.

Au coût de 250 000 \$, cette couche de finition viendra ainsi clore le contrat entre les deux parties dont les travaux de fondation, d'aqueduc et d'installation de la première couche d'asphalte ont été réalisés l'année dernière.

Ce sont en réalité tout près de 2,5 millions de dollars que la Ville aura investi en deux années pour remettre à neuf ces rues et les travaux d'asphaltage devraient être entièrement complétés aux environs du 17 août prochain.

St-Joseph

GRUPE D'IMPRIMERIE/PRINT GROUP



Maurice Desnoyers

John Gagliano, président du Groupe d'imprimerie St-Joseph, est fier d'annoncer la nomination de M. Maurice Desnoyers au poste de président du Groupe d'imprimerie St-Joseph, division Ottawa/Hull.

Alors que le Groupe d'imprimerie St-Joseph se taille une place en tant que chef de file dans l'imprimerie commerciale et ses services connexes dans la région de la capitale nationale, M. Desnoyers sera responsable des ateliers St-Joseph Ottawa/Hull, St-Joseph M.O.M. Printing et de Graphic Display Canada. Il sera également responsable de regrouper, l'an prochain, ces ateliers dans de nouvelles installations à la fine pointe de la technologie dans l'est d'Ottawa. Ce nouvel emplacement établira de nouveaux niveaux d'excellence de service et de qualité d'impression.

M. Desnoyers a étudié aux universités Laval et Montréal et détient une maîtrise en administration des affaires de l'université Concordia. Avant de se joindre au Groupe d'imprimerie St-Joseph, M. Desnoyers a occupé divers postes de haute direction dans l'industrie canadienne des pâtes et papier.

Le Groupe d'imprimerie St-Joseph est une division de la Corporation St-Joseph, la plus importante société privée en communications de matériel imprimé de reproduction digitale au Canada, offrant des services intégrés en impression commerciale de haute qualité et de services connexes.

L'événement À VOUS de JOUER

0,9%
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS
SUR CES MAZDA 2001 NEUVES

PLUS AUCUN PAIEMENT,
NI INTÉRÊT AVANT
60 JOURS^{††}



Mazda Protégé SE

OU Louez à partir de
199\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 250\$
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée
- Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux
- Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Nouveau moteur 2 L de 130 ch disponible sur les modèles LX et ES



Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 4x2 4 portes

OU Louez à partir de
279\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 995\$
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Moteur V6 3L de 150 ch • Barre stabilisatrice avant
- Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Roues de 15 po en alliage
- Pare-chocs avant et arrière chromés • Anti-démarrateur Sécurilock • Prise d'alimentation auxiliaire de 12V • Et autres caractéristiques de série



Mazda MPV DX

OU Louez à partir de
359\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0\$ COMPTANT
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Climatiseur avant avec filtre à air antipollution • Glaces des portes latérales pouvant être abaissées, une exclusivité de Mazda • Sièges de 2^e rangée Side-by-Side™ amovibles
- Banquette de 3^e rangée rabattable sous le plancher et pouvant être orientée vers l'arrière • Coussins de sécurité côtés conducteur et passager avant • Volant inclinable • Deux portes latérales arrière coulissantes



Mazda 626 LX-14

Achetez à partir de
21 950\$^{**}

- Climatiseur • Radio AM/FM avec lecteur CD • Glaces en verre teinté et serrures électriques • Coussins de sécurité à action atténuée • Rétroviseurs à commande électrique • Régulateur de vitesse
- Télédévrouillage • Bouches de ventilation électrique oscillantes



Mazda Miata MX-5

OU Louez à partir de
369\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 995\$
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Nouveau moteur VVT de 1,8L à DACT • Boîte manuelle 5 vitesses • Freins à disque aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues à double triangulation et barres stabilisatrices avant et arrière • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Glaces et verrouillage électriques



Mazda Millenia S

OU Louez à partir de
599\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0\$ COMPTANT
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- Moteur breveté V6 de 210 ch à cycle Miller • Roues de 17 po en alliage • Système audio Bose™ de 200 W avec 9 haut-parleurs • Changeur pour 6 CD monté dans le tableau de bord • Sièges en cuir, chauffants à l'avant

GAARANTIE LEADERSHIP MAZDA Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète.

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.



Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda Protégé SE 2001 neuves, les camionnettes Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 2001 neuves, les Mazda MPV DX 2001 neuves, les Mazda 626 LX-14 2001 neuves, les Mazda Miata MX-5 2001 neuves et les Mazda Millenia S 2001 neuves. * L'offre ne s'applique pas aux modèles Mazda MP3 et Tribute. L'offre aucun paiement, ni intérêt avant 60 jours s'applique au financement à l'achat seulement et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. ** Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 2 mois. Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000 \$ ou taux de 0,9%; 36 paiements de 281,65 \$; coût d'emprunt de 139,40 \$; total à payer de 10 139,40 \$. Autres taux de financement disponibles. * Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location-bail ou détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protégé SE 2001 neuves, modèle D4XMS1A000, les camionnettes Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 2001 neuves, modèle XCB51A000, les Mazda MPV DX 2001 neuves, modèle UADV71A000, les Mazda Miata MX-5 2001 neuves, modèle L2BQ51V000 et les Mazda Millenia S 2001 neuves, modèle K4IN71A01. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité exigé. Aucun comptant initial exigé pour les Mazda MPV DX 2001 et les Millenia S 2001. Offres soumises à l'approbation de Credit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ** Frais de transport et préparation (820 \$) applicables sur les Mazda 626 LX-14 2001 neuves, modèle F4LSS1A000, immatriculation, assurances et taxes en sus. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 1^{er} août 2001.



961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700
argusmazda.com



Alain Tremblay briguera l'investiture du PLQ dans Pontiac

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Sans surprise, Alain Tremblay a annoncé officiellement sa candidature à l'investiture du Parti libéral du Québec dans le comté de Pontiac, hier matin.

Le fonctionnaire de la ville d'Aylmer fera la lutte à son patron actuel, le maire Marc Croteau, lors de la soirée d'investiture qui devrait se dérouler au début de 2002. Les deux candidats brigueront la succession du député sortant, Robert Middlemiss.

M. Middlemiss n'assistait pas à la conférence de presse d'hier qui s'est déroulée devant une cinquantaine de personnes à la Marina d'Aylmer. Certaines rumeurs laissaient pourtant

croire que le député sortant donnerait son appui à M. Tremblay contre M. Croteau.

«Si j'ai l'appui de M. Middlemiss, je l'accepte avec plaisir, a déclaré M. Tremblay lorsque questionné à ce sujet au terme de sa présentation. Il (M. Middlemiss) ne s'est pas présenté ici aujourd'hui, il avait des choses à faire, je trouve plus important qu'il se consacre à s'occuper de sa tâche (de député).»

Une visite du *Droit* effectuée par la suite au bureau de M. Middlemiss s'est terminée de façon abrupte. «M. Middlemiss n'appuie aucun candidat pour l'instant et il ne fera pas de commentaires», a indiqué son attaché de presse Jacques Robert Blanchette.

M. Tremblay avait une répon-

se toute prête quand les journalistes lui ont demandé comment il entendait rivaliser avec un candidat aussi connu que Marc Croteau, l'actuel maire d'Aylmer et président de la communauté urbaine de l'Outaouais.

«Ça fait 25 ans que je travaille avec les leaders de la communauté, les gens me connaissent et je connais leur réalité», a-t-il martelé.

Dans son discours ponctué d'applaudissements aux moments stratégiques, M. Tremblay a fait savoir que les dossiers de la santé et des services sociaux «l'interpellent au plus haut point». Cela n'a rien d'étonnant de la part de celui qui est actuellement président du CLSC-CHSLD Grande-Rivière.

Le cimetière Beechwood désigné d'importance historique nationale

Le Droit

Le cimetière Beechwood, à Ottawa, vient d'être désigné comme étant d'importance historique nationale par la ministre du Patrimoine, Sheila Copps.

Récemment, on a inauguré le Cimetière militaire national, qui fait partie du cimetière Beechwood.

La nouvelle reconnaissance vient souligner le fait que ce cimetière est un exemple de cimetière

rural, un type de paysage culturel souvent réalisé au cours de la seconde moitié du 19^e siècle. On y trouve plusieurs mausolées, monuments et stèles d'intérêt architectural et historique qui illustrent plusieurs aspects de l'histoire du Canada, de l'Ontario et d'Ottawa, souligne le ministère du Patrimoine.

Ces désignations sont des recommandations de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

MISE À JOUR DU PLAN D'AMÉNAGEMENT DE L'AÉROPORT D'OTTAWA



L'Aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa a mis à jour son plan d'aménagement du territoire de 1998, en vue d'orienter l'aménagement futur des terrains de l'aéroport.

Toute personne intéressée à connaître ou à offrir des commentaires sur le nouveau plan d'aménagement peut communiquer avec l'urbaniste de l'Aéroport au (613) 248-2000, poste 1153, jusqu'au vendredi, 10 août 2001.

Tous les commentaires doivent être soumis au plus tard le vendredi 31 août 2001 à 16 heures.

Dr Jacques Vinson

OPTOMÉTRISTE

41, boul. Montclair
Hull, Québec
776-4113



✓ Fonds de placements à rendements supérieurs à long terme
✓ Placements garantis

JEAN-PIERRE BERNARD
Conseiller en sécurité financière Ass. de personnes et ass. collective de personnes

R.E.E.R.
ASSURANCE-VIE
Pour conseils professionnels

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Tél. : (819) 246-2150
Domicile : (819) 669-0344



Monsieur Michel Kadri directeur général des ventes de Kollbec Gatineau Chrysler Jeep Automobiles, est fier de souligner la venue de Monsieur Denis Girouard à titre de conseiller aux ventes et locations chez Kollbec Gatineau Chrysler Jeep Automobiles.

Monsieur Girouard invite tous ces client(e)s et ami(e)s à venir le consulter pour l'achat d'un véhicule neuf ou usagé.

812, boul. Maloney Ouest,

Gatineau • 568-1414

www.kollbec-chrysler.com



PLEINS FEUX SUR MA PHOTO

C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



20 POUR LE SPECTACLE DE CLÔTURE DES GRANDS FEUX DU CASINO DE HULL DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés. Gagnant avisé par appel téléphonique.

LeDroit

École d'Aikido Yoseikan Budo de Gatineau

«La synthèse des arts martiaux»

Horaires des cours

Lundi-Mercredi - Adultes

Déb. 19h à 20h15

Av. 20h15 à 21h30

Mardi-Jeudi - Jeunes

18h30 à 19h30

19h45 à 21h



Professeur Rhéaume L. Liberte
ceinture noire 3^e Dan

193, chemin de la Savane
Gatineau, QC J8T 1R2

243-7117

50^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Ernest Lapointe et Marguerite Larochelle ont uni leur destinée il y a 50 ans. Pour célébrer en grand, votre famille vous invite à une fin de semaine, du 3-5 août, dans un endroit secret.

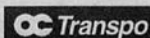
Trajet de 20 minutes jusqu'à l'aéroport.
Départs toutes les 15 minutes.
Service disponible à l'entrée de l'aérogare.
Seulement 2,25 \$ pour un trajet simple.

Des centaines de personnes en profitent chaque jour.
Un moyen rapide, facile et direct. Tout le monde en parle.

Le circuit rapide 97 d'OC Transpo!



Renseignements : 741-4390 octranspo.com



Un édifice centenaire reprend vie

Le plus vieil édifice de Saint-Émile-de-Suffolk, dont l'architecture n'a pas été modifiée au fil du temps, subit présentement des travaux de restauration majeurs grâce à un passionné en architecture ancienne qui conçoit et fabrique des meubles antiques.



Paul Gauthier

Correspondant régional
PETITE-NATION

pgauthier@ledroit.com

C'est effectivement de l'ancien magasin général d'Octave et de Josphine Chartrand dont il est question. Il a été érigé vers la fin du 19^e siècle, approximativement en 1898, et a été agrandi en 1908 pour devenir un vaste magasin général qui offrait également le service postal entre 1914 et 1967, alors que le médecin résident, Édouard Martin, y a installé son bureau en 1914, jusqu'à son décès en 1937.

«Un véritable complexe commercial à l'époque, on y retrouvait un bureau de poste, un bureau de médecin, une variété de marchandises partant de la fine dentelle aux sacs de jute, des thés et cafés importés, aux grains bruts, fruits des récoltes locales. Les vastes contenants

de sucre, farine et mélasse voisinaient appareils ménagers et aratoires ainsi que les matériaux de construction», affirme Madeleine Périard dans l'album souvenir du centenaire de Saint-Émile-de-Suffolk, en 1981.

Le magasin est en réalité une véritable entreprise familiale puisque trois des cinq enfants de la famille Chartrand, Rosalinda, Florida et Hervé, ont assuré le relais des parents jusqu'à ce qu'ils soient séparés par la mort, en 1965.

Par la suite, le petit-fils d'Octave Chartrand, Jean-Guy Chabot a pris le flambeau et on sait que la magasin général était toujours en activité en 1981, même si les revenus étaient insuffisants pour vivre car les habitudes de consommation se sont transformées au fil des années.

Par contre, avant de céder la propriété à Zéphyrin Giroux quelques années plus tard, Jean-Guy Chabot ferma le magasin général et l'édifice devint uniquement une résidence.



PAUL GAUTHIER, Correspondant régional

Les travaux de restauration de la façade de l'ancien magasin général de Saint-Émile-de-Suffolk évoluent bien.

En 1994, Martin Blais en fit l'acquisition à son tour et céda la bâtisse ancestrale six ans plus tard à un ancien villégiateur, dont sa famille possédait un chalet depuis quarante ans au bord d'un lac de la municipalité.

«Je passais toute la période estivale au chalet de mes parents et ces dernières années cette maison est devenue une véritable obsession pour moi à cause de son cachet d'antan. J'ai déjà failli l'acheter il y a quelques années, mais l'an dernier je me suis décidé et je l'ai acquise pour en faire mon lieu de résidence

et y installer mon atelier de fabrication de meubles ainsi qu'une salle de montre», déclare Martin Carrière, originaire de Hudson et ébéniste-artisan se spécialisant dans la conception et la fabrication de meubles antiques.

Respect de l'architecture

Cet artisan entend poursuivre ses activités dans le meuble qu'il avait entrepris à Saint-Eustache, cinq ans auparavant. Il fournit d'ailleurs deux boutiques d'antiquité qui se situent à Laval ainsi qu'à Saint-Eustache.

Lors des périodes plus creuses, Martin Carrière entend restaurer tout l'édifice en respectant l'architecture de l'époque.

«Je me donne cinq années pour atteindre un confort raisonnable et trois ans de plus pour compléter tous les travaux de restauration», explique-t-il.

Depuis son acquisition l'an dernier, l'artisan a refait toute la fondation en pierre de l'édifice avec les pierres de l'ancienne fondation et a remplacé tout le mur à l'arrière de la bâtisse qui était devenu trop endommagé avec les années. En plus, il est en train de donner une cure de rajeunissement à la façade de ce nouveau commerce dans la municipalité.

Des meubles originaux

Martin Carrière adore créer de nouveaux meubles de style antique en bois massifs alors

PAUL GAUTHIER, Correspondant régional

Plus de 40 heures d'ouvrage ont été nécessaires à l'artisan pour fabriquer ce magnifique coffre en bois de cèdre. Une inspiration de la période des Vikings, semble-t-il.

qu'il tire son inspiration de modèles de meubles anciens. Il se spécialise également dans la conception de vieux meubles sur mesure, selon la couleur, le fini et la dimension voulus par le client.

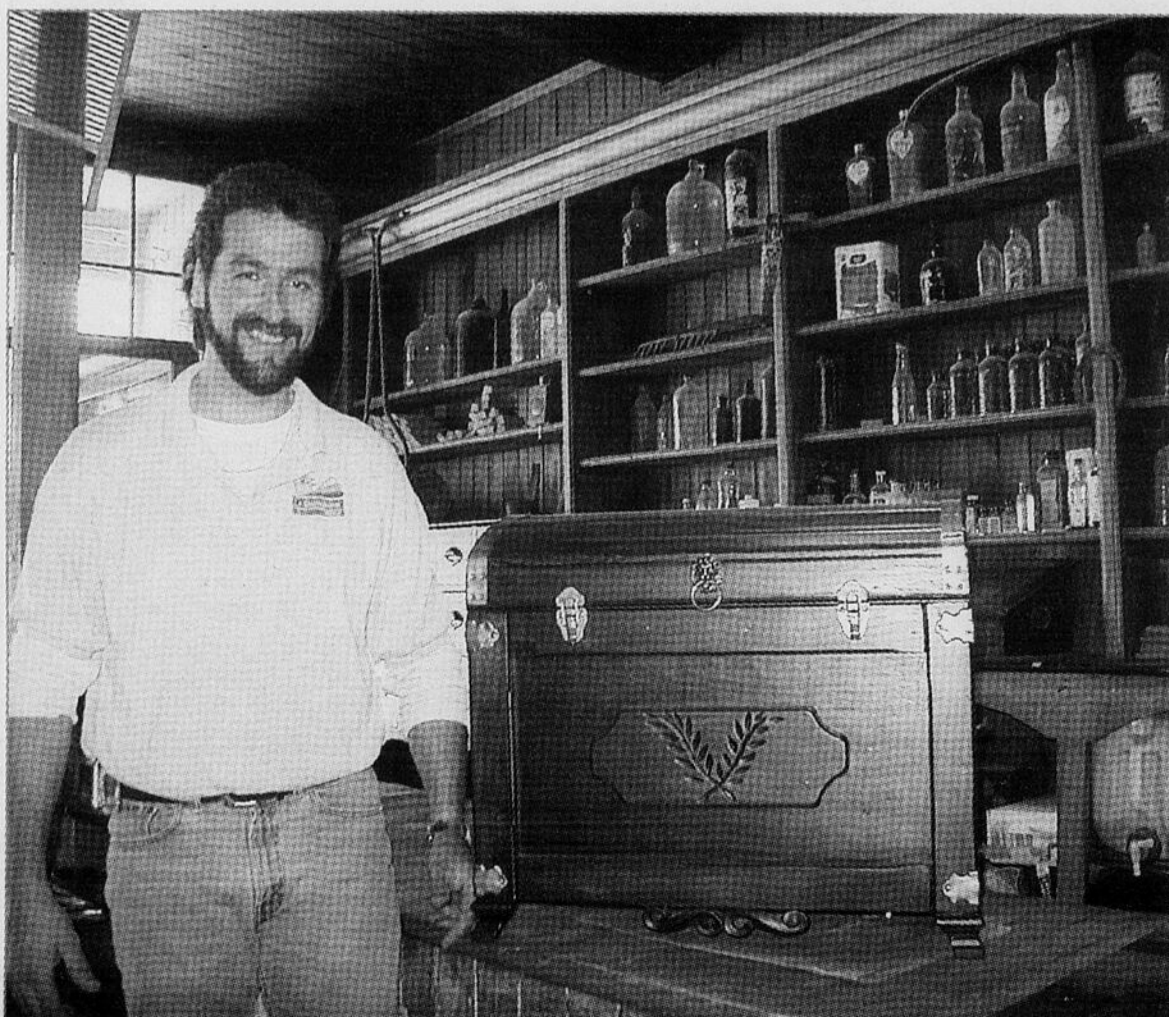
«Pour les assembler, j'utilise parfois des gougeons, des clous, des clous de forge d'autrefois ou encore je privilégie la technique de la mortaise. D'ailleurs, tous mes meubles sont fabriqués à la main et je n'utilise qu'à l'occasion mes équipements électriques dans le cadre de mon travail», avoue-t-il.

Si ce sont le bouleau jaune (merisier), le pin, le chêne et le cèdre qui sont les plus utilisés pour la conception de ses meubles de style antique, Martin Carrière a un autre secret pour en arriver à réaliser ce qu'il fait.

«J'utilise du bois que je récupère et qui a en moyenne quatre-vingt années. Je démolis d'anciennes granges et maisons pour fabriquer mes meubles et lorsque je me retrouve avec de grosses pièces de charpente, j'ai recours à une scierie mobile qui vient le scier directement dans ma cour. J'utilise aussi du bois provenant d'anciens poteaux de téléphone», mentionne-t-il.

D'après M. Carrière, le marché du meuble antique est populaire auprès des gens. Même s'il n'a pas encore installé une affiche commerciale devant son immeuble pour promouvoir ses meubles, il admet qu'il a de la difficulté à répondre à la demande à cause du bouche à oreille.

«Je me demande si je dois en installer une car si la demande augmente trop je n'aurai plus le temps de restaurer mon ancien magasin général», conclut-il.



TOYS R US[®]

St-Laurent

nous y sommes presque!
il reste quelques travaux qui nous
prendrons un peu plus de temps,
mais l'attente en
vaudra la peine !

**nos
portes
sont
ouvertes!**

**soyez attentifs à notre
réouverture officielle !
bientôt**



La mari légale

Se considérant coincé par un jugement de la Cour d'appel de l'Ontario, le Canada est devenu le premier pays à permettre l'usage de la marijuana à des fins strictement thérapeutiques.



Murray
Maltais

mmaltais@ledroit.com

Éditorialiste

L'an dernier, le tribunal de seconde instance ordonnait à Ottawa de réglementer l'usage du cannabis pour les malades chroniques atteints de maladies très graves comme le sida, l'arthrite aiguë, certaines formes de cancer ou la sclérose en plaques. Le jugement donnait au gouvernement jusqu'à hier pour accoucher d'un règlement permettant à ces malades de pouvoir consommer de la mari en toute légalité.

Au lieu d'en appeler, Ottawa a préféré s'y conformer. Mais en agissant comme il vient de le faire, il a réussi à mécontenter à peu près tout le monde et mis la charrue devant les boeufs.

Le Collège des médecins du Québec juge le comportement du gouvernement précipité. Trop de questions demeurent sans réponses. Il note que jusqu'ici, aucune étude digne de ce nom sur les effets thérapeutiques de la mari en Amérique du Nord n'a été faite et ignore ce qui se passerait si un patient décédait subitement. De concert avec l'Association médicale du Canada, il prévient ses membres qu'ils s'exposent à de sérieux problèmes s'ils prescrivent de l'herbe à leur patients, même si un tel geste demeure théoriquement légal depuis hier.

Pour les malades, souvent en phase terminale, le processus qu'ils doivent suivre est d'une complexité aussi cruelle que décourageante. Ils ne peuvent se procurer de la mari nulle part s'ils veulent observer la loi. Les clubs Compassion (où l'on en vend à prix modique pour aider les malades) restent des établissements illégaux. Le fédéral a bien mandaté un groupe pour en faire pousser dans l'ouest, mais la récolte n'est pas prête. Le malade peut cultiver lui-même la drogue ou mandater quelqu'un pour le faire. Mais ces solutions ne vont pas de soi, d'autant qu'au préalable, toute demande doit être approuvée par un ou des médecins et le formulaire recevoir l'approbation d'Ottawa, condition sine qua non.

Si le gouvernement avait été conséquent, il aurait pris le temps de compléter une étude sur l'usage thérapeutique de la mari. Or, une telle étude ne doit débiter qu'en janvier prochain. En outre, il se serait assuré que la drogue soit disponible pour les malades, pas qu'ils doivent recourir au marché noir pour se procurer un produit de qualité douteuse.

On débat de la mari depuis 35 ans au Canada. Il y a, ici, un large consensus sur la décriminalisation de cette substance, qu'il ne faut pas confondre avec sa légalisation. La théorie voulant que fumer du pot conduise automatiquement à consommer des drogues dures paraît aussi sérieuse que celle voulant que boire du soda gingembre mène à l'abus des boissons fortes et l'alcoolisme. Si la mari fait des drogués, des vrais, c'est parce que les personnes qui en fument se font aussi offrir des drogues dures par les mêmes fournisseurs.

Le gouvernement canadien refuse de décriminaliser la mari parce qu'il craint comme la peste la réaction de nos voisins, qui dépensent des milliards \$ pour combattre son usage récréatif. Les Américains ont la même attitude envers la mari qu'ils avaient à l'égard de l'alcool entre 1919 et 1933, l'époque de la Prohibition, qui donna les désastreux résultats que l'on sait. Mais ils refusent d'apprendre de leurs erreurs.

Les États-Unis mènent contre la mari une guerre hypocrite et perdue. La décision de l'avoir criminalisée contribue, là-bas comme ici, à créer davantage de trafiquants et de revendeurs, à coller des dossiers criminels à des jeunes dont le seul tort est d'avoir fumé un joint. Nous disons tout haut ce que de plus en plus de Canadiens pensent tout bas.

Si notre gouvernement ne décriminalise pas la mari, ce n'est pas parce qu'il craint la réaction des Canadiens, mais parce qu'il demeure sous la forte influence américaine et redoute les repesailles économiques de nos puissants voisins.

De souffle et de vie

À compter d'aujourd'hui, tous les lieux publics dont les bars, salles de bingo, arénas et lieux de travail doivent être exempts de fumée à Ottawa, en vertu du nouveau règlement adopté le 25 avril dernier.

Ce règlement est contesté devant les tribunaux par des tenanciers de bars. En attendant un jugement, ils se conformeront à la réglementation.

La fumée secondaire, les recherches le démontrent, n'est pas seulement désagréable mais grandement dommageable à la santé. Les fumeurs font semblant de l'ignorer, mais le savent très bien.

Un jour viendra où l'interdiction de fumer dans tous les lieux publics ira de soi. En attendant, il faut des règlements. Ce n'est pas une question de rectitude politique, mais de souffle et de vie.

M.M.

Quelque part à Ottawa...



À VOUS LA PAROLE

Un sens de la célébration

Je tiens à remercier tous les gens de la région qui ont participé aux différents festivals de l'été de la francophonie, dont les IV^{es} Jeux de la Francophonie. La qualité de l'accueil a provoqué la bonne humeur de nos invités internationaux. Pour moi, les événements de cet été ont constitué un moment de fierté. J'ai apprécié le fait de rencontrer tant d'autres artistes chez nous et de leur partager notre savoir-faire. La qualité de l'organisation a fait la preuve de la diversité de nos compétences et que nous sommes bien du calibre des autres foyers culturels de la francophonie.

Comme communauté, nous avons démontré que nous avons le sens de la célébration et que nous savons travailler ensemble pour le bien de la francophonie (qu'il était beau ce pont des arts qui ralliait nos deux rives!). Merci à toutes les personnes qui bâtissent pour l'avenir et de nouvelles collaborations.

Désormais, lorsque je voyagerai dans une perspective de collaboration artistique avec des artistes francophones d'ailleurs, je pourrai me réclamer d'Ottawa-Gatineau, la région qui a su accueillir les IV^{es} Jeux de la Francophonie. Je tiens à remercier les gens qui ont appuyé le travail de la Compagnie Vox Théâtre avec *Brel sur les trottoirs* et la production du Gala des gagnants des concours culturels.

Le dépassement des cultures

passer par l'action des gestes créatifs. Le dépassement des gestes créatifs passe par la richesse des rencontres culturelles...

Pier Rodier,
directeur artistique,
Compagnie Vox Théâtre

Appui à Yves Ducharme

Les jeux sont faits: la nouvelle ville de l'Outaouais s'appellera Gatineau. Un nom français à l'image de sa population à vaste majorité francophone.

Dorénavant, la région de l'Outaouais profitera d'une voix forte pour la représenter. Finies les batailles de clocher! Nous pourrions exiger de Québec des actions concrètes, non des promesses électorales sans lendemain. Heureusement, nous pouvons déjà compter sur l'appui d'un ministre influent en la personne de Sylvain Simard, président du Conseil du Trésor.

À cette influence, il faut ajouter un conseil de ville digne de ce nom, présidé par un maire qui sera capable d'exprimer haut et fort les besoins de ses citoyens, sans conflit d'intérêts, avec une envergure et une éloquence qui feront en sorte qu'il soit entendu et écouté, crédible.

Des deux candidats annoncés, Yves Ducharme est de loin l'homme de la situation. Il s'est toujours intéressé aux arts de la culture. De plus, lorsqu'il s'adresse aux médias régionaux et nationaux, il sait s'exprimer dans un langage clair et concis. En tant que citoyen d'une ville

de cette dimension, je veux être représenté par un maire qui me fait honneur. Cette ville jouissant de moyens à l'échelle de sa dimension pourra se développer de façon exponentielle et harmonieuse pour, enfin, avoir la place qu'elle mérite sur l'échiquier québécois.

Michel Lavoie,
Gatineau

Ça commence à faire peur

À l'éditorialiste Murray Maltais

Vous parlez brièvement de l'antimondialisation dans votre éditorial de ce matin (31 juillet), mais j'ai de la difficulté à comprendre pourquoi il y a tant de gens qui sont contre ce phénomène, pourquoi il y a tant de violence, de Seattle à Gènes en passant par Québec.

On dit souvent que les pauvres vont devenir plus pauvres et les riches plus riches. Le G8, dernièrement, s'est penché sur l'élimination de la dette des pays pauvres... On donne aussi, comme explication, que c'est l'américanisation du monde qui s'en vient. Quoiqu'on en dise, faudrait-il accepter tout ce que les Américains ont à offrir? Et les multinationales, peuvent-elles supplanter les gouvernements? Est-ce que vous pourriez nous expliquer le pourquoi de ce mouvement qui, franchement, avec toute cette violence, commence à faire peur?

Norbert Boudreau
Ottawa

LeDroit
www.ledroit.com

Votre opinion compte! Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

La desserte aérienne d'Ottawa serait ouverte aux étrangers

Le ministre fédéral des Transports, David Collenette, dit vouloir ouvrir à des transporteurs étrangers la desserte de Montréal et des aéroports d'autres villes.

Presse Canadienne
TORONTO

Il compte présenter aux Communes, cet automne, des changements à la politique du transport aérien qui favoriseraient la concurrence des étrangers pour Montréal et d'autres destinations devenues secondaires, par comparaison avec Toronto et Vancouver.

Les marchés de Calgary, d'Ottawa et de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, seraient également touchés par les modifications envisagées.

«Nous voulons que ce soit plus simple pour des transporteurs étrangers de desservir le marché canadien, mais pas seulement à Toronto et à Vancouver. Le problème, c'est que ces transporteurs ne semblent pas vraiment intéressés à aller ailleurs», signale le ministre.

Le Canada négocie des accords bilatéraux de transport aérien, qui ouvrent des aéroports canadiens aux transporteurs étrangers et, inversement, des aéroports étrangers aux transporteurs canadiens.

Historiquement, ces accords ont été négociés en tenant compte des intérêts des principales compagnies nationales, Air Canada et Canadien International — jadis CP Air.

Mais maintenant, Ottawa aimerait équilibrer ces intérêts — il ne reste qu'une compagnie nationale, depuis le rachat de



Air Canada perdra son monopole de la desserte internationale de l'aéroport d'Ottawa si le plan du ministre fédéral des Transports, David Collenette, se réalise.

Canadien par Air Canada — et ceux des populations locales et de leur aéroport. Air Canada détient entre 70 et 80 % du marché intérieur canadien.

«Nous pensons que nous pourrions adopter certains changements, dans le cadre des accords bilatéraux actuels, pour être un peu plus flexibles», a signalé en entre-

vue David Collenette.

Les petits marchés canadiens pourraient ainsi bénéficier de la concurrence étrangère pour des vols internationaux.

Par contre, M. Collenette affirme qu'il ne veut pas ouvrir aux étrangers le marché intérieur, soit la desserte entre villes canadiennes.

Quebecor enregistre une perte trimestrielle nette de 3,3 millions \$

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Quebecor a enregistré une perte nette de 3,3 millions \$ au second trimestre s'étant terminé à la fin de juin, alors que ses revenus s'établissaient à 2,76 milliards \$ comparativement à 2,6 milliards \$ pour la même période de l'an dernier.

Pour le second trimestre de 2000, Quebecor avait déclaré un profit de 276,7 millions \$ qui s'expliquait en grande partie par un gain provenant de la vente de la filiale Donohue.

Au premier trimestre de 2001, Quebecor avait déclaré une perte de 25,7 millions \$.

Le président et chef de la direction de Quebecor, Pierre Karl Péladeau, estime que des décisions et actions prises au cours du deuxième trimestre auront des impacts majeurs sur la croissance de la compagnie. Il référerait au feu vert du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour le transfert de la licence de Vidéotron ltée à Quebecor Média inc. et le transfert du permis de TVA à Quebecor Média avec pour condition que soit complété le processus de vente de TQS.

Justement les revenus de TQS ont atteint au second trimestre 18,9 millions \$, tandis que ses parts de marché sont de 14,3 %.

Les revenus de Quebecor World d'où proviennent la part du lion ont augmenté de un pour cent au second trimestre pour atteindre 2,32 milliards \$.

À Corporation Sun Média les revenus ont baissé de 1,2 % pour s'établir à 220,3 millions \$, comparativement au second trimestre 2000. La contraction du marché publicitaire en Ontario, la hausse du prix du papier journal et les pertes liées à la production et à la distribution de quotidiens gratuits à Montréal et à Toronto expliquent la baisse du bénéfice d'exploitation.

En mai 2001, Sun média a annoncé des mesures de restructuration touchant les quotidiens urbains, les journaux régionaux et la direction générale de l'entreprise. Ses mesures ont entraîné des frais de l'ordre de 11,5 millions \$. La direction de Quebecor s'attend à que ce coup de barre lui fera réaliser des économies annuelles qu'elle évalue à 18 millions \$.

Dans le secteur Intégration Web-technologie, Nurun a enregistré des revenus de 35,2 millions \$ au second trimestre de 2001 en hausse de 14 % par rapport à la même période de 2000, mais une perte d'exploitation de 7,6 millions \$ comparativement à un bénéfice de 1,8 million \$ au deuxième trimestre de l'année précédente. Cette glissade est attribuée à des frais de restructuration et à la radiation de certains actifs.

Dans le secteur Internet-Portails, les revenus sont passés de 2,2 millions \$ au deuxième trimestre de 2000 à 6,2 millions \$ au même trimestre de 2001. Ce qui n'a pas empêché une perte d'exploitation avant intérêts, impôts et amortissement de 8,5 millions \$ par rapport à 7,3 millions \$ pour la période correspondante de l'an dernier.

Conrad Black vend 29 quotidiens

Presse Canadienne
TORONTO

Le groupe Hollinger, de l'entrepreneur Conrad Black, vend pour 220 millions \$ la plupart des journaux canadiens qui lui restent à une compagnie de l'éditeur Michael Sifton.

Il s'agit de 29 quotidiens en Ontario, comme le *Whig-Standard* de Kingston, l'*Examiner* de Peterborough, l'*Orillia Packet & Times* et le *Sault Times* de Sault Ste. Marie.

M. Sifton avait vendu à M. Black, en 1995, les journaux de la Saskatchewan hérités de sa famille.

Les 29 qu'il acquiert maintenant seront regroupés à l'enseigne d'Osprey Media Group, de Markham, en Ontario. «Ce sera la même équipe de direction, nous gardons les mêmes éditeurs et les mêmes personnels», a précisé Michael Sifton.

La transaction de mardi exclut par ailleurs les journaux spécialisés de Hollinger, le secteur des annuaires, les quotidiens de Chatham et de Sarnia ainsi que des journaux locaux, gratuits ou payants, la plupart en Colombie-Britannique.

Michael Sifton a pour partenaires dans cette acquisition une division de la Banque Scotia et la grosse caisse de retraite Teachers, des enseignants ontariens.

Quebecor réfute une assertion du Post

Presse Canadienne — MONTRÉAL

Le groupe Quebecor a tenu, hier, à réfuter une assertion publiée dans le quotidien *National Post*. Citant un analyste anonyme, le journal torontois écrivait que Quebecor envisage la vente de ses journaux au Canada anglais, pour alléger sa dette.

«Ne croyez pas tout ce que vous lisez dans les journaux», a affirmé un vice-président de Quebecor, Luc Lavoie. Il n'y a rien là, ça ne vaut même pas la peine d'en parler. Ça (une vente) n'a pas été envisagé, même pas une fraction de seconde.

«C'est un article stupide, basé sur la citation d'un analyste qui reste anonyme, qui spéculé parce qu'il ne sait pas quoi faire cet été. Est-ce que je suis assez clair?» a demandé M. Lavoie.

Télébec Mobilité en rajoute dans la Petite-Nation

Le Droit

Télébec Mobilité devrait investir cet automne entre 50 000 \$ et 90 000 \$ pour améliorer les communications cellulaires dans le secteur de lac Simon.

Même si l'entreprise a réalisé récemment des investissements substantiels pour installer des tours de télécommunications à Ripon et à Saint-Émile-de-Suffolk, pour régler le problème des communications des téléphones cellulaires au nord de la Petite-Nation, des tests ont permis de déterminer que ces installations ne répondaient pas aux attentes de la direction dans le secteur du lac Simon.

«Nous installerons un répéteur qui servira à amplifier les signaux cellulaires jusque dans le secteur où les communications s'avèrent difficiles. Ce répéteur permettra aux communications de bien se réaliser en dépit des obstacles naturels du milieu», a expliqué Nathalie Frackelton, directrice générale chez Télébec Mobilité.

Selon elle, la nature de l'investissement dépendra du temps que les techniciens prendront pour trouver l'emplacement optimal et des frais de location, s'il y a lieu, d'une tour appartenant à une autre compagnie si elle se retrouve à l'endroit déterminé pour maximiser les transmissions vers le lac Simon.

Par contre, on rappelle que les usagers utilisant un appareil cellulaire de trois watts seront toujours favorisés face à ceux qui ont un cellulaire moins puissant de 0,6 watt.

Les Américains consomment plus

Associated Press — WASHINGTON

Les consommateurs américains ont dépensé plus que prévu en juin dernier malgré les nombreux licenciements et l'activité boursière pour le moins volatile.

Selon des données du département du Commerce des États-Unis, les dépenses des consommateurs, qui comptent pour les deux tiers de l'activité économique, ont grimpé de 0,4 %, une hausse de 0,1 % comparativement à mai.

Les revenus des Américains, notamment les salaires, ont crû de 0,3 %. La hausse avait été de 0,2 % en mai.

VENTE PAR SOUMISSION

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE :
BROOM CHRYSLER PLYMOUTH INC.

LOT 1 : GARAGE SIS AU 48, ROUTE 105, WAKEFIELD (QUÉBEC) (LOT 2 B.6, RANG 1)

DE L'ÉQUIPEMENT DE GARAGISTE, tels un «hydraulic lift 900 lbs», un «rotary lift 9000 lbs», «duo lift», un centre de ravitaillement et une pompe à essence, un compresseur de 6.5 HP, un ordinateur pour effectuer des diagnostics et autres équipements divers. Équipements de bureau, dont un photocopieur, une imprimante au laser, un télécopieur et un pupitre de travail en L, etc.

INSPECTION DES ACTIFS

L'inspection se fera à la place d'affaires de la débitrice, soit au 48, route 105, Wakefield (Québec), le jeudi 2 août 2001, à 10 h 00 a.m.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS

L'ouverture des soumissions se fera par le syndic au 145, Promenade du Portage, Hull (Québec), le vendredi 3 août 2001, à 11 h 00 de l'avant-midi. Les soumissionnaires sont invités à y assister.

Toutes les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou argent comptant de 5 % à titre de dépôt du montant de la soumission. Les enveloppes devront être cachetées et sur le recto de l'enveloppe, la mention suivante devra être inscrite « Le numéro de lot ainsi que le nom de la faillite susmentionnée ».

CONDITIONS

Avis est par les présentes donné que les conditions s'appliquant à la présente vente sont disponibles auprès du syndic. Ces conditions font partie intégrante de la demande de soumission. Il est de la responsabilité du soumissionnaire d'en obtenir une copie au bureau du syndic.

Daté à Hull (Québec), ce 30^e jour de juillet 2001.

GINSBERG
GINGRAS

et associés/ & associés Inc.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS INC.

Syndics-Séquestres-Liquidateurs

Claude B. Gingras, CIP, syndic

Robert P. Racicot, CIP, syndic

145, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4

Téléphone : (819) 776-0283

Sans frais : 1-800-567-1905



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

APPEL D'OFFRES

PROJET : Construction d'une nouvelle école primaire secteur St-Pierre, municipalité de Val-des-Monts
Projet # 64-364P20CON

ARCHITECTES :

Les architectes Carrier Savard
370, boulevard Greber, bureau 240
Gatineau (Québec) J8T 5R6
Téléphone : (819) 568-9566

INGÉNIEURS EN MÉCANIQUE ET ÉLECTRICITÉ :

Genivar
420, boulevard Maloney Est, bureau 205
Gatineau (Québec) J8P 1E7
Téléphone : (819) 663-6767

INGÉNIEURS EN STRUCTURE ET AMÉNAGEMENT :

Stantec Experts Conseil Itée
420, boulevard Maloney Est - Bureau 201
Gatineau (Québec) J8P 1E7
Téléphone : (819) 663-9294

La Commission scolaire des Draveurs, propriétaire, demande des soumissions pour la construction d'une nouvelle école primaire, 24, chemin du Parc, Val-des-Monts, J8N 4J8.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés au bureau des architectes ou obtenus contre un dépôt non remboursable de cent dollars (100 \$) sous forme de chèque, fait à l'ordre de Les architectes Carrier Savard, ou en argent comptant à compter du 1^{er} août 2001.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues à la Commission scolaire des Draveurs située au 225, rue Notre-Dame, Gatineau (Québec) J8P 1K3, jusqu'à 14 heures, heure en vigueur localement, le jeudi 30^e jour du mois d'août 2001 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure. Les travaux devront être terminés pour le 1^{er} février 2002.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10 % de la soumission fait à l'ordre du propriétaire, la Commission scolaire des Draveurs, ou d'un cautionnement de soumission, d'une compagnie détenant un permis d'assureur au Canada, établi au même montant, valide pour une période de 90 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B.-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires (1015-90) en vigueur depuis le 6 mai 1999.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Robert Saumur
Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3
Téléphone (819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-0178

Le produit intérieur brut en hausse de 0,3 % en mai

Presse Canadienne
MONTREAL

Le produit intérieur brut (PIB)

a augmenté de 0,3 % en mai, au Canada, soit le meilleur taux de croissance depuis sept mois.

Selon Statistique Canada, le mois de mai a été caractérisé

par la reprise des secteurs de l'éducation et des services publics provinciaux, survenant après des grèves, de même que par une poussée d'activité associée au Recensement de la population de 2001 mené par Statistique Canada.

L'économie a aussi été stimulée par l'intensification des activités de fabrication, attribuable à l'essor récent de la production d'automobiles et à une légère expansion de l'industrie du matériel de télécommunications.

L'amélioration de la situation du marché boursier pour un deuxième mois d'affilée s'est traduite par une croissance des services financiers.

Cependant, ces hausses ont été atténuées par un retour des travaux de forage et de montage dans le secteur minier à des niveaux d'activité plus normaux, ainsi que par les répercussions d'une grève dans le secteur de la construction.

LES VENTES EN BAISSÉ

Les ventes au détail et en gros ont diminué, la demande d'automobiles et d'ordinateurs ayant fléchi.

La fabrication enregistre sa plus forte progression depuis 12 mois.

La production manufacturière totale s'est accrue de 0,9 % en mai, sous l'effet de l'augmentation de la fabrication d'automobiles et de matériel électronique. La production d'aliments et d'articles en bois a également progressé.

Globalement, 14 des 22 grands groupes, à l'origine de 81,8 % de la production manufacturière, ont affiché une croissance en mai. Les baisses les plus significatives ont été relevées dans l'industrie de l'ameublement et dans celle des boissons.

La production de biens électriques et électroniques a grimpé de 0,8 % en mai; ce n'est là que la deuxième hausse observée en sept mois.

La dégringolade de la production de matériel de télécommunications s'est terminée en mai, les fabricants ayant accru la production pour la première fois depuis août dernier.

FIBRES OPTIQUES

Cependant, la fabrication d'équipements à fibres optiques, qui suivait une tendance similaire à la baisse, a accusé un nouveau recul. La production d'ordinateurs et de périphériques s'est repliée après avoir enregistré deux mois de croissance vigoureuse.

Le produit intérieur brut (PIB) d'une industrie est la valeur ajoutée par la main-d'œuvre et le capital dans la transformation des intrants achetés auprès d'autres industries en produits et services.

Le PIB mensuel est évalué aux prix de 1992. Les estimations fournies ici sont désaisonnalisées au taux annuel.

PLEINS FEUX SUR MA PHOTO

C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



20
laissez-passer

POUR LE
SPECTACLE DE CLÔTURE
DES GRANDS FEUX
DU CASINO DE HULL
DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés.
Gagnant avisé par appel téléphonique.

LeDroit

PLEINS FEUX SUR MA PHOTO

C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



20
laissez-passer

POUR LE
SPECTACLE DE CLÔTURE
DES GRANDS FEUX
DU CASINO DE HULL
DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés.
Gagnant avisé par appel téléphonique.

LeDroit

MUNICIPALITÉ DE



CANTLEY

Deuxième publication

APPEL D'OFFRES
Entretien d'hiver
déneigement des chemins

Contrat no 2001-11-1 Déneigement saison 2001-2002-secteur 1
Contrat no 2001-12-1 Déneigement saison 2001-2002-secteur 2
Contrat no 2001-14-1 Déneigement saison 2001-2002-secteur 6
Contrat no 2001-15-1 Déneigement saison 2001-2002-Chemins pavés

La Municipalité de Cantley recevra jusqu'à 11h00, jeudi le 16 août 2001, des soumissions pour l'entretien des chemins pendant la période hivernales 2001/2002.

Les documents de soumission peuvent être obtenus à l'hôtel de ville situé au 8, chemin River, Cantley (Québec), J8V 2Z9, (téléphone 827-3434), contre un dépôt non-remboursable de 25,00\$ en argent comptant ou par chèque certifié au nom de la Municipalité de Cantley à partir du mercredi 1^{er} août 2001. Les soumissionnaires ayant déboursés ce dépôt lors du premier appel d'offres sont exonérés de cette obligation.

Seules seront acceptées les soumissions préparées sur les formules fournies par la Municipalité et présentée sous pli cacheté dans l'enveloppe jointe aux documents.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque d'une valeur de 5% du montant de la soumission ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur de 10% du montant total de la soumission. Ce cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue et valable pour une période de 60 jours. De plus, les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission une lettre d'une compagnie reconnue garantissant l'émission d'une garantie d'exécution de 50% du montant du contrat.

Les soumissions seront ouvertes le jeudi 16 août 2001 à 11h05, à l'Hôtel de ville et tous les intéressés peuvent y assister.

Le Conseil se dégage de toute responsabilité concernant les dépenses ou dommages qui pourraient résulter de la présente demande. De plus, le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Cantley, ce 1^{er} jour d'août 2001.

Denis Durand,
Directeur général et Secrétaire-trésorier par intérim

La division PanCanadian de CP produira un fort dividende

Presse Canadienne
CALGARY

Le conglomérat Canadien Pacifique vient de convoquer pour le 26 septembre l'assemblée où ses actionnaires devraient normalement approuver la mutation de ses cinq divisions en sociétés publiques.

Suivant une décision prise cet hiver, il s'agit de mener à bien la répartition en cinq entités distinctes, inscrites en Bourse, soulignant un communiqué de la compagnie fondée en 1885, émis tard lundi.

Si tout se passe comme prévu, ce chambardement prendra effet le 1^{er} octobre et les actionnaires de l'actuelle PanCanadian Petroleum pourront notamment se partager un dividende de 1,18 milliard \$.

Cette rencontre historique se déroulera dans un hôtel du groupe, le Fairmont Palliser, à Calgary. Plus tard ce 26 septembre, PanCanadian Petroleum tiendra sa propre assemblée des actionnaires pour régler des points particuliers de la transaction.

En outre, l'approbation d'un tribunal est requise pour réaliser la transformation, tout comme une décision favorable du fisc.

Chaque détenteur d'une action du Canadien Pacifique recevrait, en principe, 0,684 action de la future PanCanadian, ainsi que 0,166 action des charbonnages Fording, 0,5 action du nouveau transporteur CP Rail, 0,25 action de CP Navigation et, finalement, 0,25 action des hôtels et villégiatures Fairmont, en plus d'un montant résiduaire.

En plus de cela, PanCanadian Petroleum, dont CP détient 85 %, doit distribuer 1,18 milliard \$ (soit 4,60 \$ l'action) en dividende.

La Financière Manuvie accroît son bénéfice

Presse Canadienne
TORONTO

La Société Financière Manuvie a annoncé, aujourd'hui, avoir enregistré une hausse de 23 % de son bénéfice au cours du deuxième trimestre par rapport à la même période l'année dernière.

Le bénéfice net des actionnaires s'est élevé à 305 millions \$, une hausse de 58 millions \$.

Le bénéfice par action a atteint 0,63 \$ au deuxième trimestre contre 0,51 \$ en 2000.

La compagnie explique les gains par le transfert des contrats et de l'actif de Daihyaku Mutual Life Insurance Company of Japan, la croissance de ses activités à Hong Kong, et des profits plus élevés réalisés dans le secteur des produits individuels d'assurance au pays.

On note aussi des meilleurs résultats techniques obtenus dans le secteur de la réassurance accidents et maladie.

Le conglomérat indique avoir obtenu l'accord préliminaire de la Bourse de Toronto pour inscrire à la cote ses cinq divisions. CP a fait une autre demande en ce sens, à la Bourse de New York, et s'attend à obtenir un accord pré-

liminaire d'ici quelques semaines.

Hier, à la Bourse de Toronto, en cours de séance, l'action CP gagnait 1,50 \$ à 58,04 \$; celle de PanCanadian avançait de un dollar à 42,90 \$.



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC demande au public de se prononcer sur un projet de modifications réglementaires visant à mettre en œuvre certaines recommandations du rapport du CRTC sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire. Les modifications concernent principalement les entreprises de câblodistribution distribuant des services spécialisés par voie numérique et visent à assurer une distribution accrue des services spécialisés canadiens dans la langue officielle de la minorité, tout en tenant compte de la capacité technologique dont dispose le distributeur. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, le CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **17 août 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : procedure@crtc.gc.ca Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca> Documents de référence : Avis publics CRTC 2001-84, 2001-26, 2001-25.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

ÉPILATION AU LASER

Réservez maintenant et obtenez 50% de rabais sur tous les autres endroits à prix régulier.

LIGNE BIKINI ET AISSELLES

\$159

Offre d'une durée limitée

Dr. Lloyd Van Wyck • CARLING • 715-9292 • 1081 Carling-Suite 701
• HULL 295, BOUL. ST-JOSEPH FACE À LOBLAWS 771-0790
• ORLÉANS PLACE D'ORLÉANS, À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER 824-3334
• ST. LAURENT CENTRE COMMERCIAL, BO-TAN, À CÔTÉ CLUB MONACO 744-1461
• KANATA CENTRUM À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER 599-9420

TOUT UN EXPLOIT! 51 155 FOIS MERCI!

Une somme record ——— a été amassée.



TOURNOI de GOLF



S&S Bolton Électrique

Au profit de la

FONDATION DE L'HÔPITAL MONTFORT

Président d'honneur M. Robert Sanscartier,

Président et chef de la direction de S&S Bolton Électrique

Vendredi dernier, au club de golf Outaouais de Rockland se tenait le tournoi de golf S&S Bolton Électrique au profit de la Fondation de l'Hôpital Montfort.



L'équipe gagnante était formée de :
M. Kevin Nadeau, Mme Francine Ménard, M. Edward Van Stiphout,
(absente Mme Gaetane Charron)



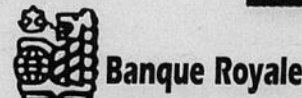
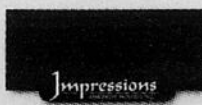
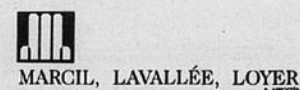
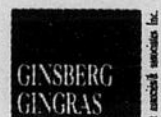
Les membres du comité organisateur :
(rangée du bas gauche à droite) Graham Clarke, Chantal Deschênes,
Roxanne Lemay, Mireille Leduc, Lorraine Gauthier, Dr. André Gauthier;
rangée du haut gauche à droite : Robert Lefebvre, Lionel Beauchamp,
Robert Sanscartier, Marcel Charron, Paul Carrière, Gérald Savoie et Jacques Blouin.




NOVARTIS



LeDroit
www.ledroit.com

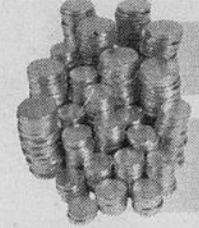


LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6525 SUS

81,6327	Yen
1,4603	Mark
0,7467	Euro
4,8972	FrancsF
0,4585	Livres



OR 407\$

ARGENT 6,729\$

LES TAUX

Escompte	4,5
Hypothèque-5 ans	7,75
Prêt auto-5 ans	10,00
Personnel-3 ans	8,95

TSE 300 7,689.69 ▲ CDNX 3,063.01 ▲ Dow Jones 10,522.81 ▲ NASDAQ 2,027.13 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
360NETWORKS	0.130	16,526,021
NORTEL	12.29	8,276,620
CGI GROUP	8.77	4,143,565
IUNIT S&P/TSE 60	44.65	2,657,818
BOMBARDIER	22.35	2,651,263
MANULIFE FINANCIAL	46.14	2,607,247
NEXUS GROUP	0.125	2,575,620
CANADIAN PACIFIC	58.30	1,796,103
BCE	41.00	1,598,824
RIO ALTO	22.12	1,389,435
ATI TECHNOLOGIES	14.67	1,206,081
PANCANADIAN PETROL	42.90	1,058,527
PRIMWEST ENERGY	8.42	879,252
BARRICK GOLD	22.70	878,392
BANK OF MONTREAL	40.85	872,221
RESEARCH IN MOTION	36.19	820,714
ABITIBI-CONSOL	11.67	808,867
TALISMAN ENERGY	60.33	782,601
SUN LIFE	38.50	780,398
TECK	11.67	776,571
PETRO-CANADA	39.60	741,910
RIOCAN	10.73	740,962
TDI	39.34	732,315
IMPACT ENERGY	1.00	707,221
PRECISION DRILLING	43.54	706,874
CAN IMPERIAL BANK	50.957	02,033
CELESTICA	73.90	692,320
ALCAN	57.55	678,971
NORANDA	15.91	677,920
PRIMTECH ELEC	16.25	662,567

PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Prix	Var. %
IMARK CORP	0.60	+50.00
MINCO MINING	0.270	+42.10
GEMCOM SOFTW	0.350	+40.00
AMERICA MINERAL	0.50	+31.57
CONSOL MERCAN	6.25	+28.33
RICHTREE	0.95	+26.66
PLATINOVA	0.160	+23.07
SPEEDWARE CORP	0.50	+21.95
TELESYSTEM INTER	4.54	+21.71
BROCKER TECH	0.85	+21.42

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var. %
PETROLEX ENERGY	0.140	-36.36
IRIANA RES	0.230	-34.28
CASSIAR RES	0.205	-33.33
ENERVEST DIVER	0.065	-27.77
NEVADA BOB'S GOLF	0.015	-25.00
360NETWORKS	0.130	-23.52
MULTIACTIVE SOFT	0.200	-23.07
FANTOM TECH	2.52	-22.46
PEACE ARCH	3.50	-22.22
GITTENNES EXPL	0.055	-21.42

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
ALCATEL	26.67	+0.67	GSI LUMONICS	12.35	+0.95
BCE	41.00	-0.06	MDS	18.26	-0.18
BOWATER	70.50	+1.25	MITEL	14.05	+0.10
CALIAN	3.00	0.00	MOSAID TECH	24.10	+1.50
CANADIAN BK	1.10	-0.02	NEXFOR INC (NF)	7.55	+0.03
COGNOS	25.20	+0.45	NORTEL	12.29	+0.17
COREL	5.50	-0.19	NUVO NETWORK	0.27	0.00
DOMTAR	15.04	+0.01	PLAINTREE SYS	0.410	-0.030
HALEY	2.25	0.00	SEPROTECH SYS	0.13	0.00
I-STAT	8.5200	-0.7000	SPAR AEROSPACE	17.50	+0.10
INTER DATACAST	0.67	-0.03	S R TELECOM	1.58	+0.13
JDS UNIPHASE	14.77	+0.61	THERMAL ENERGY	1.40	-0.05
JETFORM	3.76	+0.01	TIMMINCO	0.300	0.000
LINMOR	0.190	-0.010	TUNDRA SEMI	15.00	+0.60
			WORLD HEART	10.35	-0.15

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	7689.69	+48.37	+0.63
TSE 200	493.97	+1.13	+0.23
TSE 100	465.09	+3.18	+0.69
CDNX	3063.01	+8.87	+0.29

Amex Composite	896.21	+5.40	0.60
Dow Jones Industrials	10522.81	+121.10	1.15
Dow Jones Transportation	2906.18	-6.04	0.21
Dow Jones Utilities	349.74	-1.81	0.52
S&P Global 100	1231.79	+12.89	1.05
Nasdaq Composite	2027.13	+9.29	0.46
NYSE Composite	616.94	+3.09	0.50
Pacific Exchange Technologies	687.93	+2.76	0.40
Russell 2000	484.78	+0.07	0.01
S&P 500	1211.23	+6.71	0.55
S&P 100	622.16	+3.27	0.53
S&P 400 Midcap	511.05	+0.38	0.07
Wilshire Smallcap	748.20	+1.80	0.24

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6474.400	-63.880	Allemagne-Dax	5861.19	+69.00
Chine-Shanghai	1920.318	0.000	Italie-Mibtel	25794	+58
Hong Kong	12316.69	0.00	Russie	2356.90	-39.93
Japon-Nikkei	11910.28	+49.51	Suisse	6847.30	+29.40
France-Cac40	5085.51	+51.80	Roy.-Uni-FCSE	5529.10	+82.40

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
GENERAL ELEC	43.50	24,761,100
LUCENT TECH	6.70	18,868,700
MOTOROLA	18.69	14,711,900
AT&T WIRELS	18.69	13,671,600
PFIZER	41.22	13,469,100
EMC CORP	19.72	13,291,900
NOKIA CORP	21.81	12,894,700
GLOBAL CROSSING	6.55	12,125,500
QWEST COMM	26.00	11,799,400
CITIGROUP	50.21	11,323,200

PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
RANGE RES	+0.95	+18.81
DR REDDYS LABS	+3.51	+17.32
DUCATI MOTOR	+1.80	+14.46
TENNECO AUTO	+0.55	+12.79
SERVICE CP INTL	+0.88	+12.54
ADMINISTAFF	+2.63	+11.66
HEALTH NET INC	+1.85	+11.21
CHAMPIONSHIP	+1.57	+10.69
HUMANA	+1.02	+10.07
SONIC AUTOMOTIVE	+1.65	+9.24

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
WWF ENTMTNT	-2.39	-18.54
GENRAD	-0.65	-13.83
COBALT CORP	-1.10	-13.41
JILIN CHEMICAL	-1.10	-12.22
REHABCARE	-5.85	-11.75
CORNERSTONE	-1.05	-11.60
TRANSOCEAN SEDCO	-4.14	-11.36
BUDGET GP	-0.35	-11.18
PENTON MEDIA	-1.55	-10.00
HAWK CORP	-0.55	-9.48

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	19.22	61,467,400
Intel Corporation	29.81	50,205,500
Sun Microsystems	16.29	48,867,400
Metromedia	0.87	4,073,700
Oracle Corp	18.08	43,749,700
Dell Computer	26.93	32,471,600
Microsoft	66.19	29,516,600
JDS Uniphase	9.24	26,327,200
WorldCom	14	19,332,000
CIENA Corporation	33.14	17,692,900

PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Tickets.com	0.95	44.39
Orchestream Hold	2.69	36.85
QS Communications	0.81	34.62
Epoch Biosciences	0.83	32.17
Wolohan Lumber	3.44	30.15
iXOS Software	1.65	29.20
Resonate	0.98	26.13
Extensy	0.8	24.62
MemberWorks	3.83	21.40

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Sykes Enterprises	5.01	41.75
Mercury Computer	17.1	35.08
Fantom Tech	0.71	29.46
Support.com	0.78	26.09
Rent-A-Center	12.12	25.15
Cellular Tech	0.65	23.21
Macrovision Corpora	13.24	21.50
Odetics	0.6435	20.43
Intergraph Corp	2.81	20.35
Optical Com	1.73	19.82

L'ÉCONOMIE

ONI ouvre un centre de conception d'équipement à ondes lumineuses à Montréal

Presse Canadienne
MONTREAL

ONI Systems, un fournisseur de systèmes de télécommunication optique, installe à Montréal un centre de conception d'équipement à ondes lumineuses d'ONI. Fondé en 1997 et ayant son siège social à Silicon Valley, ONI mènera aussi des travaux de recherche et de développement depuis San Jose, en Californie, ainsi que depuis son premier centre de conception d'équipement à ondes lumineuses situé à Research Triangle Park, en Caroline du Nord.

Rusty Cumpston, vice-président directeur, exploitation et ingénierie d'ONI, a indiqué, par voie de communiqué, que l'entreprise avait profité des avantages fiscaux des gouvernements pour poursuivre son expansion à Montréal et y établir ONI Systems Canada.

Les installations montréalaises d'ONI Systems serviront à exécuter des travaux de recherche et de développement et on y élaborera des solutions de fabrication pour fins d'analyse ayant trait à ses produits de réseaux optiques.

«Parmi nos 750 employés à

travers le monde, nous comptons un groupe clé d'employés canadiens de talent qui nous ont toujours bien soutenus», a indiqué Jalal Habelrih, directeur principal du nouveau centre de conception d'équipement à ondes lumineuses d'ONI.

Fondé en 1997 et ayant son siège social à Silicon Valley, ONI mènera aussi des travaux de recherche et de développement depuis San Jose, en Californie, ainsi que depuis son premier centre de conception d'équipement à ondes lumineuses situé à Research Triangle Park, en Caroline du Nord.

«L'ouverture de ce centre représente un gain de taille pour le marché des emplois spécialisés. D'un côté, les nouvelles installations montréalaises procureront aux citoyens des perspectives d'emploi, alors que, de l'autre, ONI pourra recruter des éléments de valeur des universités locales», a souligné de son côté Jacques Girard, président de Montreal International.



DR GRAHAM SHER

SOCIÉTÉ CANADIENNE DU SANG

M. William Glead, président par intérim du conseil d'administration de la Société canadienne du sang (SCS), a le plaisir d'annoncer la nomination du D' Graham Sher au poste de chef de la direction de la SCS.

Hématologiste reconnu dans le domaine de la médecine transfusionnelle, le D' Graham Sher a joint la SCS au mois de septembre 1998, en tant que vice-président des Affaires médicales, scientifiques et cliniques. À ce titre, il était chargé de veiller à ce que la SCS atteigne, voire surpasse, toutes les normes nationales et internationales quant à la sécurité de l'approvisionnement en sang. Il a également joué un rôle déterminant en contribuant et en donnant de l'élan au processus de transformation en cours dans cette organisation.

Son parcours professionnel est jalonné de postes importants, notamment ceux de professeur adjoint à l'Université de Toronto et de directeur médical des Services transfusionnels à l'Hôpital de Toronto ainsi qu'à l'hôpital Princess Margaret. Il a en outre occupé les fonctions de médecin à la Division d'hématologie et d'oncologie de l'Hôpital de Toronto et à la faculté de médecine de l'Université de Toronto.

Diplômé de l'Université de Witwatersrand, en Afrique du Sud, le D' Graham Sher a obtenu un baccalauréat en médecine et en chirurgie en 1986, puis un doctorat en 1996. Au cours de sa carrière, il a reçu de nombreuses subventions et bourses de recherche, de même que plusieurs distinctions et bourses d'études. Il est également l'auteur d'un grand nombre de publications dans le domaine de la médecine transfusionnelle. Il est par ailleurs membre de l'Association médicale canadienne, de la Société canadienne d'hématologie, de la Société canadienne de médecine transfusionnelle, de la Société internationale de transfusion sanguine, de l'American Association of Blood Banks et de l'American Society of Hematology.

La SCS est un organisme de bienfaisance national sans but lucratif dont la seule mission consiste à gérer, d'une part, l'approvisionnement en sang dans l'ensemble des provinces et des territoires, sauf au Québec et, d'autre part, le Registre national de donneurs non apparentés de moelle osseuse. Elle assure le fonctionnement de 11 centres de donneurs de moelle osseuse et, de ses 42 points permanents de collecte, elle organise plus de 10 000 collectes de sang par année.



CANADIAN BLOOD SERVICES
SOCIÉTÉ CANADIENNE DU SANG

Télé globe fournira une liaison Internet à GigaPort

Presse Canadienne
MONTREAL

L'entreprise Télé globe a signé un contrat avec la compagnie GigaPort, des Pays-Bas, en vue de fournir une liaison Internet aux principaux réseaux internationaux de recherche et d'éducation.

Télé globe fournira également à GigaPort une connexion transatlantique à longueur d'onde par fibre optique pour ses recherches liées au développement d'Internet.

Le contrat est évalué à quelque cinq millions de dollars américains.

Le réseau de GigaPort a été construit par SurfNet, l'entreprise responsable du réseau informatique national des Pays-Bas spécialisé dans l'enseignement supérieur et la recherche.

«Télé globe et SurfNet sont tous deux des chefs de file au sein de la communauté de la recherche et de l'éducation», a déclaré Michael Neuman, président de Télé globe pour l'Europe, l'Afrique et le Moyen-Orient.

«Nous sommes l'un des rares

CDP Accès Capital investit un million dans Korem

Presse Canadienne
QUÉBEC

Innovatech Québec et CDP Accès Capital, une filiale de la Caisse de dépôt et placement du Québec, investissent chacun un demi-million de dollars dans Korem, une entreprise de Québec qui oeuvre dans le développement et la commercialisation de logiciels de diffusion d'information cartographique par le biais d'Internet.

L'investissement de CDP Accès Capital et d'Innovatech Québec permettra à Korem de soutenir le développement et la commercialisation de son logiciel *Push'n'See* et de son service en ligne *mapWORKSPACE.com* aux niveaux local et international.

«Cela permettra ainsi à Korem de conserver sa position de leader dans l'intégration des technologies MapInfo et dans le développement de solutions cartographiques en langage Java», précise l'entreprise dans un communiqué.

Le logiciel *Push'n'See* de Korem, disponible en plusieurs langues, permet de consulter des cartes publiées par les usagers de *MapInfo Professional* à l'aide d'un simple fureteur. Le service Web *mapWORKSPACE.com* permet, quant à lui, d'exploiter les fonctionnalités du logiciel *Push'n'See*, sans avoir à supporter ou à gérer l'infrastructure technologique.

fournisseurs de services mondiaux à offrir la technologie IP et la connectivité mondiale requises pour le projet GigaPort», a-t-il précisé, par voie de communiqué.

Carrières & professions

LeDroit



Pavillon du Parc

Un réseau de services en déficience intellectuelle

Le Pavillon du Parc, centre de réadaptation pour personnes présentant une déficience intellectuelle, est à la recherche d'un chef de service

(Poste permanent à temps complet)

Sommaire

Sous l'autorité du supérieur immédiat, le chef de service gère les activités relatives à la dispensation des services d'adaptation, de réadaptation et d'intégration sociale à une clientèle présentant une déficience intellectuelle. Il doit de plus assumer la saine gestion des ressources humaines, matérielles, financières et informationnelles sous sa responsabilité.

Exigences

- Baccalauréat en psychoéducation ou tout autre formation universitaire jugée pertinente;
- Un minimum de cinq (5) années d'expérience en déficience intellectuelle (une expérience combinée de gestion et d'intervention de services directs à d'autres clientèles particulières pourra être considérée);
- Aptitude évidente pour la gestion du personnel;
- Posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Rémunération et conditions de travail

Poste cadre de niveau intermédiaire dont la rémunération et les conditions de travail seront établies conformément aux conditions de travail des cadres du réseau de la santé et des services sociaux.

Les personnes intéressées à relever ce défi sont invitées à faire parvenir leur offre de service, accompagnée de leur curriculum vitae au plus tard le 10 août 2001 à l'adresse suivante :

Direction des ressources humaines
Pavillon du Parc, 768, boulevard St-Joseph
Hull (Québec) J8Y 4B8
Télécopieur: (819) 770-1023

CANADIAN FORCES
PERSONNEL SUPPORT AGENCY

AGENCE DE SOUTIEN DU PERSONNEL
DES FORCES CANADIENNES

COORDONNATRICE OU COORDONNATEUR DES RESSOURCES HUMAINES

L'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes cherche une coordonnatrice ou un coordonnateur des ressources humaines bilingue pour sa Division responsable de la vente au détail au quartier général à Ottawa.

La ou le titulaire du poste fournira des services de ressources humaines aux membres de l'équipe de la vente au détail à travers le pays et communiquera avec les autres bureaux des ressources humaines. Les candidates et les candidats doivent posséder l'expérience des disciplines des ressources humaines, dont la législation connexe et l'interprétation des conventions collectives, ainsi que la connaissance des méthodes de recrutement et de sélection, de préférence dans un milieu de vente au détail. La candidate ou le candidat idéal possèdera des aptitudes supérieures à écrire, à communiquer et à faire des présentations de même que la capacité d'établir des rapports, en insistant fortement sur la prestation du service à la clientèle.

Les candidates et les candidats auront fait des études postsecondaires en ressources humaines, en sciences sociales ou dans une discipline connexe, ou posséderont une combinaison équivalente d'études, de formation et d'expérience.

Si vous cherchez un défi, voulez travailler au sein d'une organisation progressive et désirez élargir vos horizons, nous vous invitons à poser votre candidature.

Veillez soumettre votre curriculum vitae décrivant clairement votre capacité de répondre aux exigences du poste à l'agent de dotation des FNP, QG ASPFC, 245, rue Cooper, 4^e étage, Ottawa (Ontario) K2P 0G2, par télécopieur au (613) 996-5772 ou par courrier électronique à recruiting@cfpsa.com Veillez noter que seules les personnes convoquées à en entrevue seront avisées.

L'ASPFC préconise l'équité en matière d'emplois et invite les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles à poser leur candidature.

Carrières & professions

LeDroit



Conseil des
écoles publiques
de l'Est de l'Ontario

Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario s'étend sur une superficie de 37 412 km² et accueille 10 000 élèves dans 35 écoles et programmes répartis sur l'ensemble du territoire de l'Est ontarien.

**Le CEPEO est à la recherche d'un(e) enseignant(e)
Classe de communication
(Offre d'emploi-dossier ENS 00-01.13)**

La date de fermeture du concours est le 10 août 2001 à 15 heures.

Veillez indiquer le numéro de dossier approprié et faire parvenir votre demande accompagnée d'un curriculum vitae et d'une copie de votre carte de compétence de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario.

Nous vous invitons à consulter notre site WEB pour prendre connaissance des exigences requises et de la description de tâches à l'adresse suivante :

www.cepeo.on.ca

Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Daniel Morin
Président

Denis S. Chartrand
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier

Conseil scolaire de district de l'Est de l'Ontario n° 59



Concessionnaire jeune, dynamique et en pleine expansion est à la recherche de (h. ou f.)

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

- Bilingue
- Expérience dans la vente, pas nécessairement dans l'automobile
- Nous recherchons un(e) candidat(e) sérieux(se), dynamique et motivé(e) qui désire réussir dans ce domaine.

Nous offrons :

- Programme de formation professionnelle
- Excellente rémunération (commission, bonis, etc...)
- Un impressionnant inventaire de véhicules neufs et d'occasion
- Une concession avant-gardiste
- Assurance et autres avantages sociaux
- Allocation pour démonstrateur

Pour une entrevue confidentielle, veuillez communiquer avec

Michel Dorman, directeur général des ventes
au (819) 568-4646
1255, boul. de la Vérendrye O., Gatineau

Gatineau Honda est à la recherche d'un (h ou f)

Directeur(trice) des ventes

Avec expérience

- Le (La) candidat(e) choisi(e) sera responsable d'une équipe de représentant(e)s
- Expérience dans une concession un atout
- Avoir beaucoup de leadership; pouvant conduire son équipe vers de nouveaux sommets
- Bon communicateur et bon motivateur
- L'autodiscipline, la rigueur personnelle et l'efficacité sont des atouts indispensables
- Le bilinguisme serait un atout important

Le(la) gérant(e) choisi(e) sera responsable de l'entraînement de son équipe, suivi des clients et la fermeture des contrats de vente (closer).

Nous offrons :

Un produit de qualité, un environnement de travail agréable, un inventaire impressionnant de véhicules neufs et d'occasion, des bénéfices intéressants avec un plan d'assurance groupe, un salaire très compétitif.

Si vous aimez les défis et possédez les qualifications requises alors vous êtes un(e) candidat(e) que nous aimerions rencontrer.

Pour rendez-vous confidentiel, veuillez communiquer avec :
M. Michel Dorman,
Directeur-général des ventes



1255, boul. De La
Vérendrye ouest
Gatineau

568-4646

Carrières & professions

LeDroit

Directeur des ressources humaines

Le Service de police d'Ottawa compte 1 500 employés, il a un budget de plus de 130 millions de dollars et il entreprend une période stimulante de son évolution. La fusion du Service de police est achevée et de nombreux systèmes administratifs et opérationnels essentiels à la mission sont fonctionnels. Le défi est maintenant de tirer avantage de cet investissement et d'aider le Service à devenir un leader des services de police en Ontario.

Nous avons un poste vacant pour un directeur des ressources humaines. Le titulaire fait rapport au directeur général, a un rôle important dans l'organisme et conseille la direction sur tous les aspects de l'administration, des politiques et de la planification stratégique des ressources humaines. Le directeur gère aussi un personnel de 14 employés civils et assermentés qui sont chargés de services importants pour l'organisme, notamment la dotation, le recrutement des agents assermentés, la santé et le bien-être, la rémunération et les relations de travail.

Le directeur oriente un éventail d'initiatives de projet qui aideront à positionner le Service au premier plan de la gestion des ressources humaines qui comprend la gestion du rendement, l'amélioration des présences, l'orientation professionnelle, l'avancement de la carrière et la planification stratégique des RH.

Le titulaire du poste est un gestionnaire chevronné qui a de 8 à 10 ans d'expérience en gestion des ressources humaines, de préférence en milieu municipal ou policier. Un diplôme de premier cycle avec spécialisation ou une scolarité officielle supérieure en gestion des ressources humaines est nécessaire. L'expérience dans un milieu muni du SIRH de PeopleSoft est un atout, ainsi que des aptitudes en français et un titre de professionnel accrédité en ressources humaines.

L'échelle salariale est de 72 644 \$ à 86 255 \$ (taux de l'an 2000)

Si vous voulez présenter votre candidature, veuillez envoyer votre curriculum vitae confidentiel et mentionner le n° de dossier 01-38, le mercredi 8 août 2001 à 16 h 30 au plus tard à : Ressources humaines, Service de police d'Ottawa, 474, rue Elgin, case postale 9634, succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 6H5. Vous pouvez obtenir une description de fonctions plus détaillée à la Section des ressources humaines en composant le (613) 236-1222, poste 5480.



Service
de police d'Ottawa

Ottawa
Police Service

Nous vous remercions de manifester votre intérêt. Nous communiquerons uniquement avec les candidats retenus pour une entrevue. Le candidat choisi devra passer une vérification de casier judiciaire et des antécédents. Nous inclurons les Autochtones, les membres des minorités raciales, les femmes et les personnes ayant une incapacité à présenter leur candidature.



La MRC de Papineau est à la recherche d'un(e)

INGÉNIEUR(E) FORESTIER

Fonctions

- Étude d'opportunité de l'utilisation des terres publiques intramunicipales;
- Support technique auprès des inspecteurs municipaux relatif à la mise en œuvre des normes d'abattage d'arbres;
- Poursuite du projet de partenariat MRC - Hydro-Québec;
- Support professionnel au développement des outils géomatiques;
- Mise à jour du volet foresterie du site internet de la MRC;
- Représentation de la MRC à l'Agence régionale de mise en valeur des forêts privées outaouaises;
- Suivi technique et administratif des projets Volet II 2001-2002 du MRN;
- Support professionnel à tous les dossiers d'envergure régionale et provinciale.

Exigences

- Être membre de l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec.
- Maîtriser la langue française parlée et écrite et avoir une facilité de rédaction et de vulgarisation. Une bonne connaissance de la langue anglaise parlée sera considérée comme un atout.
- Avoir une bonne connaissance des logiciels de Microsoft Office et des logiciels de géomatique, dont ArcView.
- Être créatif, dynamique et avoir le sens de l'organisation.
- Sera également considérée comme un atout important, une bonne connaissance du territoire de la MRC de Papineau.

Mandat et traitement

Il s'agit d'un poste contractuel d'une durée de 10 mois. Le traitement est établi à 30 000 \$.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, au plus tard à 16 h 00, le 17 août 2001, à la MRC de Papineau, à l'attention de monsieur Ghislain Ménard, secrétaire-trésorier, au 266, rue Viger, Papineauville, Québec, J0V 1R0 ou par télécopieur, au 819(427)-8318 ou encore par courrier électronique, à : menard@mrcpapineau.com

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature aura été retenue.

NEC coupe 4000 postes

Presse Canadienne - TOKYO

Affectée par une baisse de ses bénéfices et un marché mondial en récession, la firme informatique japonaise NEC a annoncé, hier, qu'elle allait supprimer 4000

emplois d'ici mars prochain.

Cette décision fait partie d'un plan de restructuration destiné à inverser la tendance de sa «branche processeur». Sur les 4000 suppressions, 1500 concernent les unités de la firme en Californie, en Écosse et en Asie.

Carrières & professions

LeDroit

DIRECTEUR, SOUTIEN TECHNIQUE

Saisissez l'occasion...

... de vous joindre à BLJC, une entreprise supérieure de gestion d'établissements. En coordonnant le soutien technique aux gérants d'établissement et aux chefs d'équipe de soutien, vous oeuvrez dans les domaines suivants : inspection d'édifices, indicateurs de rendement, environnement, santé-sécurité, mesures d'urgence, gestion informatisée et assurance-qualité.

Le candidat choisi aura déjà dirigé une équipe de gérants d'établissement avec un budget de plusieurs millions de dollars. Vous êtes responsable des indicateurs de rendement, du développement de procédés et conduisez des analyses de cause première. Vous possédez de fortes compétences sur le plan des communications (dans les deux langues officielles), de l'organisation, du leadership et de la prise de décision. Un diplôme universitaire en gestion d'établissements ou diplôme apparenté est exigé.

Saisissez l'occasion. Veuillez expédier votre CV à Rachel B. Bujold, en mentionnant le code 01-500, par télécopieur au (613) 736-6631 ou par courriel à rbujold@bljc.ca.



BLJC, employeur souscrivant au principe de l'équité en matière d'emploi, est un partenariat entre Brookfield Properties Corp. et Johnson Controls Inc. Nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s qualifié(s).



CHAMBRE DES COMMUNES

La Direction des Services de l'information de la Chambre des communes cherche à combler les postes suivants :

Analyste principal (Quart de soirée)

Numéro de référence : S2001-68
Taux annuel : 55 729\$ à 62 727\$

Votre défi : L'analyste principal, Unité des opérations, est chargé de : assurer un soutien technique spécialisé et un leadership à l'égard de l'analyse des besoins, de l'innovation dans les services et de la résolution de problèmes dans les secteurs de l'administration, de la gestion, de la programmation et des services de soutien à quelque 3 000 usagers; favoriser une utilisation et un rendement optimaux de l'ensemble des réseaux et des services connexes et ce, dans un environnement 24heures 7jours.

Pour vous qualifier, vous devez posséder les pré-requis suivants : un diplôme d'études postsecondaires dans un domaine lié à l'informatique ou un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience pertinente; de l'expérience de l'installation de serveurs et de réseaux NT, du soutien et du maintien; de l'expérience de travail avec Windows NT; de l'expérience de travail de la réseautique avec TCP/IP, et de l'expérience du dépannage en contexte de TI. Exigences linguistiques : bilingue.

Analyste (Quart de nuit)

Numéro de référence : S2001-73
Taux annuel : 49 909\$ à 56 172\$

Votre défi : L'analyste de la GRO, Unité opérationnelle, doit analyser les besoins, innover sur le plan du service et régler des problèmes touchant l'administration des réseaux, leur gestion et leur programmation, ainsi que les services de soutien dispensés à quelque 3000 utilisateurs; favoriser l'utilisation et le rendement optimaux de tous les réseaux et services connexes, et ce, dans un environnement 24 heures 7 jours.

Pour vous qualifier, vous devez posséder les pré-requis suivants : un diplôme d'études postsecondaires dans un domaine lié à l'informatique ou un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience pertinente; de l'expérience de l'entretien courant d'ordinateurs; de l'expérience de travail avec Windows NT; de l'expérience de travail de la réseautique avec TCP/IP, et de l'expérience du dépannage en contexte de TI. Exigences linguistiques : bilingue.

Tous les candidats doivent décrire clairement par écrit comment ils répondent aux prérequis ci-haut mentionnés.

Votre curriculum vitae doit indiquer clairement le numéro de référence du poste pour lequel vous posez votre candidature et être reçu au plus tard le 10 août 2001 à l'adresse suivante :

Ressources humaines - Chambre des communes
C.P. 1021
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6
Télécopieur : (613) 995-1470
Courriel : hrh@parl.gc.ca

Note : les frais de déménagement et d'entrevue sont la responsabilité des candidats. Nous remercions tous ceux et celles qui postuleront et nous communiquerons avec les personnes choisies seulement.

La Bourse de Francfort perturbée

Associated Press
FRANCFORT

Environ 200 manifestants ont envahi, hier, la Bourse de Francfort pour protester contre le montant jugé trop faible des dédommagements accordés aux anciens travailleurs forcés sous l'ère nazie.

Après avoir barbouillé de peinture rose la statue devant la Deutsche Borse, la plupart des manifestants sont entrés dans la salle principale du bâtiment et 20 autres ont réussi à pénétrer dans la galerie qui entoure la salle des transactions et y ont lancé des cacahuètes, un symbole selon eux des médiocres compensations, a expliqué Karl Kemper, leur porte-parole.

Un responsable de la Bourse a précisé qu'ils ont été évacués au bout de 10 minutes par la police. Les transactions n'ont pas été interrompues.

Cette manifestation s'inscrit dans la semaine de protestations organisée à Francfort par un groupe baptisé «Personne n'est illégal», qui réclame l'ouverture des frontières, des lois d'immigration plus souples et l'arrêt immédiat des expulsions de travailleurs étrangers illégaux.

«Nous protestons contre les entreprises qui ont profité du travail forcé, mais qui sont toujours cotées en Bourse», a dénoncé M. Kemper.

Un fonds créé par le gouvernement et l'industrie allemande s'est engagé à verser 10 milliards de marks (un milliard de dollars), ce qui porte les dédommagements maximums à 15 000 marks (10 000 \$).

Carrières & professions

LeDroit

Chef de file oeuvrant dans le domaine des équipements lourds à St-André Avelin, est à la recherche d'une personne dynamique désirant relever le défi suivant :

DIRECTEUR(TRICE) DES RESSOURCES.

- Voit à l'élaboration des stratégies menant à l'atteinte des objectifs, la création de politiques d'affaires, le développement de systèmes de gestion financière, matérielle et des ressources humaines.
- Possède une formation en administration ou relation de travail, possède une expérience de 4 ans dans des fonctions similaires, démontre de l'autonomie, du leadership, une facilité d'expression, de la créativité, et est bilingue.
- Salaire et avantages selon l'expérience.

Faire parvenir votre c.v. avant le 10 août (16h) au :
Comité de sélection
C.P. 81002, 245, rue Cannes,
Gatineau, Qc J8T 8C5
Télécopieur : (819) 827-8768
msta@solutionr.com

Seuls(es) les candidats(es) sélectionnés(es) pour une entrevue seront contactés(es).

L'Outaouais se lance dans la production d'huiles essentielles

Paul Gauthier

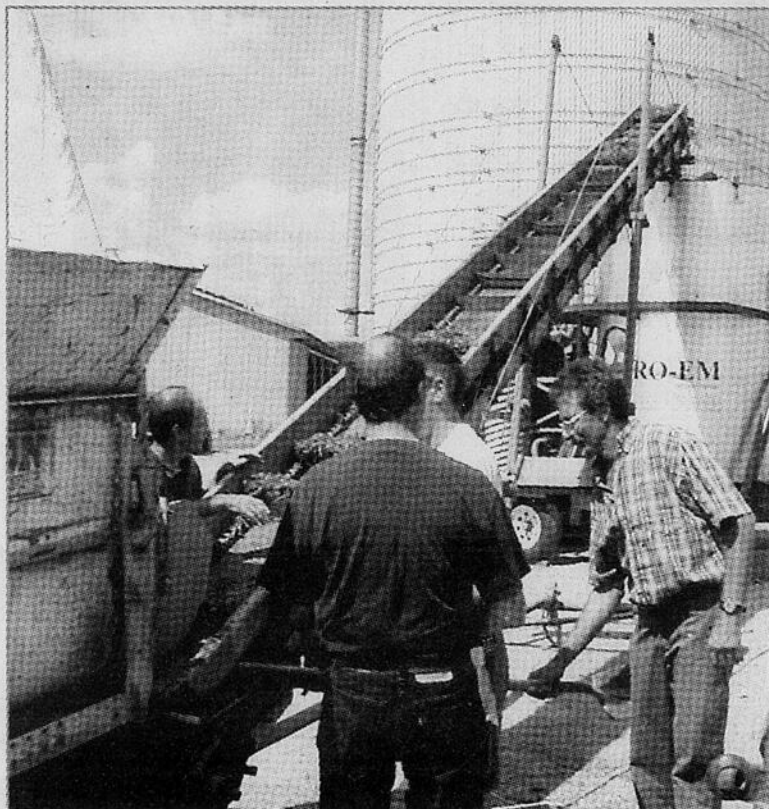
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

Après deux tentatives infructueuses d'implanter la culture de l'achillée millefeuille 55 dans l'Outaouais, le Centre de recherche et de développement technologique agroforestier de l'Outaouais (CREDETAO) a fini par réussir en concluant des partenariats avec deux fermes conventionnelles de la circonscription de Papineau.

Même si cette première récolte s'avère peu importante, le directeur du CREDETAO, Bernard Larouche, se dit très satisfait des résultats, surtout qu'hier la firme Cro-Em International était occupée à convertir cette récolte en huiles essentielles.

«La ferme d'Harry Reber, à Notre-Dame-de-la-Salette, et celle de Jakob Daetwyler, dans le canton de Lochaber, sont les deux seules fermes au Canada qui produisent de l'achillée millefeuille 55, qui sera destinée au marché européen des huiles essentielles», a révélé M. Larouche.

Selon Agriculture et Agroalimentaire Canada, le marché potentiel de ce type de produits au niveau mondial est assez important, puisqu'il se situe à 650 kilogrammes, dont 400 kg serviraient à la fabrication de colorants dans l'industrie pharmaceutique, 200 kg seraient destinés pour la fabrication de colorants dans l'industrie alimen-



PAUL GAUTHIER, Collaboration spéciale

Plusieurs personnes du secteur agricole étaient près du convoyeur qui alimentait le distillateur mobile de Cro-Em International.

Carrières & professions

LeDroit

Entreprise de l'Outaouais oeuvrant dans le domaine de l'immobilier recherche :

CHEF COMPTABLE (CA, CGA, CMA)

Les personnes devront être bilingues, avoir de l'expérience dans l'investissement et la gestion immobilière; planification fiscale est un atout. Connaissance de Microsoft Office est requis. Connaissance du programme de comptabilité Hopem un atout.

Salaire à discuter.

Envoyer votre c.v. par
Fax : (819)771-9057

Le Centre de la Petite Enfance de Limbour CONSEILLÈRE PÉDAGOGIQUE

Le CPE de Limbour est en pleine croissance en raison de la diversification des services de garde éducatifs et du développement du volet de services de garde éducatifs en milieu familial. Dans ce cadre, le conseil d'administration désire combler un poste de conseillère pédagogique, pour une période de 6 mois, afin de déléguer certains mandats liés à ses objectifs de croissance et de diversification.

Description du poste

Sous l'autorité de la directrice et en accord avec la philosophie et les politiques du CPE, la conseillère pédagogique voit à la gestion des programmes pédagogiques, offre des services de soutien technique ou professionnel aux responsables de garde en milieu familial et des membres du personnel de garde en installation. Son mandat initial consiste à aider la directrice adjointe dans l'identification de personnes responsables d'un service de garde en milieu familial au niveau de la reconnaissance, du soutien technique et professionnel, de la surveillance et du contrôle.

Qualifications

- Diplôme d'études collégiales ou universitaires parmi les disciplines suivantes : technique d'éducation en services de garde, sciences sociales, sciences humaines, sciences de l'éducation (ou équivalence).
- Connaissances de la Loi sur les centres de la petite enfance et autres services de garde à l'enfance et des règlements s'y rattachant.
- Connaissance pratique des ordinateurs et de l'environnement Windows.
- Bonne connaissance du français parlé et écrit et connaissance fonctionnelle de l'anglais parlé et écrit.
- Expérience d'au moins trois ans à temps plein ou l'équivalent dans des fonctions :
- De mise en application d'un programme d'activités auprès de groupes d'enfants de 12 ans et moins dans un service de garde, un établissement de santé, de services sociaux ou d'éducation; OU
- De supervision ou d'animation de personnes chargées de la mise en application de ce programme dans un de ces services ou établissements.
- Parmi les qualités personnelles requises de la conseillère : autonomie, leadership, travail d'équipe, habileté à communiquer avec d'autres adultes et à établir une relation d'aide, habiletés de gestion, capacité d'exercer un rôle conseil et de coaching auprès d'adultes.
- Posséder un permis de conduire valide et une automobile.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur candidature avant le 10 août 2001 à 17 heures au Comité de sélection à l'adresse suivante : 45, chemin des Érables, Gatineau, Qc, J8V 1C5, ou par télécopieur au (819) 561-7529.

Nous remercions tous ceux et celles qui auront soumis leur candidature. Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue seront contactées.

taire et le reste irait au secteur des cosmétiques.

D'après M. Larouche, ce sont environ trois à quatre kilogrammes d'huiles essentielles qui ont été produits cette année, puisque les producteurs agricoles ont consacré peu de terrain pour cette culture.

1200 \$ LE KILO

«Ce sont de 0,4 à 0,5 hectare qui ont été cultivés à Notre-Dame-de-la-Salette contre seulement 0,2 hectare à la ferme Daetwyler, a-t-il précisé. Cependant, la production devrait doubler durant la seconde et la troisième saisons, car cette plante, qui a une durée de vie de sept années, prend de plus en plus de vigueur

et produit davantage les années subséquentes à l'implantation.»

De plus, les producteurs doubleront leur superficie de culture cette année, ce qui aidera à accroître la production, parce qu'on vise à plus long terme produire de 20 à 30 kilogrammes pour assurer l'approvisionnement auprès des industriels européens tout en sachant que cette huile essentielle se vend 1200 \$ le kilogramme.

Rappelons que le chiffre 55 rattaché au nom de l'achillée millefeuille garantit que cette plante comprend au moins 55 % de chamazulène, un principe actif très recherché par les industries de médicaments et du secteur alimentaire.

Carrières & professions

LeDroit



Poste permanent à temps plein
SECTEUR ENSEIGNEMENT

La Cité collégiale est à la recherche d'un(e) candidat(e) qualifié(e) pour occuper le poste suivant:

TECHNICIEN(NE) - SUPPORT TECHNIQUE DES ÉQUIPEMENTS EN MULTIMÉDIA

(CONCOURS 2001-50)

POUR PLUS D'INFORMATION AU SUJET DE CE POSTE, VISITEZ NOTRE SITE WEB :

WWW.LACITECOLLEGIALE.COM

MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES :

Votre curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation portant le numéro de concours 2001-50 et une copie du diplôme approprié doit être reçu avant 15h30 le 16 août 2001 à la :

Direction des ressources humaines
La Cité collégiale,

801, promenade de l'Aviation, pièce C2040
Ottawa (Ontario) K1K 4R3

Télécopieur : (613) 742-2495 • Courriel : resshum@lacitec.on.ca

Nous vous remercions de votre intérêt et désirons vous aviser que nous n'entrerons en communication qu'avec les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue.

La Cité collégiale adhère à un programme d'équité en matière d'emploi.

Carrières & professions

LeDroit

ENSEIGNANT(E)S SECONDAIRES

Postes permanents à temps plein
École secondaire publique Renaissance
Timmins (Ontario)

Le Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario désire combler deux (2.0) postes d'enseignement à compter du 1^{er} septembre 2001 pour les cours suivants :

- Mathématiques, Sciences, Informatique-9^e et 10^e année
- English -intermédiaire et supérieur

Exigences des postes :

- Détenir une carte de compétence de l'Ontario aux cycles intermédiaire et supérieur;
- Détenir un compétences ou les qualifications dans les cours mentionnés ci-dessus;
- Faire preuve de compétences supérieures dans la langue française orale et écrite.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir une trousse de demande en français qui comprend : une lettre de demande, un curriculum vitae à jour et l'évaluation de rendement la plus récente au plus tard **16h le mercredi 8 août 2001**, à l'attention de :

Madame Francine Charland
Chef-Service des Ressources humaines
C.P. 3600, 310 avenue Algonquin
North Bay (Ontario)
P1B 9T5
Téléphone: (705) 472-3443
Sans frais : (888) 591-5656
Télécopieur: (705) 472-5757



Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario

Denis Labelle, Président du Conseil
Dennis Yappes, Directeur de l'éducation

Le Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario encourage l'égalité d'accès à l'emploi.



Pavillon du Parc

Un réseau de services en déficience intellectuelle

Le Pavillon du Parc, centre de réadaptation pour personnes présentant une déficience intellectuelle, est à la recherche pour la Direction des ressources humaines d'un(e) **technicien(ne) en administration** (Poste permanent à temps complet)

Nature de la fonction

Personne qui effectue des travaux reliés à la gestion du personnel, à la gestion financière, à l'organisation du travail et à la planification de l'exécution de travaux complexes à caractère administratif en faisant la cueillette et l'analyse des données.

Elle participe activement au processus de dotation (affichage, présélection, entrevues, références, offres d'emplois, embauche et accueil). Elle voit à l'application de la convention collective en ce qui a trait aux mouvements de main-d'œuvre et à l'application des échelles salariales.

Elle assure le soutien requis à l'application de la politique du développement des ressources humaines.

Elle effectue divers mandats relatifs aux ressources humaines en collaboration avec divers intervenants.

Qualifications requises

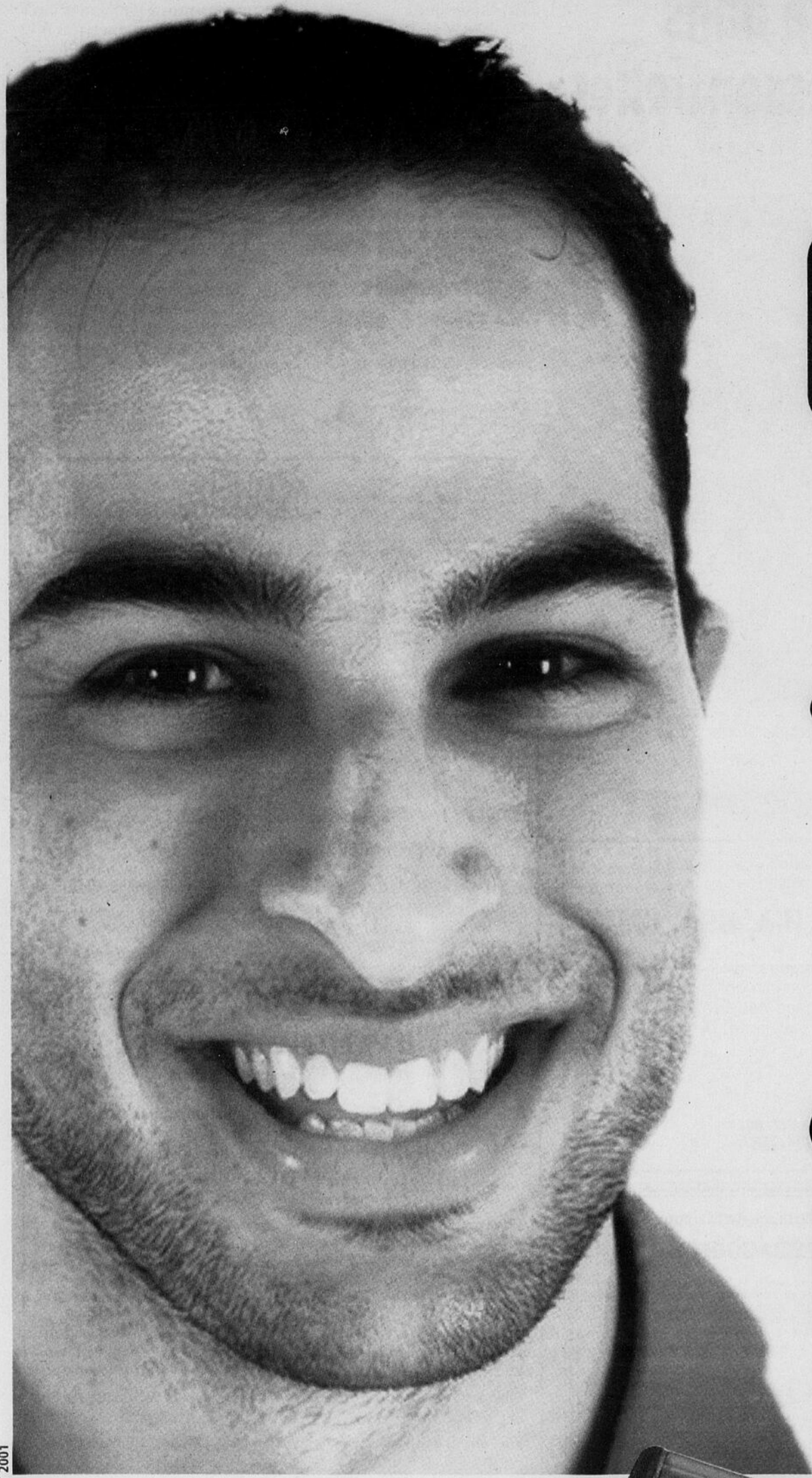
- Détenir un diplôme de fin d'études collégiales avec spécialisation en techniques administratives, option personnel ou ressources humaines de préférence.
- Connaissance du réseau de la santé et des services sociaux et du système de paie serait un atout.
- Connaissance des outils informatiques courants dans l'environnement Windows, et utilisés en gestion des ressources humaines dans le réseau de la santé et des services sociaux.
- Esprit d'équipe.
- Autonomie.

Conditions de travail

Selon le répertoire des conditions de travail des personnes salariées syndicales mais non syndiquées.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le **10 août 2001** à l'adresse suivante :

Direction des ressources humaines
Pavillon du Parc, 768, boulevard St-Joseph
Hull(Québec) J8Y 4B8
Télécopieur : (819) 770-1023



ON GAGNE

À TOUT COUP

AVEC **LeDroit**

www.ledroit.com

OUI

TOUS LES ABONNÉS
SONT ADMISSIBLES
AUCUN COUPON REQUIS

RÈGLEMENTS COMPLETS DISPONIBLES AU QUOTIDIEN LEDROIT.

À GAGNER

500\$

TOUS LES
MARDIS

PRIME

DU MOIS D'AOÛT

TIRAGE LE 28 AOÛT DE 50 CALCULATRICES

CONSULTEZ LEDROIT DU 7 AOÛT POUR LA LISTE DES GAGNANTS DU MOIS DE JUILLET



ET DES CADEAUX, DES CADEAUX
ET ENCORE DES CADEAUX
À GAGNER À CHAQUE MOIS

ABONNEZ-VOUS

562-0555 ou 1-800-267-6961 Courriel : tirage@ledroit.com

Au pays

Des fonctionnaires fédéraux affichent leur mécontentement

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Quelque 200 syndiqués fédéraux, membres de l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC), ont manifesté, hier, à Montréal devant des édifices fédéraux pour rappeler aux négociateurs du gouvernement qu'ils seront bientôt en position de faire la grève.

Ils ne veulent pas se contenter de l'augmentation offerte de 2 % par année pour les trois prochaines années. Ils réclament plutôt de 4 à 5 % pour chaque année du contrat de travail, a indiqué le vice-président de l'AFPC, pour le Québec, Jérôme Turcq.

À l'heure actuelle, 65 000 des 90 000 fonctionnaires fédéraux représentés par l'Alliance sont en position de faire la grève, les autres le seront à la mi-septembre.

«Nos gens nous ont donné (à 65 %) un mandat de grève», a rappelé le porte-parole syndical pour qui l'augmentation réclamée est bien raisonnable en regard de ce qu'ont obtenu les hauts fonctionnaires, les députés et le premier ministre.

«Les hauts fonctionnaires, ceux qui gèrent les fonctionnaires qui manifestent aujourd'hui, ont eu une augmentation annuelle de 8,7 %. Les députés ont obtenu des augmentations de 20 % et le premier ministre de 40 %», a fait valoir M. Turcq.

Par ailleurs, celui-ci a tenu à rassurer



Des fonctionnaires fédéraux, dont un déguisé en vache, ont manifesté contre la lenteur des négociations, hier, à Montréal.

les citoyens susceptibles de craindre, par exemple, de ne pas obtenir leurs prestations d'assurance-chômage en cas de grève.

«Il n'y a aucune intention de pénaliser la population par rapport à ces services, par exemple les chèques d'assurance-chômage», a précisé M. Turcq.

«Par contre, c'est sûr qu'il va y avoir des ralentissements à certains endroits ciblés pour nuire le plus possible aux opérations du gouvernement afin de le

ramener à la table de négociations», a-t-il ajouté.

Lors des dernières rondes de négociations, les fonctionnaires fédéraux ont déclenché la grève mais ont été forcés de rentrer au travail à la suite d'une loi spéciale leur imposant leur contrat de travail comportant une hausse de 2 %.

«On parle même d'aller jusqu'à défier une législation si nous sommes obligés de vivre avec une autre législation», a affirmé le porte-parole syndical.

La fessée en commission parlementaire

Presse Canadienne - TORONTO

Le pasteur d'un mouvement fondamentaliste chrétien de l'Ontario qui pratique les châtiments corporels comme la fessée, entend plaider sa cause devant les autorités gouvernementales ontariennes en invoquant la liberté de religion.

Le révérend Henry Hildebrandt, dont l'«Église de Dieu» est au coeur d'une récente controverse sur la législation canadienne en matière de châtiments corporels, doit comparaître devant la Commission parlementaire sur la justice et les politiques sociales, cet automne.

À ses côtés se trouvera Jack Baribeau, le président de Citizen Impact Canada, un groupe de pression voué à la protection des principes chrétiens.

La controverse a éclaté début juillet, quand sept enfants âgés de six à 14 ans ont été enlevés à leurs parents par des responsables des services à la famille et des policiers, à Aylmer (Ontario). Leurs parents avaient refusé de s'engager à ne plus utiliser une palette de bois pour punir leur progéniture — une méthode que la Bible recommande, selon le pasteur.

Plusieurs familles d'Aylmer appartenant à l'Église du pasteur Hildebrandt ont fui le Canada pour s'exiler aux États-Unis, où elles songent même à réclamer le statut de réfugié pour cause de persécution religieuse.

Violence conjugale en hausse

Presse Canadienne - QUÉBEC

La violence conjugale a fait 16 000 victimes dont 1285 hommes en l'an 2000 au Québec, soit 10 % de plus que l'année précédente.

C'est dans le Nord-du-Québec, à Montréal, sur la Côte-Nord et en Outaouais que la situation est la plus dramatique alors qu'elle l'est moins en Estrie, en Mauricie et en Chaudières-Appalaches.

Un rapport du ministère de la Sécurité publique, rendu public hier, précise que ce triste phénomène, en progression constante depuis quatre ans, reste «sous-déclaré» bien que les victimes le signa-

lent de plus en plus aux policiers.

Agression sexuelle, sévices, meurtre et tentative de meurtre, séquestration, harcèlement, menaces, la violence conjugale prend plusieurs formes.

Mais, dans 27 % des cas, la victime n'a pas porté plainte devant les tribunaux.

À Montréal, on a recensé 6612 victimes de violence conjugale dont 5610 femmes. En Montérégie, on en a recensé 2395 dont 2006 femmes.

La violence conjugale touche surtout les jeunes femmes, en particulier celles âgées de 25 à 29 ans. Mais la violence touche maintenant les plus jeunes. On a signalé 464 jeunes femmes de 12 à 17 ans, majoritairement victimes de violence de la part de jeunes hommes du même groupe d'âge.

Presque la moitié des femmes impliquées ont été blessées, parfois gravement, et 19 sont décédées. Il s'agissait en grande majorité d'ex-conjointes et plus rarement d'amies intimes des auteurs présumés. Pour leur part, des hommes ont été victimes de conjoints ou d'ex-conjoints dans 515 cas sur les 1285 cas de violence conjugale signalés aux autorités. Trois hommes ont été tués.

Les enfants ne sont pas épargnés lors d'événements violents impliquant leurs parents. On a comptabilisé près de 400 enfants, dont la moitié avaient moins de 11 ans, qui furent blessés ou impliqués lors d'un événement de violence conjugale.

Enfin, contrairement à ce que l'on pourrait croire, la violence conjugale n'éclate pas parce que leurs auteurs sont sous l'effet de drogues ou d'alcool. On a constaté qu'ils l'étaient dans seulement 14 % des cas.

Taux de victimisation conjugale chez les femmes

Région	1997	1998	1999	2000
Bas-Saint-Laurent	287,3	270,3	277,2	289,8
Saguenay - Lac-Saint-Jean	288,9	280,0	288,8	311,3
Capitale-Nationale	286,8	241,3	256,9	303,4
Mauricie	246,9	279,4	280,0	236,4
Estrie	265,1	279,2	227,9	273,5
Montréal	541,6	585,1	618,3	681,9
Outaouais	489,4	464,0	500,2	456,3
Abitibi-Témiscamingue	329,5	379,6	337,6	353,7
Côte-Nord	522,8	503,7	469,7	533,5
Nord-du-Québec	289,5	212,0	774,0	1 031,0
Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine	271,2	329,7	341,6	391,9
Chaudières-Appalaches	204,5	174,2	187,0	183,8
Laval	323,0	296,1	301,2	356,6
Lanaudière	319,1	273,8	311,6	334,9
Laurentides	318,0	289,1	301,0	309,3
Montérégie	314,2	330,9	344,8	354,9
Centre-du-Québec	182,1	173,2	271,1	289,2
Ensemble du Québec	365,2	369,9	387,7	418,4

En bref

Chrétien récompense son bras droit, Jean Pelletier

Presse Canadienne

Jean Pelletier, le bras droit du premier ministre Jean Chrétien, a officiellement été nommé président du conseil d'administration de Via Rail.

Le ministre des Transports, David Collenette a donc confirmé hier ce que tous savaient depuis quelque temps déjà.

M. Pelletier entrera dans ses fonctions le 1^{er} septembre.

En mai, M. Pelletier avait annoncé son départ comme chef de cabinet du premier ministre, un poste qu'il occupait depuis 1991. Celui qui est un ami de Jean Chrétien depuis leur passage au séminaire de Trois-Rivières demeure toutefois son «conseiller personnel». L'annonce de son départ avait fait dire à plusieurs qu'il s'agissait d'un signe du propre départ de M. Chrétien.

G-8: des autochtones pourraient accueillir les manifestants

Presse Canadienne - KANANASKIS, Alberta

Les manifestants attendus au sommet du G-8, le printemps prochain, à Kananaskis, en Alberta, seraient les bienvenus dans une communauté autochtone du secteur.

Si les organisateurs du sommet estiment que l'endroit est bien choisi parce qu'il est isolé, Greg Twoyoungmen, un ancien conseiller de la communauté de Stoney, affirme que sa réserve serait l'endroit idéal pour recevoir les manifestants.

Les manifestants craignent que la police érige des barrières bloquant la route d'accès au village, mais M. Twoyoungmen affirme que sa réserve est à quelques minutes de marche de l'endroit.

Les 106 réfugiés des Jeux: «pas une surprise...»

Presse Canadienne

Les 106 participants aux Jeux de la Francophonie qui ont demandé l'asile politique au Canada s'inscrivent dans la hausse de demandes que connaîtra le Canada cette année, a indiqué hier la ministre de l'Immigration, Elinor Caplan.

Selon la ministre, les demandes de réfugiés dépasseront les 40 000 cette année.

Les 106 participants aux Jeux de la Francophonie ne sont donc «pas une surprise».

Les représentants de Citoyenneté et Immigration Canada refusent, pour des raisons de sécurité, de donner plus de détails sur l'identité des demandeurs. On sait toutefois que ces personnes proviennent de 17 pays différents.

Travail et aide sociale: un impact négatif sur les ados

Presse Canadienne - WASHINGTON

Les adolescents dont la mère participe à des programmes de transition entre l'aide sociale et le marché du travail semblent réussir moins bien à l'école et montrent plus de problèmes de comportement que les adolescents issus d'autres familles vivant de l'assistance sociale.

Trois études — au Canada, en Floride et au Minnesota — ont toutes permis d'observer que les adolescents avaient plus de problèmes lorsque leur mère participe à des programmes exigeant qu'elle travaille, par comparaison avec les adolescents de familles restant dans le système traditionnel d'assistance sociale.

Loi sur les Indiens: consultations suspendues

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Les consultations fédérales sur la réforme de la Loi sur les Indiens seront suspendues pendant 30 jours, afin de permettre au gouvernement et aux leaders autochtones de discuter du mécanisme, a annoncé hier le ministre des Affaires indiennes, Robert Nault.

Cette décision fait suite aux vigoureuses protestations de certains leaders autochtones, qui ont menacé de bloquer des routes et de tenir d'autres manifestations perturbatrices si aucun changement n'était apporté au mécanisme de la réforme qui, selon eux, ne tient pas compte de leurs préoccupations.

«Nous allons nous y attaquer, et le plus tôt sera le mieux», a déclaré le ministre au terme d'une rencontre d'une heure avec Matthew Coon Come, chef de l'Assemblée des Premières Nations.

M. Nault précise que les deux parties discuteront des modifications à apporter à la loi, des rapports qu'elles entretiennent et des préoccupations exprimées par l'Assemblée lors de sa réunion annuelle à Halifax, en juillet dernier.

M. Nault ajoute qu'il aura une meilleure idée de l'orientation des débats d'ici 10 à 15 jours.

ALENA: plus pour l'environnement, pas d'entente sur le bois

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le Canada, les États-Unis et le Mexique ont convenu hier de resserrer le texte de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) pour en renforcer les dispositions environnementales.

Le différend canado-américain sur le bois d'oeuvre est cependant loin d'être réglé.

Le secrétaire au Commerce des États-Unis, Don Evans, a laissé entendre hier que les exportations de bois mou avaient peut-être dépassé le niveau à partir duquel des sanctions rétroactives pouvaient être imposées aux exportateurs canadiens.

M. Evans et le ministre du Commerce canadien, Pierre Pettigrew, ont discuté du bois d'oeuvre canadien, une affaire de 10 milliards \$, pendant environ 15 minutes au téléphone, a indiqué une source proche du ministère.

Les premières données canadiennes indiquent que l'augmentation des exportations de bois d'oeuvre a atteint entre 11 et 12 % en juin, comparativement à un an plus tôt.

Les mises en chantier plus

nombreuses pour la construction de maisons, aux États-Unis, ont été principalement responsables du plus grand nombre d'exportations vers le Sud, a indiqué le fonctionnaire du ministère du Commerce.

Le département du Commerce des États-Unis croit qu'il y a eu une augmentation subite des importations de bois d'oeuvre canadien depuis l'expiration, en mars, de l'accord autorisant l'entrée aux États-Unis, en franchise de droits, d'une quantité limitée de bois d'oeuvre canadien.

Les représentants des deux pays se rencontreront au cours des prochains jours afin de comparer leurs conclusions.

Le département du Commerce américain décidera, le 9 août, s'il y a lieu d'imposer des droits compensatoires sur le bois d'oeuvre canadien. L'administration américaine pourrait aussi profiter de l'occasion pour déterminer s'il y a eu une augmentation subite des importations canadiennes au cours des quatre derniers mois, auquel cas des droits très lourds pourraient s'accumuler rétroactivement.

Santé: l'économie ne permet rien de plus, lance Martin

Presse Canadienne
MONTRÉAL

La situation économique que connaît le Canada ne permet pas d'investir une somme supplémentaire de 7 milliards \$ en santé comme l'exigent les provinces, estime le ministre des Finances du Canada, Paul Martin.

Les premiers ministres des provinces auront beau faire front commun, tout indique qu'ils n'obtiendront pas un sou de plus du fédéral. Le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, faisait une déclaration allant dans le même sens, lundi. Hier, c'était au tour du ministre Martin de tenir ce genre de propos à la sortie de la réunion du cabinet.

«C'est clair que la santé et l'éducation, ça nous préoccupe énormément. Mais, lorsqu'on regarde nos projections, il faut dire qu'on n'a pas les surplus requis pour une demande de 7 milliards \$ par exemple», souligne M. Martin.

Ce dernier fait remarquer que bien que l'économie canadienne «se débrouille pas mal comparativement aux autres pays», le portrait économique a bien changé en un an.

La réunion annuelle des premiers ministres des provinces, qui s'ouvre aujourd'hui à Victoria, aura pour sujets principaux les transferts aux pro-

vinces et la santé. Les premiers ministres, avec Mike Harris de l'Ontario en tête, font front commun et exigent qu'Ottawa verse 7 milliards \$ de plus dès cette année au budget réservé à la santé.

La somme qu'Ottawa verse annuellement aux provinces pour les soins de santé représente quelque 14 % des dépenses publiques totales dans ce domaine. Un ajout de 7 milliards \$ ferait passer la portion fédérale à 18 %, c'est-à-dire au niveau de 1994-1995.

«Nous reconnaissons que pour les Canadiens, la priorité doit être mise sur les soins de santé et l'éducation. Jetez un coup d'oeil à nos dépenses. Plus des deux tiers vont à la santé et l'éducation. Et les projections démontrent que nos transferts aux provinces augmenteront substantiellement plus rapidement que nos revenus», fait valoir le ministre Martin.

Son collègue au ministère de la Santé, Allan Rock, souligne pour sa part que les soins de santé sont également une affaire de gestion.

«Un système de qualité est une question de gestion, pas seulement d'argent», mentionne M. Rock, ajoutant qu'il laisse les préoccupations monétaires à son collègue des Finances.

«Mon objectif est de rendre les systèmes de santé plus efficaces», conclut le ministre.

Avis important

Annonces

Lecteurs

Fermé le lundi 6 août

- ✓ Kiosque LeDroit situé dans le mail des Promenades de l'Outaouais
- ✓ Service des petites annonces
- ✓ Service de la publicité
- ✓ Service aux abonnés

Il n'y aura pas de publication du journal
(livraison à domicile et vente en kiosque)
le lundi 6 août.

LeDroit

www.ledroit.com

PLEINS FEUX SUR MA PHOTO C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



20
laissez-passer

POUR LE
SPECTACLE DE CLÔTURE
DES GRANDS FEUX
DU CASINO DE HULL
DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés. Gagnant avisé par appel téléphonique. **LeDroit**

PLEINS FEUX SUR MA PHOTO C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



20
laissez-passer

POUR LE
SPECTACLE DE CLÔTURE
DES GRANDS FEUX
DU CASINO DE HULL
DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés. Gagnant avisé par appel téléphonique. **LeDroit**

Une autre attaque israélienne meurtrière est condamnée

Associated Press - NAPLOUSE, Cisjordanie

Le conflit israélo-palestinien a connu sa journée la plus meurtrière depuis 10 mois, hier, avec 11 Palestiniens tués. Prenant le risque de représailles sanglantes, l'armée israélienne a bombardé un bureau du Hamas à Naplouse, en Cisjordanie, faisant au moins huit morts, dont un haut responsable de l'organisation islamiste.

Le geste a aussitôt été condamné par la communauté internationale, dont Paris, Londres et Washington, qui l'ont qualifié de provocation.

«Israël a franchi toutes les lignes rouges! a lancé cheikh Ahmed Yassine, chef spirituel du Hamas. Les Israéliens doivent savoir qu'ils le paieront et que notre sang coûte cher».

Washington a stigmatisé l'attitude «excessive» et hautement provocatrice d'Israël, estimant que le bombardement représentait «un obstacle aux efforts pour rétablir le calme».

Avec cette attaque, au lendemain du bombardement du QG de la police palestinienne à Gaza qui abritait une fabrique d'armes, selon Tsahal, et de l'explosion suspecte dans laquelle six membres du Fatah de Yasser Arafat ont péri près de Naplouse, l'État hébreu poursuit sa politique d'élimination des activistes présumés qui menacent sa



ASSOCIATED PRESS

Cette mère palestinienne s'est effondrée en apprenant que ses deux fils, âgés de cinq et de huit ans, avaient été tués lors de l'attaque israélienne.

sécurité.

Parmi les victimes de l'attaque de mardi se trouve Djamal Mansour, 42 ans, haut responsable de l'organisation extrémiste en Cisjordanie et probablement la cible principale du bombardement. Arrêté plusieurs fois par les Israéliens et l'Autorité palestinienne, il a passé plus de cinq ans dans les geôles de l'État

hébreu. Un autre responsable, Djamal Salim, 41 ans, a également été tué.

Le bombardement a aussi fait deux victimes civiles, selon l'hôpital de Naplouse: deux frères de cinq et huit ans, Ashraf et Bilal Khader, qui jouaient dans la rue à côté de l'immeuble de sept étages, ont été tués par des éclats.

«Si des gens innocents ont été tués, nous en sommes véritablement désolés», a déclaré Mark Regev, l'ambassadeur israélien à Washington.

Quelque 7000 Palestiniens ont réagi en manifestant dans les rues de Ramallah, convergeant vers un poste de contrôle israélien à l'extrémité nord de la ville. Des témoins ont vu des Palestiniens ouvrir le feu sur les soldats israéliens, qui ont répliqué. Aucun blessé n'a été signalé.

En revanche, dans la matinée, un membre du Djihad islamique aurait été tué dans une fusillade avec des militaires israéliens à proximité d'un poste de contrôle entre la Bande de Gaza et Israël.

Par ailleurs, un membre des services de renseignement militaires palestiniens a été tué par un tir de mitrailleuse israélienne au centre de la Bande de Gaza.

De nouveaux affrontements ont fait un mort et plusieurs blessés en soirée.

En bref

La lave du mont Etna menace une station touristique

Associated Press - SICILE

Un flot de lave craché par l'Etna a brûlé une station du téléphérique, débordé le barrage de terre et s'approchait dangereusement hier du complexe touristique installé sur les flancs du plus grand et plus puissant volcan d'Europe.



La station a pris feu dans la nuit alors que la rivière de lave se dirigeait vers le refuge de Sapienza. Le téléphérique se situe à cinq kilomètres des boutiques de souvenirs, des restaurants et de l'hôtel qui composent le complexe touristique. La lave a également détruit le petit refuge de Cappa qui servait d'entrepôt pour les moniteurs de ski.

Les équipes d'urgence et les bulldozers de l'armée italienne ont travaillé pour renforcer les murs de pierre et de terre construits autour du refuge et détourner les langues de magma qui ont déjà détruit le parking et trois pylônes du télésiège la semaine dernière.

Mais le flot de lave poursuit son avancée. Hier, il se trouvait à 50 mètres du refuge, a précisé Salvatore Nunnari de l'Institut national de géophysique et de volcanologie.

La Reine-Mère d'Angleterre éprouve des malaises

Associated Press - LONDRES

La Reine-Mère d'Angleterre éprouve des malaises causés par la chaleur alors qu'elle s'apprête à célébrer son 101^e anniversaire de naissance, samedi.

La Reine-Mère, qui est un personnage très populaire de la monarchie britannique, a dû annuler une apparition publique prévue pour demain.

Depuis une semaine, le mercure, à Londres, dépasse les 30 degrés, ce qui est considéré comme une vague de forte chaleur selon les critères britanniques.

Trente jours avec 2700 scorpions

Associated Press - KUALA LUMPUR

Faisant mentir les sceptiques, la Malaisienne Malena Hassan est sortie triomphante hier d'une chambre vitrée dans laquelle elle a vécu les 30 derniers jours en compagnie de 2700 scorpions venimeux, établissant un record.

La jeune femme de 24 ans a été assaillie par des dizaines d'inconditionnels et de journalistes, qui s'étaient rassemblés pour la regarder établir ce qu'elle a présenté comme un record de Malaisie.

«Mon rêve est devenu réalité», a-t-elle déclaré à l'Associated Press, quelques minutes après avoir émergé de sa chambre vitrée. «Je suis très heureuse et fière en tant que Malaisienne d'avoir établi ce très difficile record».

Malena a expliqué qu'elle comptait se servir de sa nouvelle renommée nationale pour faire des expériences similaires, mais à une échelle moindre, à travers le pays. Dans l'immediat, son objectif était de dormir.

Après avoir fait au moins 61 morts à Taïwan, Toraji s'attaque à la Chine

Associated Press - TAIPEH

Le typhon Toraji s'est abattu hier matin sur le sud de la Chine après avoir fait au moins 61 morts et 152 disparus à Taïwan sous l'effet de glissements de terrain et d'inondations qui ont emporté voitures, maisons, routes et ponts.

Aucune victime n'a été signalée pour l'instant en Chine, où Toraji n'aurait fait aucun dégât, selon les autorités locales.

Toraji, qui a commencé à perdre de sa puissance, a été reclassé en tempête tropicale, avant d'atteindre la province chinoise du Fujian hier matin.

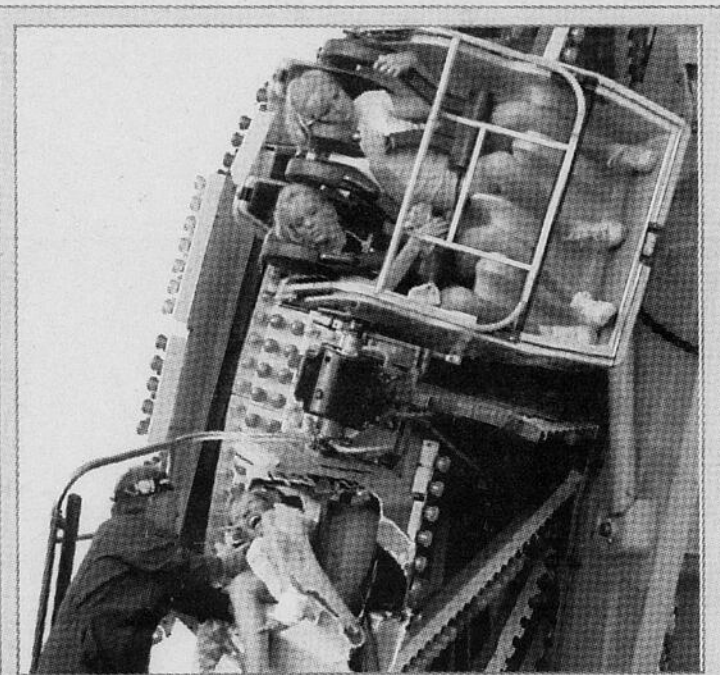
Selon le bureau météorologique de Taïwan, la tempête s'est déplacée à 9 km/h au dessus du Détroit de Taïwan et ses vents de surface atteignaient 75 km/h. Une tempête tropicale devient un typhon lorsque les vents de surface atteignent la vitesse de 120 km/h.

Le typhon avait commencé à affecter Taïwan la veille au soir, isolant la capitale Taipei et provoquant des éboulements et des inondations dans les régions de Hualien et Nantou (centre).

Dans la région montagneuse de Nantou, de l'eau couleur café dévalait les rues étroites et envahissait de boue plusieurs maisons. Des habitants du centre de Nantou ont tenté de sauver leurs affaires en plongeant dans la boue. D'autres habitant près des quais de la rivière avaient trouvé refuge sur le toit de leur maison en attendant que les secours viennent les chercher.

Au total, 61 personnes ont été tuées dans cette région du centre de Taïwan, emportées par des torrents de boues ou par des glissements de terrain qui ont balayé les maisons, les ponts et les routes de la région, ont indiqué les secours.

Selon les secours, 152 personnes sont également portées disparues. À Taipei (200 km au nord de Nantou), les rues étaient vides, alors que les services publics, les écoles, les banques, la Bourse, étaient fermés, tandis que les centres commerciaux et les hôtels avaient protégé leurs vitres avec du contreplaqué. Les chemins de randonnée et les cols de montagne ont également été interdits par crainte d'éboulements et les liaisons aériennes et ferroviaires ont été annulées entre la capitale et les villes du centre et du sud-est de Taïwan.



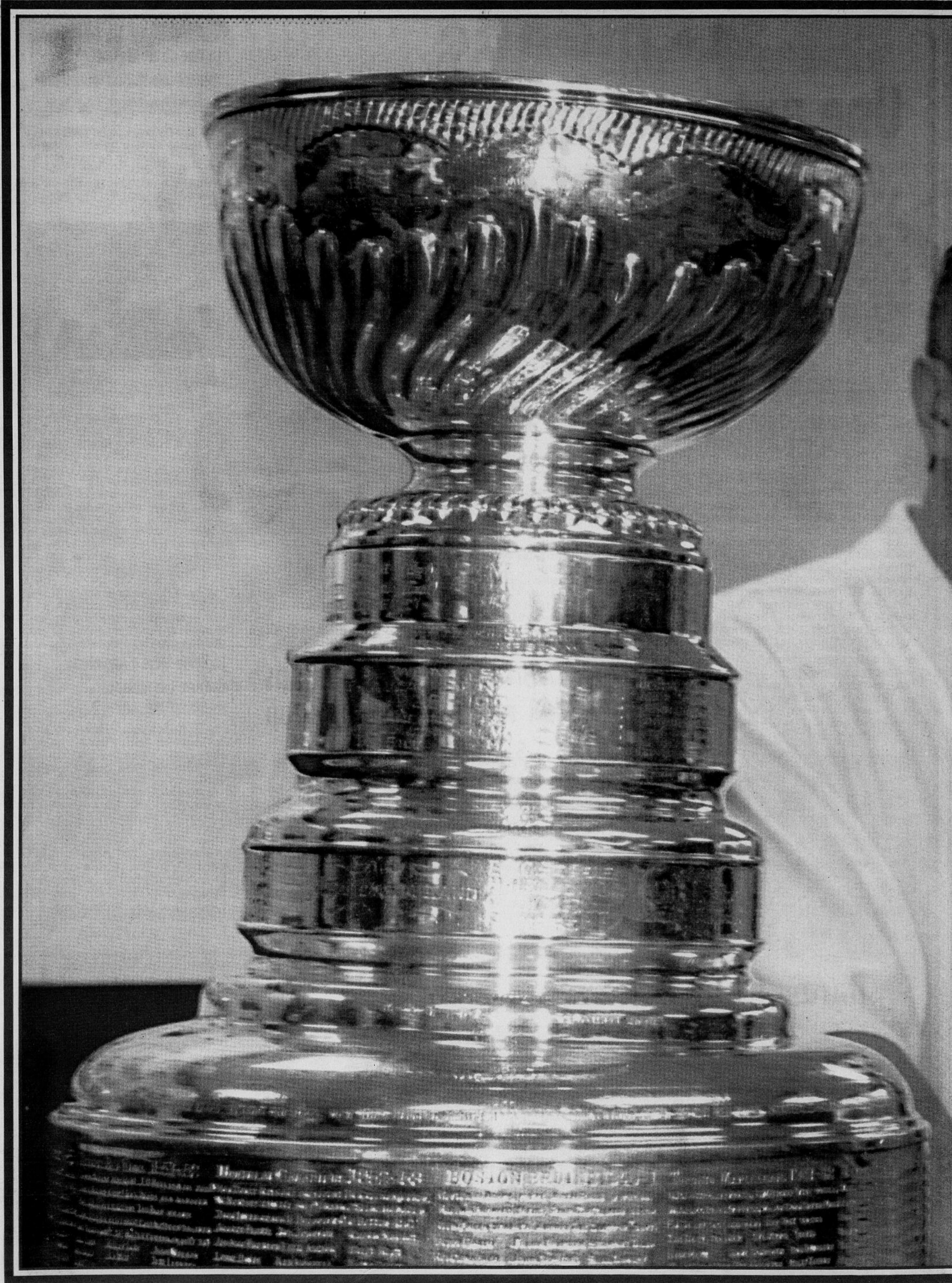
Toute une frousse

Associated Press - MUSKOGON, Michigan

Aux États-Unis, un manège d'un parc d'attraction de Muskegon, dans l'État du Michigan s'est décroché lundi soir, blessant au moins une vingtaine de personnes. Plusieurs autres sont restées bloquées en l'air avant l'arrivée des secours, des heures plus tard. Sur les 25 à 30 personnes qui se trouvaient dans les nacelles, quasiment toutes ont été hospitalisées.

La roue, baptisée «le Chaos», s'est décrochée alors qu'elle s'élevait quasiment à la verticale dans le ciel. Il semble que le bras reliant l'axe de l'attraction à la roue se soit brisé avant que le manège ne s'écrase au sol.

Les sauveteurs ont dû attendre trois heures avant de commencer à extraire les passagers bloqués dans les nacelles parce que les autorités craignaient que la roue ne soit instable et ne tombe sur le côté. Des équipes de secours ainsi que des hélicoptères ont été dépêchés sur place afin d'évacuer les quelque personnes bloquées en l'air dans les cabines du manège.





Hawkesbury reçoit
Bob Hartley et la coupe Stanley
le 31 juillet 2001

Poster souvenir

LeDroit

Non au clonage d'embryons humains pour la recherche

Associated Press
WASHINGTON

La Chambre des représentants américaine a refusé hier soir le clonage des embryons humains pour la recherche, comme le souhaitait la Maison-Blanche.

L'amendement a été rejeté par 249 voix contre 178 à l'issue d'un débat long et houleux qui a

notamment porté sur la définition du début de la vie humaine.

Cela met à présent la Chambre en position d'adopter une interdiction totale de tout clonage humain.

Les représentants étaient d'accord sur le refus du clonage de l'espèce humaine par la technique qui a permis de créer la brebis Dolly en 1997.

L'UE envisage d'octroyer 15 millions d'euros à la Pologne inondée

Associated Press
BRUXELLES

La commission européenne a proposé hier d'allouer 15 millions d'euros supplémentaires d'aide financière à la Pologne pour faire face aux dégâts causés par les récentes inondations.

Le commissaire européen à l'Élargissement, Guenter Verheugen, a suggéré que cette somme soit prise dans le fonds européen instauré pour aider

les pays candidats à l'adhésion à l'UE à se préparer.

M. Verheugen a aussi expliqué qu'il allait discuter avec les autorités polonaises de la réaffectation des fonds destinés à des projets en cours vers les régions sinistrées, du moment que cela n'affecte pas les préparatifs du pays.

Varsovie espère rejoindre les Quinze, à l'instar d'autres pays d'Europe centrale et orientale, d'ici au 1^{er} janvier 2004.



Un agent des forces spéciales russes passe à côté du cadavre du preneur d'otages.

Russie: un preneur d'otages a été tué

Associated Press
MINERALNYEVODY, Russie

L'un des deux hommes armés qui ont détourné un autocar russe, dans le Caucase du Nord, a été tué, a affirmé un responsable des services de sécurité fédéraux (FSB).

Des tirs et deux explosions ont éclaté hier soir autour de l'autocar détourné dans la matinée par deux hommes réclamant la libération de cinq Tchétchènes, incarcérés pour avoir commis un acte similaire en mai 1994.

Le sort des quelque 25 passagers qui étaient encore retenus en otage dans le véhicule et de l'autre ravisseur n'a pas été évoqué.

Onze personnes avaient été relâchées après le début de la prise d'otages dans l'autobus, qui transportait une quarantaine de personnes initialement,

selon le ministère russe des Situations d'urgence.

Les preneurs d'otages ont détourné le véhicule de sa route près de Nevinnomyssk, le contraignant à se diriger vers l'aéroport de Mineralnye Vody. Arrêté à l'extérieur de l'aéroport, l'autobus était encerclé par des militaires, des camions de pompiers et des ambulances.

Les ravisseurs, qui exigent notamment d'être conduits à l'aéroport de Mineralnye Vody, à proximité de la frontière avec la Tchétchénie, ont blessé au moins deux personnes avec des armes automatiques, a annoncé le ministère russe des Situations d'urgence.

Selon un porte-parole du Service de sécurité fédérale (FSB) à Stravropol, les preneurs d'otages étaient armés d'une grenade, d'un kilo de TNT et d'un pistolet-mitrailleur.

Macédoine: des progrès

Associated Press
OHRID, Macédoine

Afin de débloquer une situation dans l'impasse, les médiateurs des États-Unis et de l'Union européenne ont présenté hier de nouvelles propositions concernant le statut de la langue albanaise aux négociateurs des partis politiques slaves et albanophones réunis à Ohrid (sud-ouest de la Macédoine).

Cette proposition viserait à conserver au macédonien son statut de langue officielle, tout en accordant beaucoup plus de place à l'usage de l'albanais, précisait-on sous couvert d'anonymat. Les deux parties ont indiqué que d'autres négociations seraient encore nécessaires, alors qu'un très fragile cessez-le-feu règne dans le pays depuis le 6 juillet. Les négociateurs tentent de parvenir à un accord qui mettra fin à cinq mois d'un conflit qui a éclaté en février avec l'insurrection des rebelles albanophones de l'Armée de libération nationale (UCK).

Le médiateur américain James Pardew a déclaré à l'issue des discussions d'hier qu'on avait fait «quelques progrès» et qu'il était optimiste. Le haut représentant de la politique étrangère et de sécurité de l'UE, Javier Solana, s'est montré encore plus optimiste en affirmant sur CNN que «la plupart des questions très difficiles sont sur le point d'être résolues».

Des accords de principe ont déjà été conclus, dont un seuil minimal de voix pour l'adoption de lois au Parlement et plus de crédits pour l'enseignement de l'albanais. Mais l'utilisation de l'albanais dans le domaine public et le contrôle de la police constituent toujours des pierres d'achoppement.

Un compromis proposait ainsi que l'albanais devienne la langue officielle dans les secteurs où les Albanais de souche représentent plus de 20% de la population. Mais elle a été refusée par les slaves.

La situation a été relativement calme hier et un convoi de réfugiés macédoniens a pu se rendre à Tetovo pour y inspecter leurs habitations.

10 ans de prison pour un ancien policier serbe

Associated Press
LA HAYE

Le tribunal pénal international (TPI) chargé de juger les crimes en ex-Yougoslavie a énoncé hier une sentence de 10 ans de prison à l'encontre d'un ancien chef de la police serbe de Bosnie, condamné pour crimes contre l'humanité pour épuration ethnique pendant la guerre.

Stevan Todorovic, 43 ans, avait été nommé chef de la police à Bosanski Samac en avril 1992, peu après la prise de contrôle de ce district du nord de la Bosnie par les forces serbes de Radovan Karadzic.

Douze ans de réclusion avaient été requis contre lui,

mais sa peine a été réduite suite à un accord passé avec le TPI en décembre: il avait accepté de plaider coupable pour un seul chef d'inculpation pour épuration ethnique et de témoigner contre quatre autres inculpés de crimes de guerre.

En échange, le procureur a abandonné 26 autres chefs d'inculpation. Stevan Todorovic était poursuivi notamment pour tortures, passages à tabac et viols à l'encontre de musulmans et de Croates.



Stevan Todorovic

Le TPI, qui l'a donc condamné pour avoir tabassé à mort un musulman, a estimé qu'il avait abusé de son autorité en tant que chef de la police et pris part à des crimes qu'il aurait dû «prévenir ou punir».

Mais la «quantité et la qualité des informations» qu'il a fournies au tribunal se sont avérées importantes, lui valant une certaine clémence. De plus, il a exprimé des regrets et a dit vouloir aider à la réconciliation en Bosnie.



La vie selon Patrick

*Prendre le temps de s'amuser
Prendre le temps de rire
Prendre le temps de réaliser ses rêves*

Après un fulgurant cancer des ganglions, après des semaines passées aux soins intensifs et après 300 transfusions, j'ai recouvré ma santé et aujourd'hui, je prends le temps de vivre!

Merci

Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264



HÉMA-QUÉBEC

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

Les arts

L'authenticité de plâtres de Rodin exposés à Toronto est mise en doute

Le directeur du Musée Rodin, à Paris, met en doute l'authenticité de plâtres du sculpteur qui doivent être présentés sous peu à Toronto. Mais l'instigateur du projet défend son exposition.

Presse Canadienne
TORONTO

«Nous avons énormément de documentation (à l'appui de) l'authenticité» des plâtres, soutient William Moore, qui a consacré des années d'efforts à obtenir les oeuvres d'Auguste Rodin, en tant que directeur du Centre d'art MacLaren, à Barrie, en Ontario.

M. Moore a pris la défense de son initiative, hier, après que Jacques Vilain, le directeur du Musée Rodin, à Paris, eut envoyé une lettre à un journal de Toronto dans laquelle il dénonce l'exposition, qui doit avoir lieu le mois prochain au Musée royal de l'Ontario.

«Nous avons toujours maintenu que la collection en question ne peut être considérée comme authentique, écrit M. Vilain. Le public ne doit pas être induit en erreur.»

Les oeuvres qui seront exposées doivent ultimement être conservées dans un musée de Barrie.

Dans sa lettre, M. Vilain maintient que la collection, qui est évaluée à 40 millions \$ et comporte des bronzes et des plâtres, n'est pas authentique, parce qu'elle inclut des moules de plâtres de fonderie, revêtus de substances qui pourraient les avoir ramollis. D'autres pièces seraient des agrandissements faits après la mort du sculpteur français, en 1917.

Réagissant à ces allégations, M. Moore a soutenu, hier, que les plâtres de fonderie sont une étape essentielle du processus créateur de Rodin, et qu'aucune des pièces ne s'est dégradée au point de nécessiter une restauration significative.

M. Moore a également nié que l'exposition comprenne des agrandissements réalisés après le décès du sculpteur, renommé pour ses oeuvres comme *Le penseur* et *Le baiser*.

«Des conservateurs ont passé beaucoup de temps (...) juste à

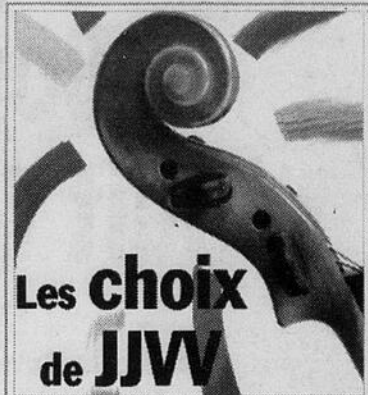
L'authenticité des moules utilisés par le créateur du *Penseur* (à droite), Auguste Rodin, font l'objet d'une contestation de la part du directeur du Musée Rodin, à Paris.

examiner ces pièces, a-t-il dit. (...) Toute notre présentation est conforme aux critères internationaux du Conseil international des musées», ajoutait-il.

Dans sa lettre, M. Vilain précise qu'il a écrit au Musée royal de l'Ontario et au Centre d'art MacLaren pour s'opposer le plus vivement possible à la pertinence du projet. Mais William Thorsell, le président et directeur général du Musée royal, a fait savoir, hier, qu'il n'avait aucun problème avec l'exposition. L'authenticité des plâtres, selon lui, ne fait pas de doute.



ARCHIVES



Les choix
de JJW

au Festival de musique
de chambre d'Ottawa

Mercredi 1^{er} août

Il y aurait beaucoup de raisons pour choisir le couple Brahms-Schubert en des interprétations toujours passionnantes par le Trio Beaux-Arts (Saint Andrews, 20 h), ou encore de se laisser entraîner sur les routes infinies des chants tziganes (23 h, Saint John's), mais le son du cor aura raison de ceux-ci, surtout que James Somerville s'adjoit pour ce concert Martin Beaver, Barry Shiffman, Elizabeth Dolin, Kenneth Broadway et parcourt avec eux Haydn, Mozart, Scriabine et une nouvelle oeuvre de Kelly-Marie Murphy (12 h, Saint John's).

Le Labell
Bleue
présente

Les grands feux du Casino de Hull



En collaboration avec

RÉNO/DÉPÔT

La République tchèque - Le mercredi 1^{er} août

Billets en vente dès maintenant!

Info Feux Bell

819 771-FEUX 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

ticketmaster.ca

755-1111

Nos partenaires / Our Partners



AU CENTRE CULTUREL L'AUBERGE SYMMES DU 6 JUILLET AU 25 AOÛT 2001

ADIEU BEAUTÉ

Comédie de François Archambault
MISE EN SCÈNE de GENEVIEVE COUTURE

avec Fanie Gauthier, Stéphane Gravel, Jean-François Ménard et Maxine Turcotte
Régie : Mathieu Charette

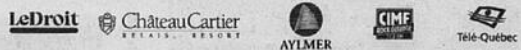
DIRECTION ARTISTIQUE : KIRA EHLERS
Théâtre Effronté

L'AUBERGE SYMMES, LES VENDREDIS ET SAMEDIS

1 RUE FRONT, AYLMEY, QC À 20 h. BILLETS 18\$ (18 ANS ET +)

informations : (819) 685-5033

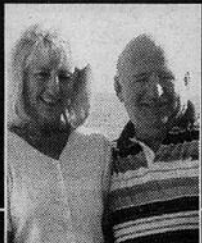
SALLE CLIMATISÉE ET SANS FUMÉE, BAR PAYANT, STATIONNEMENT GRATUIT.



PLEINS FEUX SUR MA PHOTO

C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



20
laissez-passer

POUR LE
SPECTACLE DE CLÔTURE
DES GRANDS FEUX
DU CASINO DE HULL
DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés.
Gagnant avisé par appel téléphonique.

LeDroit

Après 25 ans, la Bottine souriante séduit toujours les foules

En 25 ans d'histoire, La Bottine souriante a emporté plus d'une foule dans sa musique folklorique, tantôt purement traditionnelle, tantôt influencée par les airs celtiques ou les pulsions de salsa et de swing des groupes jazz de la Nouvelle-Orléans.

Presse Canadienne
DRUMMONDVILLE

«Au Québec, La Bottine a développé une relation très proche, quasi familiale, avec son public. Ce sont les enfants des parents qui découvrent aujourd'hui le groupe, estime Yves Lambert. En tournée en Europe ou aux États-Unis, la réaction ne diffère pas tant que ça. Peu importe les langues, les races, les couleurs et les

orientations sexuelles, La Bottine inspire un esprit de fête, et même en chantant uniquement en français»

Une nouvelle preuve en a été donnée au dernier Mondial des cultures, où La Bottine a été applaudie par 20 000 personnes, au terme d'un généreux spectacle de trois heures couronné de quatre rappels.

«Au Québec, il n'y a rien qui sonne comme La Bottine. Ailleurs, autant le milieu, les musi-

ciens, que le public, lorsque le groupe arrive, personne ne reste indifférent. C'est très unique comme son avec ses neuf musiciens aguerris et autant d'instruments sur scène», affirme Yves Lambert, chanteur, accordéoniste et seul membre du groupe d'origine encore au sein de la formation.

«Au départ, nous étions un groupe d'amis qui se réunissaient dans des bars et qui prenaient une petite bière ensemble. En écoutant la musique du patrimoine du Québec, nous avons découvert ces musiques traditionnelles et nous en sommes tous tombés amoureux», raconte le chanteur.

Après un an, le premier disque de la formation se retrouve sur les tablettes. «Dès ce moment, l'aventure de La Bottine a vraiment pris forme. C'est au début des années 1980 que nous avons eu nos premières tournées américaines», poursuit Yves Lambert.

Dans ses débuts, La Bottine a conservé cette saveur un peu celtique de la musique folklorique traditionnelle avec guitare, tapement de pieds, violon, harmonica et accordéon. «Nous avions alors un esprit plus puriste. Nous venions de découvrir ce répertoire et étions sévères au niveau de son exécution, car nous voulions à cette musique un très grand respect» avoue-t-il, parlant d'une renaissance du folklore au milieu des années 1970.



La Bottine souriante marche toujours fort: elle vient d'enregistrer son 11^e album et une anthologie sortira en novembre.

Au fur et à mesure des départs et des arrivées de musiciens, des conjonctures politiques du Québec, La Bottine a suivi les tendances, s'est renouvelée et s'est modernisée. «Tout s'est fait en restant très intègre au niveau de la démarche et sans faire de concession sur la dynamique et l'énergie du groupe, précise M. Lambert affirmant qu'aucun des 11 albums du groupe ne se ressemblent. Chacun est exploratoire, mais produit toujours son résultat.»

«Nous venons de terminer l'enregistrement et le mixage de notre 11^e album qui sortira au milieu du mois de septembre. Aussi, en novembre, nous sortirons une anthologie avec 15 ou 16 titres. Ce sont des pièces qui représentent bien l'époque de La Bottine. Trois d'entre elles ont même été remixées», précise Yves Lambert, qui décrit le groupe comme un

collectif ou une hyper démocratie où tous font des concessions pour que chacun s'y reconnaisse.

Au cours de l'hiver et du printemps, La Bottine a donc enregistré 19 pièces dans le studio de leur maison de production tout en effectuant deux tournées, une en Caroline du Nord et une en Europe. «On n'a pas perdu notre temps», lance le chanteur avec amusement.

En 25 ans, La Bottine a acquis ses lettres de noblesse, mais, pourtant, trop souvent à son goût, elle est associée aux festivités du temps des Fêtes. «Ce préjugé perdure. Il serait temps que cette musique ait davantage sa place dans les radios et dans les médias. Elle provient de notre patrimoine, est la seule nous appartenant vraiment et s'est adaptée aux tendances d'aujourd'hui», insiste-t-il, ajoutant que plusieurs autres groupes québécois jouent cette musique avec une facture moderne.

«Souvent, on met la culture québécoise au premier plan, on en est fier, mais est-ce qu'on la connaît vraiment. On a souvent plus tendance à vouloir ressembler aux Américains qu'à prendre conscience de ce que nous sommes», constate Yves Lambert.

Au Casino de Hull jusqu'au 2 septembre

UN SPECTACLE
QUE VOUS NE VOUDREZ
PAS MANQUER!

«Ça dépasse le
100 000 watts,
c'est incroyable
le niveau
d'énergie que
dégage ce
spectacle là.»

Anne Michaud,
90,7 FM



«Rock'n Country est un spectacle sans prétention, tout désigné pour passer une soirée agréable.»

Christian Côté, Le Droit

«Pendant deux heures, un flot continu de chansons, de danses et de pièces musicales met le feu aux poudres!»

Louis-M. Bergeron, Outaouais Affaires

«Un spectacle emballant, où on ne peut s'abstenir de taper du pied ou de fredonner les mélodies... A tous les outils pour faire passer une agréable soirée...»

Marie-Ève Bouchard, Weekend Outaouais

Billets en vente à la billetterie du Casino de Hull et sur le réseau Admission* 772-2530 / 1 800 361-4595

*moyennant des frais de services sur le réseau Admission

Pour les 18 ans et plus.



CASINO
DE HULL



PLEINS FEUX SUR MA PHOTO C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



POUR LE
SPECTACLE DE CLÔTURE
DES GRANDS FEUX
DU CASINO DE HULL
DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés. Gagnant avisé par appel téléphonique. LeDroit

PLEINS FEUX SUR MA PHOTO C'est vous ?

Téléphonez au (613) 562-7727 avant 18h le 4 août! Laissez votre nom, numéro de téléphone à la maison et au travail. Vous courez la chance de gagner



POUR LE
SPECTACLE DE CLÔTURE
DES GRANDS FEUX
DU CASINO DE HULL
DU SAMEDI 11 AOÛT

Tirage au sort le mercredi 8 août, 10h, parmi ceux qui se seront identifiés. Gagnant avisé par appel téléphonique. LeDroit



PIERRETTE BOISVERT



NATHALIE SÉGUIN



CAROL BEAUDRY



SERGE PAQUETTE

LES TRÉSORS MUSEOLOGIQUES DU BID
Chêne • Artiste visuel multidisciplinaire
TOUT L'ÉTÉ À PARTIR DU 4 JUILLET 2001
DU MERCREDI AU SAMEDI À 20 H
LES MERCREDIS : 4 BILLETS DE THÉÂTRE AU PRIX DE 3
CIME 94.9 FM LeDroit
THÉÂTRE EN ÉTÉ
LA FERME LIPAL
17, CHEMIN LUSSIER, RIPON, QUÉBEC
RÉSERVATION : 819-983-6718

La Planète des singes déloge les dinosaures

Après les dinosaures, les singes. *La Planète des singes*, le film de Tim Burton remake de celui de 1968, a fait des débuts tonitruants pour sa sortie, le week-end dernier, dans les salles nord-américaines: 69,55 millions \$US de recettes estimées pour trois jours (vendredi/dimanche).

Associated Press
LOS ANGELES

Le film, avec Mark Wahlberg, Tim Roth et Helena Bonham Carter, a détrôné de la première place *Jurassic Park III*.

Si l'estimation de 69,55 millions \$ est confirmée, cela constituera le deuxième meilleur résultat de l'histoire pour un week-end de sortie (derrière *Le Monde perdu: Jurassic Park*, 72 millions \$ lors du week-end du Memorial Day, en 1997), et mé-

barre des 100 millions \$, neuvième film à réaliser cette performance cette année.

Voici les recettes estimées de ce week-end de trois jours (vendredi/dimanche) dans les salles nord-américaines, selon la firme Exhibitor Relations Co.:

1. *La Planète des singes*, 69,55 millions \$US.
2. *Jurassic Park III*, 22,5 millions.
3. *America's Sweethearts*, 15,7 millions.
4. *Legally Blonde*, 9,0 millions.
5. *The Score*, 7,1 millions.
6. *Cats & Dogs*, 4,5 millions.
7. *Docteur Dolittle 2*, 4,2 millions.
8. *The Fast and the Furious*, 3,8 millions.
9. *Scary Movie 2*, 2,6 millions.
10. *Shrek*, 1,7 million.

me le meilleur pour un week-end de sortie sans jour férié (devant *Le Retour de la momie*, 68,1 millions \$ en mai dernier).

Derrière les singes, *Jurassic Park III* ne récolte pour son deuxième week-end «que» 22,5 millions \$, ce qui fait un total cumulé de 124,8 millions \$ en 12 jours. Le film a franchi la barre des 100 millions \$ au bout d'une semaine.

La Planète des singes était la seule grosse sortie du week-end. À noter par ailleurs que *Docteur Dolittle 2* a dépassé lui aussi la



Si l'estimation de recettes de 69,55 millions \$US est confirmée pour *La Planète des singes*, cela constituera le deuxième meilleur résultat de l'histoire pour un week-end.

Le Théâtre de l'Île présente



Stéphane Guertin, Pierre McNicoll, Manon Leblanc, Richard Bénard, Chantale Richer, Isabelle Bélisle du 3 juillet au 25 août 2001 réservations: 595-7455

BANQUE NATIONALE
Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et des Communications
CIMF
LeDroit
Holiday Inn
Plaza la Chaudière
Ottawa / Hull

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Tam Tam	Cinéma / CHAPEAU MELON ET BOTTES DE CUIR (5) avec Ralph Fiennes	Chroniques...	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:25)				
4 CBOT	2	8	8	On the Road...	Land and Sea	the fifth estate	Witness	The National	The National	Cinéma / KOYLA			
5 The New RO	6	6	6	Inside Edition	Spin City	Earth Final Conflict	Xena	Downtown	News	Tonight... (23:35)			
6 GLOBAL	12	12	3	Ready or not	E.T.	The Simpsons	Bob & Margaret	Titus	Family Guy	Outer Limits			Global Sports
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	60 Minutes II		Cinéma / THE ROCKFORD FILES: IF IT BLEEDS, IT LEADS (5)					Late Show (23:35)
9 CBOFT	3	3	5	Tam Tam	Cinéma / CHAPEAU MELON ET BOTTES DE CUIR (5) avec Ralph Fiennes	Chroniques...	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:25)				
10 CFTM	66	66	-	Tous les goûts...	Flours et Jardins	Cinéma / LES NUITS AVEC MON ENNEMI (5) avec J. Roberts, P. Bergin	Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot.	Cinéma (23:28)			
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Ed	The West Wing	Law & Order	News	Tonight (23:35)			
12 CFCF	64	64	-	Access H.	King of Queens	Man of Grease		Nikita	CTV News	Pulse / Sports			
12 TFO	-	18	12	Panorama	Villages, Visages	...de carrières	...mathématique	Terre comprise	Cinéma / LES MORFALOUS (6) avec Jean-Paul Belmondo, Marie Laforêt				
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Felicity	The West Wing	Law & Order	CTV News	News			
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.	My Wife and Kids	Drew Carey	Spin City	Downtown	News	Nightline (23:35)		
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Envoyé spécial	Cure d'amaigrissement	Va savoir	Les mots dits	...ailes d'un ange	Journal belge	Soir 3		
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	...Rod & Reel	Battle for Korea		American High	World@large	Charlie Rose			
24 TVO	18	2	2	Vox	Imprint	Studio 2	The Uninvited	Cinéma / NAKED STATES (4)	Documentaire	Your Health			
30 CIVO	8	63	70	Exploration / Une tribu...	Épopée en Amérique - Rébellion	Cinéma / L'AVEU (3) avec Yves Montand, Simone Signoret							Cinéma (23:22)
40 CHOT	10	10	10	Tous les goûts...	Flours et Jardins	Cinéma / LES NUITS AVEC MON ENNEMI (5) avec J. Roberts, P. Bergin	Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot.	Cinéma (23:28)			
49 CFGS	5	5	11	Partis pour l'été	Faut le voir...	Cinéma / VENGEANCE (3) avec Steven Bauer, Michael York	Le Grand Journal	Flash	Partis pour l'été	Cinéma			
AME A & E	28	28	31	Law & Order	Biography / Kris Kristofferson	American Justice	City Confidential	Law & Order					
BRV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Centre Stage...	Spoken Art: Summer Wages	Cinéma / VINCENT AND ME (4) avec Nina Petronzio, Christopher Forrest						
CD Canal D	29	29	60	Mystère des océans / La Bluenose	Hors des sentiers battus / Indonésie	Biographies / Rudolph Valentino	Drôles de dames	Objectif Science					
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	The Simpsons	Grounded... Life	Titus	Family Guy	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City
LN Life Network	37	37	45	Fashion File	Weird Homes	Animal Miracles	Extra	The Lofters	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Animal Miracles		
MP Musique Plus	30	30	37	S*P*A*M	Mon 1er clip	Clip	Farmclub.com		Specimen	La Gourbe	1-2-3 Punk	Clip	
NW Newsworld	24	24	26	CBC News	The Passionate Eye / Public Enemy		The National	Sports Journal	Antiques Roadshow	Life and Times / Nellie McClung			
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Maisonneuve...	L'Énergie de demain	Le Téléjournal et Le Point	Maisonneuve...	Le Canada aujourd'hui	...l'aventure			
RDS RDS	33	33	41	Tennis Masters Series / Montréal				Sports 30 Mag	Monde du sport	Québec courses			
DISC DISC	34	34	42	Summer@...	You Asked for it	Wild Discovery / In Praise of Wolf	Eco-Challenge 2000 / Borneo (3/5)	Danger Zone / When Pleasure...	Summer@...	You Asked for it			
TLC TLC	36	36	34	Missing without a Trace / Pilot	Collapse / Extreme Force	Tornado / Touchdown		Storm Force / Extreme Weather	Collapse / Extreme Force				
TSN TSN	32	32	30	Baseball / Twins - Blue Jays				Sportsdesk	America Pageant				
YTV YTV	66	66	25	Mona... Vampire	Worst Witch	Dragon Ball Z	Radio Active	Wolf on Campus	Student Bodies	Freaky Stories	Goosebumps	Worst Witch	...Story Studio
CV Canal Vie	43	43	-	Salut beauté!	Santé en vedette	Portraits intimes / Bette Midler	C'est mon choix	Des rêves...	Les Copines...	La Vie en vrac (4/6)			
MMX Musimax	45	45	-	Max Musique		Musicographie / Renée Martel	Les Immortels / Claude François	Max Lounge	Duo Benezra	Musicographie / Renée Martel			
TOON Télétoon	44	44	48	Avent. mouches	Pourquoi... Mimi	Angela Anaconda	Pour le meilleur	Les Simpson Quads!	X-Men	Ned et son triton	Les Simpson	Angela Anaconda	
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Star Trek: Voyager		Models: Yesterday, Today...	That's my Bush!	Banzai	CityPulse	MediaTV (23:35)	
Évasion	53	-	-	D'ici & d'ailleurs	Billet ouvert	Mémoires de palaces	Plus belles villes... / Berne, Lucerne	Le sport...	D'ici & d'ailleurs	Vidéo Guide / Tunisie			
Séries +	54	-	-	Direction: Sud		Homicide	Sexe à New York	La Loi & l'Ordre		Combats de femmes			
Z	56	-	-	Revanche, nerdz	...c'est fait	Cyberscience	Invasion Planète Terre	Des histoires extraordinaires		Rencontres avec l'au-delà			
Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		Mussolini et moi	Cinéma / MOT DE PASSE: ÉMERAUDE (5) avec Ed Harris, Horst Buchholz			Châteaux...			

Musique de la Garde de cérémonie

5 août DIM 16H

Une attraction toujours très appréciée pendant l'été! L'une des meilleures fanfares militaires du Canada exécutera sur la scène de Rideau Hall un répertoire d'airs favoris du public.

CONCERTS D'ÉTÉ du Gouverneur général

GRATUIT Dans le domaine de Rideau Hall Stationnement sur place

Commandités conjointement par: Bell, RIDEAU HALL, LeDroit, 90.7

Commanditaires de la presse: LeDroit, 90.7

Avec le soutien de: Patrimoine canadien / Canadian Heritage, OTTAWA CITIZEN, CHUM

Vous serez chez vous à

RIDEAU HALL

613.991.ggca
www.gg.ca

1, promenade Sussex
à 3,5 km à peine de la colline du Parlement

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 1^{er} AOÛT 2001 33

Christopher Plummer jouera Le Roi Lear à Stratford

L'acteur d'origine canadienne Christopher Plummer fera un retour au festival de Stratford, en Ontario, l'an prochain.

Presse Canadienne
STRATFORD, Ontario

Il a donné son accord pour interpréter *Le Roi Lear*, de Shakespeare, à l'occasion du 50^e anniversaire du festival. La mise en scène a été confiée au Britannique Jonathan Miller.

Sa dernière apparition à Stratford, où il est membre du conseil des gouverneurs, remonte à 1996, quand il avait incarné John Barrymore dans la pièce *Barrymore*. Le spectacle avait été ensuite présenté à Broadway, où il a connu un bon succès. Plummer avait remporté, en 1997, un prix Tony — le deuxième en carrière — pour son interprétation.

En plus de jouer au théâtre, l'acteur né à Toronto a participé au tournage de 80 films, dont le classique *La Mélodie du bonheur*, avec Julie Andrews, sur la famille autrichienne Von Trapp.

À Stratford, chez Shakespeare, il a déjà joué dans *Henri V*



En 1996., Christopher Plummer avait incarné John Barrymore dans la pièce *Barrymore*.

(1956), *Hamlet* (1957) et *Antoine et Cléopâtre* (1967).

Plummer a déjà fait partie de

la Compagnie royale britannique shakespearienne et du Théâtre royal national.

Baie-Saint-Paul ouvre la porte à la peinture nouvelle

Presse Canadienne
BAIE-SAINT-PAUL

L'ouverture officielle du Symposium international de la nouvelle peinture au Canada, à Baie-Saint-Paul, dans la région de Charlevoix, aura lieu vendredi.

L'événement, qui se veut un lieu d'échanges sur la peinture, regroupe, cette année, 14 artistes. Ces derniers réaliseront des toiles de format géant devant le public. Les visiteurs pourront

ainsi suivre les étapes du cheminement des peintures et même en discuter avec les artistes.

L'édition 2001 du Symposium, qui se déroulera du 3 août au 3 septembre sous le thème *L'être au monde*, met en vedette Richard Conte, de France, Lauréat Marois, du Québec, et Charles Pachter, de l'Ontario. Onze artistes ont également été sélectionnés pour participer à ce rendez-vous annuel de l'art contemporain dans Charlevoix.

Les incidents de Gênes projetés à Locarno

Associated Press
LOCARNO, Suisse

Des films amateurs sur les affrontements qui ont émaillé le sommet du G8 à Gênes seront projetés dans le cadre du 54^e Festival international du film de Locarno, qui s'ouvre demain.

Des scènes brutes filmées par un groupe de Français et d'Italiens, tirées d'un film de deux heures, seront projetées le 12 août, au dernier jour du festival.

La manifestation s'ouvrira avec la superproduction américaine de 160 millions \$ *Final Fantasy*, du réalisateur Hironobu Sakaguchi, une oeuvre de science-fiction réalisée à grand renfort d'images de synthèse. Cinquante-deux films seront projetés, mais seuls 19 oeuvres de 12 pays participe-

ront à la chasse au Léopard d'or. La Suisse sera représentée par le réalisateur Riccardo Signorelli et sa *Sheherazade*.

À la veille de l'ouverture officielle, les spectateurs profiteront aujourd'hui de la projection gratuite de la version longue d'*Apocalypse Now*, de Francis Ford Coppola, qui dure 53 minutes de plus que les 120 minutes originales de 1979.

Steve Martin en première

Presse Canadienne
TORONTO

Novocaine, un film policier à suspense avec Steve Martin et Helen Bonham Carter, sera projeté en première mondiale, en septembre, lors du Festival international du Film de Toronto.

Cette production de David Atkins met aussi en vedette Laura Dern, Scott Caan et Elias Koteas.

Steve Martin y incarne un dentiste dont la vie jusqu'alors bien rangée est perturbée par une femme mystérieuse qui devient sa patiente.

Le festival de Toronto se déroulera du 6 au 15 septembre.

Concours Jeunes passionnés

CANADA POSTES POST CANADA

En collaboration avec **LeDroit**
www.ledroit.com

Participez au concours « Jeunes passionnés » et courez la chance de gagner l'une des trois bourses d'études de 500 \$.

En quelques mots, décrivez votre grande passion aux artificiers du monde et faites parvenir votre carte postale à

LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222, Case postale 8860
Succ. T, Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez à :
Kiosque LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau

Le concours s'adresse aux jeunes passionnés de 11 ans et moins exclusivement.

Cher artificier,

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Âge : _____

Les grands feux du
Casino de Hull
CASINO DE HULL

Le tirage aura lieu le 24 septembre, à 10 h aux bureaux de Postes Canada. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 7:00 (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5:50s adultes - 5:00s 13 ans et moins

PLANET OF THE APES LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
Lun. à jeu.: 12:20 - 3:20 - 7:15 - 9:40 (G+dec.)

LA PLANÈTE DES SINGES LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
Lun. à jeu.: 12:00 - 3:05 - 6:45 - 9:10 (G+dec.)

REBELLES (v. f. de LOST & DELIRIOUS) (13+)
Lun. à jeu.: 12:45 - 3:00 - 5:00 - 7:25 - 9:35

LA TOUR MONTPARNASSE INFERNAL (G+dec.)
Lun. à jeu.: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 7:10 - 9:30

AMERICA'S SWEETHEARTS (G)
Lun. à jeu.: 1:30 - 3:50 - 7:20 - 9:45

LE PARC JURASSIC 3 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
Lun. à jeu.: 1:20 - 3:40 - 7:00 - 9:00 (G+dec.)

FINAL FANTASY (G+dec.)
Lun. à jeu.: 2:15 - 4:30

KARMINA 2 (G+déconseillé aux j. enfants)
Lun. à jeu.: 1:10 - 3:30 - 7:05 - 9:05

CHIENS ET CHATS (v. f. de CATS & DOGS) (G)
Lun. à jeu.: 1:00 - 3:15

RAPIDE ET DANGEREUX (13+)
(version française de THE FAST & THE FURIOUS)
Lun. à jeu.: 7:30 - 9:50

LA FOTERESSE SUSPENDUE (G)
Lun. à jeu.: 12:15

NUIT DE NOCES (version française) (G)
Lun. à jeu.: 7:30 - 9:25

SON DIGITAL

Cinéma
des GALERIES AYLMEYER
400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 27 JUILLET AU 2 AOÛT 2001

PLANET OF THE APES (G.D.I.E.) 11:00-3:40-7:00-9:40
AMERICA'S SWEETHEARTS (G) 11:15-3:30-7:20-9:40
JURASSIC PARK 3 (G.D.I.E.) 11:10-3:20-7:10-9:20
FINAL FANTASY (G.D.I.E.) 12:50-3:10-6:50-9:10
KARMINA 2 (G) 9:10

CINÉ-INFO 248-2526

www.famousplayers.com LES CINÉMAS
FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

✓PLANET OF THE APES (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) déconseillé aux enfants THX 1:30 2:00 4:15 4:45 7:00 7:30 10:00 10:30

✓AMERICA'S SWEETHEARTS (G) 1:50 4:35 7:45 10:25

✓LE COUPLE CHERI (G) 1:40 4:05 6:45 9:20

✓CATS & DOGS (G) 12:15 2:45 5:05

✓FINAL FANTASY: THE SPIRITS WITHIN (G) Déconseillé aux jeunes enfants 7:35 10:35

✓JURASSIC PARK 3 (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) Déconseillé aux jeunes enfants 12:00 12:30 2:30 3:00 5:00 5:30 7:25 8:00 9:55 10:40

✓LE PARC JURASSIQUE 3 (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) Déconseillé aux jeunes enfants 12:10 2:35 4:50 7:20 9:50

✓LEGALLY BLONDE (G) 12:35 3:05 5:25 7:55 10:20

✓THE SCORE (G) 12:50 3:50 6:50 10:05

✓ATLANTIS: L'EMPIRE PERDUE (G) 12:05 2:25 4:40

✓CHATS ET CHIENS (G) 12:20 2:40 4:55 7:05

✓KARMINA 2 (G) 6:55 9:25

✓KISS OF THE DRAGON (16+) Violence 9:30

✓LA PLANÈTE DES SINGES (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) déconseillé aux enfants 1:45 4:30 7:15 10:15

✓LA PLANÈTE DES SINGES (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) déconseillé aux enfants THX 1:45 4:30 7:15 10:15

✓LE GRAND COUP (G) 1:10 4:10 7:10 10:10

GUIDE HORAIRES du juillet 30 au août 2
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

SON NUMÉRIQUE

VOUS POUVEZ PLACER VOTRE ANNONCE
EN TOUTE CONFIDENTIALITÉ SANS INTERMÉDIAIRE

NUMÉRO SANS FRAIS COMPOSEZ
562-2660

SANS FRAIS POUR LES APPELS LOCAUX
24 HEURES SUR 24

7 JOURS PAR SEMAINE
COMPOSEZ LE CODE RÉGIONAL 613 POUR LES APPELS INTERURBAINS

Système automatisé
CONFIDENTIEL

Consultez le Rendez-vous tous les jours sur notre site internet www.ledroit.com



ANNONCEZ GRATUITEMENT (6 LIGNES DE TEXTE GRATUITES)
ÉCOUTEZ TOUS VOS MESSAGES GRATUITEMENT
ENREGISTREZ VOUS-MÊME VOTRE MESSAGE D'ACCUEIL GRATUITEMENT
VOICI COMMENT :

- 1 Composez d'abord le texte de votre annonce en vous servant du coupon prévu à cet effet au bas de cette page. Les lignes additionnelles sont payables à l'avance au tarif de 2,00 \$ la ligne par parution (avant taxe(s)).
 - 2 Composez le 562-2660 (sans frais pour les appels locaux) et suivez attentivement les instructions qui vous seront données.
 - 3 Donnez tous les renseignements demandés. Lorsque vous aurez complété toutes les étapes votre annonce sera publiée dans Le Rendez-Vous sans que vous ayez à passer par l'intermédiaire d'une préposée.
- Note : pour tout renseignement additionnel ou si vous préférez faire appel à une préposée pour placer votre annonce, veuillez communiquer avec nous au 562-0222 entre 8 h 00 et 19 h du lundi au vendredi et entre 9 h et 13 h le samedi.

Le Rendez-Vous

POUR RÉPONDRE À UNE ANNONCE

DES FRAIS DE 2,29 \$ LA MINUTE SERONT PORTÉS À VOTRE COMPTE DE TÉLÉPHONE DÈS QUE VOUS COMPOSerez LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMPOSER LE 1 (VOTRE CODE RÉGIONAL) 976-2600.

NOTE : CE SERVICE N'EST PAS FONCTIONNEL POUR LES TÉLÉPHONES SANS FIL ET LES TÉLÉPHONES CELLULAIRES

- 1 Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 5 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.
- 2 En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour, 7 jours par semaine, le 1 (votre code régional) 976-2600.
- 3 Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous aurez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 5 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personne(s) choisie(s). Pour plus de renseignements, téléphonez au 562-0222, du lundi au vendredi entre 8 h 00 et 19 h, le samedi entre 9 h et 13 h.

Femme cherche homme

39 ANS, honnête, sincère, fidèle, très travaillante, recherche homme avec même affinités. 51506.

54 ANS, 5'6", 125 lb, fumeuse, cherche homme, 5'9" ou +, de 50 à 60 ans, en bonne santé, qui croit que l'amour doux et sincère existe encore. But sérieux. 52889

QUARANTAINE, jolie, intelligente, naturelle, aimant la vie. Tu es semblable, tu veux partager du temps et des petits bonheurs avec moi. Je suis peut-être la bonne amie que tu recherches. 52934

BELLE apparence, jeune de cœur, mi-quarantaine, non-fumeuse, 5'2", 110 lb, recherche homme, non-fumeur, actif, libre, autonome, qui aime la nature et le plein air. Pour amitié et plus. 53261

37 ANS, 5'1", 95 lb, de la Haute-Gatineau, petites lunettes noires. J'ai une fille de 11 ans aux 2 fins de sem. Je recherche une relation stable, j'aime: nature, cinéma, soupers au resto et en bonne compagnie. 53618

BONJOUR, j'ai 53 ans, 5'3", 145 lb, j'ai les cheveux courts blonds et les yeux verts. Je demeure en Haute-Gatineau. Moi, j'aime la nature, le cinéma, restos et je suis à la recherche d'une relation sérieuse. 53621

BONJOUR, 51 ans, 5'4", 130 lb, jeune de cœur, grand sens de l'humour, ne fume pas, ne boit pas, aime la vie, cherche homme non-fumeur 40 ans et plus. 53630

56 ANS, sérieuse, simple, honnête, propre, grassette, non fumeuse, aime: marche, cinéma, resto, voyages; recherche homme de 60 à 65 ans avec mêmes affinités. 53678

CHERCHE partenaire ayant belle maturité, très intelligent, cultivé, raffiné, niveau collégial et +, 48 ans et +. Moi: 49 ans, féminine, silhouette santé. 53699

46 ANS, non fumeuse, attentive, chaleureuse, jeune et belle apparence, vélo, ski de fonds, marche, sorties culturelles, 5'5", poids santé. Toi: 5'7" et +, mêmes affinités. 53717

ÉPANOUIE, quarantaine, intègre, non fumeuse, prête à entreprendre de nouvelles choses. Cherche mon complément: capable de solitude et d'être à deux aussi. Tu aimes danse, cinéma, activités culturelles... 53921

JE suis une jolie femme mince de 46 ans qui recherche un compagnon, début de la cinquantaine, grand, belle apparence, cultivé, drôle, tendre et généreux. À bientôt j'espère. 53972.

ÉLÉGANTE, 48 ans, allure jeune, 5'6", sveltes, réfléchie, amoureuse de plein air, désire compagnon 5'8" +, enthousiaste, sain, pour partager canot, vélo, randonnée pédestre, voyage, complicité et harmonie. 53978

46 ANS, 5'6", 115 lb, féminine, distinguée, réservée, autonome, fumeuse, cherche homme 48-56 ans, 5'7" +, 175 lb +, solide, sérieux, motivé, responsable, pour amitié +. 53981.

FEMME début soixantaine aimerait rencontrer homme propre, simple, respectueux, pour rencontres agréables, discussions, cinéma, resto, marches, respect, simplicité et ce sans fumé. 53996.

CATHYA, 5'2", 108 lb, honnête, non-fumeuse, désire rencontrer un homme avec motorisée pour fins de sem., 55-65 ans, 5'8"+, belle apparence soignée, même affinités. 54002.

OTTAWA, bilingue, blonde aux yeux verts, 40 ans, désire rencontrer homme aux cheveux et yeux bruns, 35-43 ans, demeurant à Ottawa, pour sorties et restos, ayant un emploi stable. 54005.

37 ANS, professionnel, fumeuse, simple et romantique, aime marche, restos, cinéma, voyages, désire rencontrer homme 40-47 ans, belle apparence, doux, honnête, avec emploi stable; pour amitié. 54023. 54023.

RECHERCHE gentil monsieur dans la cinquantaine/soixantaine, qui aimerait partager avec une jolie dame de 53 ans, semi-retraîtée, blonde aux yeux verts, 5'3", rondelette et spontanée. 54044

POURQUOI être seul chez soi? Partageons activités, rires, expérience de vie devant une bonne bouffe. Professionnelle, bonne valeur morale, 5'6", 135 lb. Toi, poids santé, 60 ±, pour aimer. Petite-Nation. 54059

RETRAITÉE, 60 ans, 5'4", poids moyen, recherche professionnel 55 à 62 ans, aimant le CNA, cinéma, théâtre d'été, les quilles et surtout le golf, avec un grand sens de l'humour. 54068.

PETITE fleur du printemps, soixantaine, recherche coeur libre et honnête. Buis importants: tendresse, humour, danse, sorties variées, amitié sincère et harmonieuse. 54077.

RETRAITÉE 54 ans, 5'7", éduquée, apparence soignée, non-fumeuse, sens humour, aime sorties à deux, marche, cinéma, voyage, horticulture, recherche bon vivant, 5'10" et +, - de 64 ans, mêmes affinités. 54083.

SALUT! J'ai 52 ans, 5'1", 120 lb, brune, aimerait rencontrer un homme entre 49-57 ans. Bonjour et à bientôt! 54101

FEMME de 48 ans, 5'4", aime la nature, cherche un homme d'environ 50 ans, pour échange franche, amitié, respect et vie en commun. 54104

FEMME 5'4", cheveux châtain, yeux bleus, 130 lb, fumeuse, aimant un peu les sports, sorties, loisirs, recherche homme pour amitié et +. 54107.

Si c'est vous: dame, 48 ans, aime la vie, l'honnêteté, la simplicité, 5'5 1/2", cheveux blonds, yeux bleus, 137 lb. 54113

STÉPHANIE, 21 ans, je recherche un homme, 22-27 ans. Sportive, mais très féminine, honnête, fidèle, romantique, j'aime relever des défis. Si tu as ces caractéristiques et en plus non fumeur, laisse-moi un message. 54125

69, rondelette, jolie, apparence soignée, affectueuse, bonne valeur morale, recherche coeur libre et honnête, non-fumeur, qui aimerait partager quelques pas de danse. 69 +, 5'10" +. Au plaisir. Profiteur s'abstenir. 54131

40 ANS, 5'1 1/2", 105-110 lb, cheveux blonds, yeux gris bleu, aime la nature, camping, pêche, marches en forêt. Je suis fidèle, simple, surtout sincère. Alors, si ce message t'intéresse, laisse un message. Au revoir. 54143

QUARANTAINE, 5'1", poids santé, coeur jeune, aime balade, souper à la chandelle, promenade dans les bois, la vie simple, quoi? Je recherche un ami sérieux, aucun jeu de tête, pour finir la vie à deux. Diane. 54149

FEMME dans la trentaine de race noire, sensible, honnête, indépendante, désire rencontrer un homme dans la quarantaine, ayant les mêmes qualités ou presque, pour amitié ou plus. 54155

PROFESSIONNELLE, 47 ans, 5'7", jolie, enthousiaste, aimant golf, sport nautique, randonnée pédestre et activités culturelles, recherche professionnel, 5'9" et plus, non-fumeur, pour passer de bons moments. 54167

RESTE-T-IL encore des hommes francs, honnêtes, sobres, auto nomes, 58 ans et moins, 5'10"+, mince, pour dame, 55 ans, 5'5", 115 lb, autonome, fumeuse, romantique. Aventurier s'abstenir. Bonjour. 54176

JEUNE femme handicapée, en fauteuil roulant, fumeuse, cheveux bruns, yeux pers, 35 ans, 5'5", 125 lb, cherche homme entre 35 et 45 ans, pour amitié ou plus. 54203.

54 ANS, aimant la vie, douce, jolie, brune, 134 lb, 5'4", très chaleureuse, financièrement à l'aise, travaillante, sportive, aime la danse, sorties, cherche homme pour but sérieux. 54215

EST-ce toi mon Cupidon. Aime voyage, soupers romantiques, bon vin, marche, théâtre, propre, distinguée, honnête. Si tu as entre 57 et 63 ans, mêmes affinités. Un appel... un café, ensuite le destin nous guidera. 54218

MOI: 40 ans, 5'4", cheveux châtain, yeux verts, enjouée, active, bonne forme physique, travaillante, non-fumeuse. TOI: 42-52 ans, 5'9"+, souriant, généreux, travaillant, aime comme moi nature, tranquillité. 54230

JEUNE femme de 42 ans, petite et bien proportionnée, souhaite rencontrer homme entre 38 et 45 ans, non fumeur, belle personnalité, équilibré, aimant communication, activités culturelles et plein air. 54233

BELLE et douce femme, quarantaine, 5'6", 150 lb, tendre de corps et d'esprit, rêve encore de dénicher un homme bon, sincère, capable d'aimer, demeurant dans l'Outaouais. 54236.

JOLIE, autonome, non-fumeuse, éduquée, indépendante, stable, 5'4", 115 lb, aime CNA, cinéma, musée, enfants, animaux. Cherche "beau complice", 5'10"+, 170 lb+, 40-46 ans, qualités et goûts similaires. 54257

BELLE femme, brune, 50 ans, 5'5", 140 lb, indépendante financièrement, ayant beaucoup de temps libre pour activités, recherche compagnon, avec même but, indépendant financièrement. 54269

DAME cinquantaine, poétique, spontanée, spirituelle, tranquille, désire rencontrer homme sincère, non-fumeur, sobre, entre 55 et 65 ans qui a conservé son coeur d'enfant avec sagesse et compassion. 54272.

EXISTE-t-il vraiment cet homme libre, tendre, cultivé, autonome, non fumeur, poids santé, 57±, prêt à bâtir une relation durable avec femme, 5'2", 110 lb, semi-retraîtée, sincère, belle personnalité. But sérieux. 54290

BELLE lionne à la crinière ambrée, recherche roi de la jungle entre 35 et 45 ans qui saura la faire tendrement ronronner. 54314

PROFESSIONNELLE, 56 ans, 5'2", 115 lb, autonome, cultivée, goûts multiples, cherche homme éduqué, indépendant, qui aime cultiver tous les sens, surtout le sens de l'humour. 54317.

MOI, 37 ans, professionnelle, belle apparence, active, féminine, affectueuse, espiègle, honnête, aime plein air, musique, sports, spectacles. Toi quelq'un de bien entre 35 et 43 ans. 54329.

BONJOUR, je suis une dame dans la cinquantaine, je suis à la recherche d'un compagnon de mon âge, homme sérieux, j'aime la vie, profiter du bon temps. J'attends ton appel. 54332

JOLIE femme de 37 ans, chrétienne, simple, douce, célibataire, honnête, fumeuse, cherche homme, 38 à 40 ans, célibataire, doux, honnête, poids moyen, 5'9" +, belle apparence, fumeur. But amical et plus. 54344

54 ANS, 5'4", en forme, tendre, espiègle, entière, simple, spontanée, saine et en harmonie avec moi-même, recherche homme d'apparence soignée, belle personnalité, réservé et sens de l'humour. 54359

38 ANS, honnête, sincère, fidèle, grassette, belle apparence, fumeuse, sans enfant, aimant cinéma, golf, marche, danse, financièrement indépendante, recherche homme de 38 à 45 ans pour un but sérieux. 54380.

JOLIE professionnelle, quarantaine, petite, dynamique, honnête, sens de l'humour, aimant arts, voyages, restos, recherche professionnel, 45 à 56 ans, mêmes affinités. Amitié et plus. 54401

ATTENTION! Recherche monsieur dans la soixantaine, sérieux, de belle apparence, gentil, qui est prêt à refaire sa vie, 5'7"+, 150 lb +. Moi, je pèse 142 lb, 5'5", de belle apparence, gentille. Je ne fume pas. 54407

CÉLIBATAIRE, 38 ans, 5'9", poids santé, belle apparence, autonome, non-fumeuse, sans enfant, aime sports et nature (patin, vélo, 4 roues, sea-doo), aimerait partager les plaisirs de la vie avec compagnon. 54416

JOLIE blonde, yeux bleus, 54 ans, 5'1", 115 lb, fumeuse, désire monsieur de très belle apparence, doux, sensible, jovial, aimant la vie comme moi. 87257

DAME, 51 ans, 5'5", 135 lb, simple, honnête, gentille, fumeuse, aime golf, marche, resto, voyages, désire rencontrer homme 5'7" ou +, avec mêmes affinités. À bientôt, qui sait? 87338

VEUVE, 5'4", 65 ans, 138 lb, fumeuse, aimerait homme 60-65 ans, belle apparence, propre, sens de l'humour, aime sorties sportives, restos, marche, danse, petits voyages, pour combler la solitude. 87674.

RETRAITÉE, 64 ans, 5', 115 lb, aime camping, pêche, balades, non-fumeuse, désire rencontrer homme 60+, sens de l'humour, veuf ou célibataire, pour loisirs et peut être plus. T'attends ton appel. 87677.

CINQUANTAINE, simple, sincère, aimante, honnête, emploi, 5'5", aimant tout ce qui est beau, cherche ami-complice, 55-60 ans, non-fumeur, 5'8"-6", mêmes affinités; but sérieux. 87686

MOI: 37 ans, bien dans sa peau, yeux pers, cheveux longs, apparence soignée, aimant les sports et les arts; cherche homme de 40 à 50 ans, au passé résolu, pour amitié et plus. 87689.

75 ANS, 5'5", 150 lb, apparence soignée, agréable, désire rencontrer homme sociable, respectueux, pour amitié. À bientôt! 87704

Homme cherche femme
50 ANS, 5'8", 140 lb, honnête, tendre, bien dans sa peau, aime choses simples, nature, marche, cinéma, danse, cherche femme avec mêmes affinités, 38 à 50 ans. But sérieux. Je t'espère. 23000.

PROFESSIONNEL, 40 ans, 6 pi, 185 lb, belle apparence et sociable, aime restos, randonnées tranquilles, sorties en plein air, recherche demoiselle éduquée, apparence soignée et belle personnalité. 43700.

QUARANTAINE, jeune d'allure et d'esprit, franc et honnête, cherche une femme "du même moule", mince et fumeuse. Je mesure 5'7", mince. Tu aimerais connaître une belle complicité? Moi aussi. Qui sait? 48353.

39 ANS, belle apparence, honnête, sincère, doux, bonne valeur familiale, recherche dame, douce, franche, 32 ans et +, pour activités diverses: camping, pique-nique familial, activités entre amis et familiales. 50261.

38 ANS, professionnel, belle apparence, en forme, 5'10", 185 lb, doux, simple, romantique, fidèle, valeurs familiales, désire rencontrer femme, belle apparence, mince, 30-45 ans. Amitié, écoute le message. 52334

51 ANS, 5'10". Allure, coeur et apparence jeunes. Recherche compagne autonome et affectueuse, aimant la marche et les plaisirs de la vie. Richard. Fumeur. 52832.

SÉDUISANT papa, 34 ans, 5'10", costaud, affectueux, romantique, passionné, recherche jolie femme proportionnée, 25-34 ans, ayant 1 ou 2 enfants, souriante, affectueuse. But: être heureux... enfin. 53168

CÉLIBATAIRE, 37 ans, 5'8", 175 lb, cheveux châtain, yeux bleus, désire rencontrer compagne de 25 à 37 ans, pour sorties, resto, camping, pêche, baignade et bon souper à la chandelle. But sérieux seulement. 53435

FUMEUR, début soixantaine, semi-retraité, sportif, aime aussi vie calme au chalet à deux pour briser solitude et construire avenir à deux. But sérieux. Amitié +. 53531

43 ANS, professionnel, universitaire, 5'11", yeux verts. Romantique, tendre. Aime tennis, photo, lecture, Ferland. Désire rencontrer femme 36-42, avec ou sans enfants, sympathique, grand coeur, simple. 53693.

HOMME usagé de 53 ans, mature, tendre, généreux, libre. Partager des moments privilégiés, des activités, tu es partante? Je t'imagine d'allure jeune, mince, surprenante, sensible, voilà! 53795.

HOMME de 48 ans, 178 lb, cheveux bruns, belle apparence, fidèle, auto nome, sens de l'humour, sincère, sérieux, recherche femme de 35 à 40 ans pour but sérieux. 53816

PIERRE de Gatineau, 44 ans, 5'9", 175 lb, simple, doux, honnête, affectueux, fumeur, aimant la vie, cherche femme, entre 40 et 50 ans, pour but sérieux. 53837

46 ANS, Haute-Gatineau, 5'6", 160 lb, divorcé, affectueux, franc, donne l'heure juste. Je veux juste Être heureux et le partager. 53843

LE temps passe, j'attends ton appel. Professionnel, quarantaine, 5'10", non-fumeur, belle apparence, recherche complice qui a besoin: amour, compréhension et support, mais qui peut en donner en retour. 53852

BEL homme libre, jovial et accompli, 46 ans, 5'9", 160 lb, sportif, généreux, éduqué, fumeur, aime golf, danse, billard, tennis, etc. Recherche jolie dame douce, sincère et avenante, de 35 à 48 ans, pour amitié et +. 53855

CAJOLER, aimer, rire, dialoguer, partager, danser, bouffer, relaxer, voyager, bâtir = recette à succès pour établir relation de complicité, romantisme et plaisir. Professionnel sportif, artistique, 46 ans. 53969.

SCORPION, 40 ans, 6', 165 lb, belle apparence, cheveux bruns, yeux bruns, belle apparence, sportif, d'esprit ouvert, désire rencontrer femme de 35-45 ans pour amitié et plus. 53987

47 ans, Acadien, 5'3", 145 lb, yeux bleus, célibataire, belle apparence, non-fumeur, sens de l'humour, honnête, doux, sincère, fidèle, affectueux, romantique, aime danser, resto, cinéma, festival, encan. 53990.

RETRAITÉ, professionnel, 63 ans, honnête, cultivé, bon vivant, aimant la nature, cherche non-fumeuse avec sens de l'humour, belle personnalité, 57 ans ou -, apparence soignée, affectueuse, poids santé. 53999.

VEUF, 49 ans, 5'4", 150 lb, sportif, léger handicap de vision, autonome, recherche femme de 30-45 ans qui comme moi, veut fuir la solitude. 54008.

CÉLIBATAIRE, sans enfants, poids santé, trentaine, pragmatique, travaille en éducation; enthousiaste de plein air, arts et de bonne cuisine-maison. J'aime aussi contempler la vie en regardant la lune. 54011.

PROFESSIONNEL d'Ottawa, 5'7", cinquantaine, près de la retraite, chaleureux, goûts multiples, cherche belle de 56 ans et -, douce, raffinée, cultivée, intègre, passé résolu, pour partager bonheur de la vie. 54014

DÉBUT cinquantaine, éduqué, simple, bon sens de l'humour, aime sorties à deux, marche, cinéma, restos, activités extérieures, recherche femme avec affinités semblables. 54017.

GUY, 37 ans, 5'9", 220 lb, grisonnant, cherche femme entre 40-60 ans, honnête, sincère, fidèle, que aime les sorties, sport, danse, nature. Pour but sérieux. 54026.

46 ANS, 5'8", 195 lb env., désire rencontrer femme de belle apparence, mi-quarantaine, pour discuter et voir s'il y a possibilité de refaire ma vie avec toi. Partage, respect, honnêteté sont le secret du bonheur. 54032.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 1^{er} AOÛT 2001

Les petites annonces

cyberpresse.ca

562-0222

Toute la nécrologie se retrouve automatiquement sur le site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS

- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- *Chauffage, climatisation 202
- Coin du collectionneur 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- *Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radis, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidéo-cassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- *Affilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Dénéigement 262
- *Divers 264
- *Ébénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer onamental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

- *Gouttières 276
- *Impôts 277
- *Imprimerie 278
- *Informatique 280
- *Isolation 279
- *Jardinage 281
- *Machines à coudre 282
- *Maçonnerie 283
- *Maisons, réparations et rénovations 284
- *Menuiserie 285
- *Montres et horloges 286
- *Nettoyage, ménage 287
- *Pavage 288
- *Piscines 289
- *Plâtre, peinture 290
- *Plomberie 291
- *Photographie 292
- *Rembourrage 294
- *Rénovations 295
- *Réparations 297
- *Réparations petits appareils 298
- *Restaurants 299
- *Serrurerie 300
- *Services 24 heures 301
- *Soudure 302
- *Tapis, carreaux, céramiques 303
- *Taxis 304
- *Téléviseurs 305
- *Toitures 296
- *Traduction 309
- *Traitement de textes 310
- *Ventilation 306
- *Vidéo-cassettes et magnétoscopes 307
- *Vitreries 308

EMPLOIS

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- *Emplois demandés 314
- *Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Emplois - Informatique 324
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- *Garderies enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382

LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Buckingham 403
- *Logements à louer - Masson-Angers 404
- *Logements à louer - Cantley 405
- *Logements à louer - Ontario 406
- *Logements à louer - Autres 407
- *Garçonniers 408
- *Logements meublés 409
- *Logements à partager 410
- *Logements à sous-louer 411
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433
- *Logements demandés 435

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- *Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 375.00 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- *Franchises à louer 591
- *Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- *Agences de rencontre 599
- *Amitié, rencontres 600

- *Esotérisme 601
- *Messages personnels 602
- *Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- *Camions à louer 630
- *Camions demandés 635
- *Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 655
- Garages ou stationnements à louer 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- *Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et la première parution correcte. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

Dénichez des trésors en un temps record...

LES NOUVEAUTÉS

LeDroit
562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

- 2 CHAISES hydrauliques, \$175 ch., 1 chaise d'attente, \$30; 1 chaise à shampooing, \$40; 1 lav./sec. pour appartement, \$400. (613)445-8096.
- 2 CLIM.: table dessin/outils; 3 bicyclettes enfants; remorque, 246-7524.
- ARTICLES à peine utilisés pour garder: ameublement, plusieurs gros jouets avec acc., de haute qualité soit Fisher Price, Playschool, Little Tikes, le tout pour \$350. 682-0824.
- CHAUFFE-eau Giant, 50 gallons, gaz naturel, avec Power Vent, payé \$975 en oct. 1999, demande \$650. 776-2851, après 16h.
- DIVERS DEMANDÉS: vieilles bandes dessinées et/ou Playboy; instruments de musique à cordes ou à vent; collection d'argent; stéréo haut de gamme; bijoux; antiquités, etc. 246-3032.
- MATÉRIAU: PIN blanc, 1X6, 1X8, 2X4, etc. 986-1306.
- MICRO-ONDES, \$60; télé couleur 14 po, \$65; cage pour chien, \$70; déshu-midificateur, \$80; ampli. guitare; basse; balayeur de fréquences (scanner) 200 canaux, \$150; haltères York 2001, \$150; CB TRC 459, \$135; scie à chaîne Homelite, \$90. 246-3032.
- ORDINATEUR Pentium III 600 avec meuble et acc., valeur de \$4,300 pour \$3,300 nég. 643-0136, 364-1484.
- PIANO droit antique Lindsay, banc assorti, parfait état, éval. professionnelle: \$2,550, prix \$1,200. 777-1868.
- SCIERIE M.S.G. offre du cèdre blanc de qualité. Prix compétitifs (à partir de \$2.80) pour rénovation, patios, tables de pique-nique, etc. 2x4, 4x4, 6x6, etc. Pour inf. 819-449-4541.

EMPLOIS

- 1 COUPLE CONCIERGE**
Joignez-vous à une équipe dynamique comme concierge aux Immeubles E. Tassé. Pas de réparation, belle opportunité pour couple mature. Du lun. au ven.: (819)243-0516.
- 2 AIDE-CUISINIER(ÈRES), 2 ans d'expérience, plein temps.**
-1 CAISSIER(ÈRE), avec entretient, dynamique, temps plein, \$7.75/h.
-LIVREUR(SE), 25h/sem., \$7.75/h.
-3 SERVEUR(SES), 15h/sem., \$7.75. Envoyez C.V. à l'UQAH, 283, Alexandre Taché, Hull, J9A 1L8, a/s de la cafétéria.
- ATTENTION:** revenu supplémentaire, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménager dans maisons privées, temps plein ou partiel, de jour, \$9 à \$14/h. (613)737-6448
- AVANTAGE** d'avoir un bureau et les services d'une personne de soutien bilingue sans les complications de gestion. Services de téléphone personnel, télécopieur, adresse virtuelle, courrier, salle de conférence, service de secrétariat et plusieurs autres services à partir de \$175-\$200 par mois. Vous pouvez nous contacter au: 241-4936.
- AYLMER, clinique, secrétaire, réceptionniste bilingue, temps plein, Microsoft Office. Fax: 684-9447.**
- CAISSIER(E) bilingue à temps plein et temps partiel, avec expérience dans une épicerie. C.V. par fax: 827-8023, M. Lacombe: 827-8001.**
- COMMIS-CAISSIER(ÈRE),** mature, avec exp. dans dépanneur, pour soir, sem. et fin sem. Apporter C.V. au 31 Delorimier, Hull.
- COURTIER** bilingue, permis RIBO obligatoire, Paul Landry Sr., 745-7011
- COUTURIER(ÈRE)** d'expérience désirant son propre commerce dans édifice fédéral, bilingue. 738-7579.
- CUISINIER(ÈRE)** avec expérience, temps partiel: travail fin de sem. (613)745-2409, fax (613)745-4955.
- HYGIENISTE** dentaire demandée, temps partiel, heures fixes. Contacter Chantal Gosselin au 568-3097.

EMPLOIS

- LE CÉDÉ TROQUÉ** demande commis à temps plein/partiel. Expérience dans la vente au détail préférable. Apporter votre C.V. au 180, boul. St-Joseph ou 178, boul. Gréber.
- LES ATELIERS DE MENUISERIE** ALLAIRE sont à la recherche de deux menuisiers pour travailler dans l'atelier pour fabriquer des escaliers et aussi à installer de rampes. Doit avoir transport, de l'entretient et aimer le travail. Benoit, 663-9084.
- PERSONNE** avec expérience pour enseigner l'anglais, temps partiel, horaire flexible. Pour inf. ligne sans frais 1-877-332-4649.
- PLACES libres, 2 et 4 ans, éducatrice** avec exp., jeux éducatifs, près hôpital de Gatineau. Jour 561-5771, soir et fin de sem. 281-4118.
- RESSOURCES HUMAINES EXCEL** TRADUCTEUR(TRICE) DE PREMIER ORDRE
Une association en pleine croissance située au centre-ville d'Ottawa requiert les services d'un(e) traducteur(trice) de l'anglais au français pour un poste permanent d'avenir. L'horaire, les avantages sociaux et l'environnement sont excellents. Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent contacter Sherrrie au 230-5393 ou par courriel à sherrrie@excelhr.com
- SIMPLEX** une entreprise dans la location d'équipements (chariots élévateurs, nacelles, compresseurs, etc.) recherche pour sa succursale située à Ottawa des candidat(e)s bilingues pour occuper les postes suivants:
Mécanicien de machineries lourdes.
• Formation en mécanique.
Denis Fiset
LOCATION D'OUTILS SIMPLEX
580 Industrial Avenue
Ottawa (Ontario)
K1G 0Y9
Tél.: 1-800-361-1486, poste 232
Fax: 1-514-331-9356
Courriel: emplois@simplex.ca

EMPLOIS

- SUBWAY**
Personnel demandé, temps plein et temps partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph, Hull, après 13h30, pour remplir une demande d'emploi.
- IMMOBILIER**
1 CHAMBRE, 1er sept., logis à louer à Hull, 4 appareils, idéal pour personne seule, \$425, 643-9283, après 18h.
- 1 CHAMBRE, logement à louer avec 4 appareils, chauffé, éclairé, r.-de-ch., construction neuve, non-fumeurs, très tranquille, pas d'animaux, remise ext., stat., 2 min. autobus, 1er oct., \$565, 595-5893.
- 2 CHAMBRES, 44 George Bloudeau, bois franc salon, non chauffé ni éclairé, stat., \$485, libre. 243-2197
- 2 CHAMBRES et garçonnière, 112 Garneau, libre. Hull. Après 17h, 827-4914.
- 2 CHAMBRES, libre, grand, stat, pas chauffé ni éclairé, \$515, 246-2407.
- \$300-\$325, GATINEAU, chambres à louer, modernes, accès à tout, non fumeurs. 773-0133
- 4 SAISONS, rénové, bord de l'eau, plage de sable, bateau, moteur 65 forces + extra, Lac Cabaret, 14 km de Brennan's Hill, \$78,000 nég. Chalet à vendre. M. Bouvier, Remax, 778-4176.
- 700 PI de terrain boisé avec 2 petites îles, sur le lac Huot, plus de 4 acres, à 40 km du centre-ville Hull/Ottawa, \$41,500. (613)731-8185.
- À MASSON-Angers, maison à louer avec option d'achat, \$700/mois, 2 chambres, 1 s/mange, 2 s/bains, garage. 1er sept. 246-6393.
- CHALET À LOUER: 3 CHALETS de bois rond, haut de gamme, foyer, canot, près rivière, près de Montebello. (819)522-6232.
- COMTÉ de Papineau, Montpellier, terrain 40,000 pi car., boisé, lac, grande maison, \$65,000 nég. 1-514-336-4133, 1-819-428-3874.

IMMOBILIER

- GATINEAU, \$145,000, maison à vendre, 1,380' car., 4 chambres, bois franc, 827-3224.
- GATINEAU, chambre à louer, près Promenades de l'Outaouais et service autobus, femme de préférence, câble, stat., lavage, accès à tout. Libre. 568-2904.
- GATINEAU, idéale étudiant(e)s: 1 ou 2 chambres à louer dans un beau semi-dét., autobus, louer à la session. S.V.P. contacter Pascale, de jour: 613-234-4903, soir: 819-561-2352.
- HULL, chambres à louer, près l'UQAH, accès à tout, stat., libre, 772-4158.
- HULL, maison à partager, près de l'UQAH, tout incl., \$375, personne mature. 773-7329.
- HULL, rue Lévis, près du Cégep, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, foyer, garage, 10 min. du centre-ville, \$199,900. 595-8847.
- LES SERRES DE GATINEAU, grand 2 chambres, 3e étage, orientation sud, foyer, stat. int., 5 appareils, libre immédiatement, \$69,900. (613)851-1320.**
- PAS DE COMPTANT!** Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364
- VAL-des-Bois, \$115,000. Chalet à vendre. 771-2963. www.iosphere.net/~eric/chalet
- VÉHICULES**
1989 CHEVROLET S10, 43,000 km, cabine, 4 cyl., 5 vit., \$3,995. 568-1981
- 1994 TIMBERWOLF 250, 2X4, bonne condition, \$2,950. Jour: 778-1892. Après 18h, 743-6420.
- 1998 DAKOTA King Cab, V6, 85,000 km, clim., différentiel barré, doublure, A1, \$13,800. 790-0450.
- 1999 SUZUKI Grand-Vitara, blanc, automat., 50,000 km, V6, de luxe, \$22,000. Inf. (819)457-9891.

VÉHICULES

- 2000 CAVALIER Sport à échanger, pour balance de paiement, cause: maladie. 561-1536.
- 2001 NEW BEATTLE, argent, 3,000 km, toit ouvrant, toute équipée, \$25,500 ou assumer les paiements de \$398, 565-0194 ou 613-957-4937.
- BATEAU Princecraft Pro Série 142, Mercury 25 c.v., toile, vivier, sonar, remorque, parfait état, \$4,200. 986-6452
- BOÎTE de camion 8', très bon état. 643-9024 ou 795-9832.
- CONTRAT pour éducateur(trice) pour animation à la halte-garderie, 17h/sem. Qualifications demandées: BAC en psycho-éducation ou techniques en éducation spécialisée. Apporter C.V. au plus tard le 15 août, 16h, au 34 rue Binet, Hull, J8Y 2T4. Inf. Céline, 776-0114.
- LIVREUR(euse) fiable et bilingue pour traiter. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 16h.
- 103 ACTIVITÉS DIVERSES**
HOCKEY sur glace: samedi soir à 11h, à Campeau, Michel au 663-5477 ou Stéphane au 281-8486.
- 104 PERDU**
"CHICO" chien chihuahua avec licence rouge de Calgary, près McDonald sur Maloney, BELLE RÉCOMPENSE. 643-1574.
- CHIEN shetland, près de Magnus, le 21 juillet. Récompense. 669-8830.
- 106 TROUVÉ**
CELLULAIRE de marque Nokia, trouvé le dimanche matin à la marina Kitchissippi (Gatineau), 663-6196.
- SAC À DOS trouvé sur la route vers Val-des-Monts, le 28 juillet. 663-5677. 37

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 1er AOÛT 2001

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) et esthéticienne demandé(e)s avec clientèle pour nouveau salon, location de chaise possible. Urgent! 568-5341.

COIFFEUR(SE) bilingue, temps plein ou partiel. Salon Arthur, Hull. (819) 777-4434, après 18h (613) 731-5698

ESTHÉTICIEN(NE) et électrolyse, clientèle garantie, Rideau-Chapel. 789-5700, 561-4280.

IMPRO COIFFURE Boul. Hautes-Plaines, Hull Coiffeur(se), 3 jours/sem. (jeu.-ven.-sam.) Paul, 595-2623, 243-7033

RECHERCHE coiffeur(se), poseuse d'ongles et esthéticienne, 329-2298

URGENT! Coiffeur(se)s et esthéticienne demandés. 663-5249, 319-5705.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

BEACON HILL, 2 enfants, 12h30 à 18h30, francophone, sept. 747-2031.

CHERCHE gardienne à la maison, Côte d'Azur, 2 enfants, début: 6 août, avec références, temps plein, non-fumeuse. 246-6529.

Votre HOROSCOPE

capricorne du 22 déc. au 20 janv. Tout se simplifie avec vous. Vous faites une bonne action. L'autre sexe entreprend des démarches. Vous trouvez une lumière sous le boisseau. Beaucoup de bruit pour rien.

verseau du 21 janv. au 19 fév. Ne vous arrêtez pas en chemin. Un ami survient. Votre secret est connu de tous. Ne recourez pas à des moyens déloyaux. Vous développez une idée. Vous montez dans l'échelle sociale. Vos convictions sont bien établies.

poissons du 20 fév. au 20 mars Rien comme une chose bien faite. Pas de fumée sans feu. Votre élan vous transporte. Une idylle est annoncée. Votre prochain se montre généreux. On a des yeux pour voir. L'autre sexe s'ennuie. Vous vous perdez dans un dédale.

bélier du 21 mars au 20 avril Qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son. La réflexion s'impose. Il se produit un développement intéressant. On apprécie vos goûts. Vous discutez de choses graves. Un plan se modifie.

taureau du 21 avril au 20 mai On vous trompe à votre insu. Il n'y a pas si loin entre l'arbre et l'écorce. Vous pensez souvent d'une drôle de manière. Vous ne pouvez suffire à tout. La route vous paraît longue.

gêmeaux du 21 mai au 21 juin Comment expliquer certains caprices? On tente de vous accaparer. Un espoir se justifie. Votre position se stabilise. Les fumisteries sont nombreuses. Vous visez droit sur votre objectif.

cancer du 22 juin au 22 juillet Des circonstances sont indépendantes de votre volonté. Un étranger vous intrigue. Un mot vous épate. Votre élan devient irrésistible. Une nouvelle vous encourage. Vous êtes fin psychologue. Ne confondez pas les identités.

lion du 23 juillet au 23 août Ne mélangez pas le sucre avec le sel. Votre rôle devient équivoque. On vous donne carte blanche. Chat échaudé craint l'eau froide. Votre résolution est admirable.

vierge du 24 août au 22 sept. Vous tirez bien votre épingle du jeu. Beaucoup de soleil à la maison. Votre imagination vous induit en erreur. Une proposition fait sensation. Vous tenez une personne en échec.

balance du 23 sept. au 23 oct. L'autre sexe devient jaloux. Qui veut la fin prend les moyens. On vous épie. Vous réparez une erreur du passé. Vos arguments sont irréfutables. On tente de vous influencer. L'homme propose mais Dieu dispose. Un roman vous passionne.

scorpion du 24 oct. au 22 nov. La vie est ce qu'on la fait. L'autre sexe recherche votre compagnie. Ne perdez pas votre idéal de vue. Vous procédez avec une exquise délicatesse. Votre cœur balance. Vos avantages sont plus qu'évidents. Vous confirmez une décision.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc. Une rumeur est sans fondement. Le travail est toujours productif. Certaines preuves sont bien établies. Une nouvelle vous comble de joie. Rien comme la persévérance. N'allez pas vous compromettre pour des niaiseries.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

DAME de maison/gardienne, du lundi au vend., 13h à 17h30, débutant le 27 août, Cumberland, 833-3339.

GATINEAU, Côte d'Azur, gardienne pour enfants de 3 et 6 ans, 45h/sem., non-fumeuse, \$300-350/sem. Envoyer C.V. à C.P. 82073, Gatineau, Québec, J8T 8B6.

PERSONNE fiable pour garder 3 enfants d'âge scolaire, lun. au jeu. de 15h à 18h. 770-5461.

322 GARDERAISENANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-5 ANS, formation, cours RCR, jeux éducatifs int./ext., repas chauds, secteur Du Barry. (819) 568-8277.

2 À 4 ANS, du lun. au ven., chez moi, demeure projet des Fleurs. 663-6403.

2 ANS et +, jeune grand-maman, 2 places, Gouin et Victoria, 669-5620.

2 ANS et +, rue Sauvé, Buckingham, 1 place, reçu, Nancy, 281-9425.

3 PLACES disponibles, 2 et 3 ans, lun. au ven., 7h à 17h, reçus. 669-2097

322 GARDERAISENANTS

DE 18 mois à 5 ans, secteur tranquille, boul. de l'Aéroport. Annie. 669-0058.

GARDERIE à \$5, enfants de 2 à 5 ans. 246-7939.

GARDERIE, sortie Archambault, Gatineau, 2 places libres pour 2 ans et +. 568-0781.

LE CARRÉ DES AMIS

rue Isabelle, places disponibles, à la journée ou à la sem. Reçu. 778-3783.

NOUVELLE garderie, 24h/6 jours sem., repas chauds, cour clôturée. Références, exp. Julie. 561-6263.

322 GARDERAISENANTS

O ET +, disponible, exp., références, près église St-Joseph (rue Taschereau). Menus affichés, bons repas, cour. Reçus. 777-7993, 777-0279.

PLACES libres, 2 et 4 ans, éducatrice avec exp., jeux éducatifs, près hôpital de Gatineau. Jour 561-5771, soir et fin de sem. 281-4118.

325 OFFRES D'EMPLOI

AGENT(E)S de promotion demandé(e)s. Roger AT&T. (819) 743-4383

GATINEAU SUZUKI SUBARU. Un important concessionnaire en pleine expansion est à la recherche d'un COMMIS PIÈCES+SERVICE EXIGENCES Bilingue Sec. V minimum. Bonne communication. Sens de l'organisation. Connaissance de base en informatique. Permis de conduire. Bonne ambiance de travail. équipe dynamique. Nous acceptons les C.V. jusqu'au 13 août. Faites parvenir au soin de Ronald Toulouse par télécopieur au 643-3984 ou par la poste au 267, rue Notre-Dame, Gatineau J8P 1K5. Tél.: 643-4341

1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

562.0222 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333. 268 ÉLECTRICITÉ ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700 TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309. 283 MAÇONNERIE RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Estimation gratuite. 30 ans d'expérience. Laurent, 827-1649. 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS CONSTRUCTION/rénovation, 30 ans d'exp., design. Wilfrid, 561-5774. MONSIEUR FISSURE FONDATION #1 EN OUTAOUAIS - Réparations de fondations, membranes, fissures et drains français. TRAVAIL GARANTI. Membre APCHQ, R.B.O. 2794-8157-33. Tél.: 643-6403. POSE de portes et fenêtres. Estimation gratuite. Gilles, 568-8893. PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520. RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES piscine, deck, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-766-2576, pag. 760-3183. RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 671-1264. TOUT ce qui touche la maison: menuiserie, plâtre, joints, peinture, céramique, plancher de bois, etc. 819-459-1935. 285 MENUISERIE **BOISERIE BEAULIEU** LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172 BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037. FERAIS rénovation, finition int. et ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550. PLANCHERS bois franc, sablage, vernissage et pose, etc. 319-2290. 287 NETTOYAGE MÉNAGE 11 ANS D'EXPÉRIENCE, lavage tapis, \$60; maison complète. Pag.: 719-5876. 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag. 778-5777. DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740. FERAIS ménage dans maison privée. 568-5410 ou pag. 772-5825. GENS d'expériences, lavage de tapis et de vitre, entretien ménager, résidentiel et commercial. 762-9816. **POUSSE-POUSSIÈRE** SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. Lynn, 663-0343. RAMASSE-POUSSIÈRE, nettoyage résidentiel. 561-1000. SERVICES MÉNAGERS M.R.A., service professionnel d'entretien ménager ou grand ménage, références, cote sécuritaire. Marie, 243-8255, 329-4324. VOUS recherchez une femme de ménage d'exp., responsable et fiable pour votre domicile? 593-0003. 244 AMÉNAGEMENT PAYSAGER CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333. CÈDRES pour haies, hauteur 2' à 12', installation et garantie 1 an. 663-6504. CENTRE DE DISTRIBUTION EN VRAC, CLAUDE BISSON, 321 de Lanoraie, Gatineau. Terre, concassé, sable, etc. Livraison 1 vergée et +. 643-4004. "DESIGN" et aménagement paysager complet. Pavé uni, muret, menuiserie et rocaille. Travail professionnel. OHI NATUREL, 669-0998. ENTREPRISE L-A, taille de haies de cèdre, Qué. et Ont. 595-8484. HORTIPLAN, entretien & aménagement paysager (spéciaux), 568-6789. LES JARDINS D'IR - Paysagistes et horticulteurs. Pavé uni, murets, plantation de végétaux. 671-7716. 245 ARBRES 776-2620 LES SERVICES EXPERTS P.L. Abattage, émondage, déboisement, haies. Assurance. Recommandé CAA Habitation. www.hullkiok.com/lsdp. DÉBOISEMENTS D.C. - 568-0002 Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrain, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc. 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819) 246-3977. 255 CONSTRUCTION CHARPENTIERS/ouvriers, demandé immédiatement, doit avoir auto, licence CCQ de préférence, 459-2424. CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034. 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT 561-1686, PAGETTE: 231-8701 À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT. À BON PRIX, Déménagement Hull. 568-4824. ATTENTION - DÉFI - TRANSPORT 568-4722, cell.: 712-3802. BEAU, bon, pas cher, déménagement, longue distance. Roland, 568-3678. DÉMÉNAGEMENT D.R. Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000. DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT, estimation gratuite, assurance. 294-6683. *DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.* Déménagement, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724. ENTREPÔT PUBLIC D.M. INC. Avec et sans services. 819-827-3942. PETITS DÉMÉNAGEMENTS. Après 19h et fin de sem. 773-3141. PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Pour la qualité du service, le prix et l'expérience. 561-8744. 261 DÉMOLITION DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE. 243-3819, 514-212-5596

325 OFFRES D'EMPLOI

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

Optique Laurier

Recherche personnel sérieux pour combler plusieurs postes à temps plein et partiel pour les régions de Hull, Gatineau et du centre-ville d'Ottawa.

Vous devez aimer le public, la vente, le service à la clientèle et le travail d'équipe afin de relever des défis. L'expérience et le bilinguisme sont un atout.

Veillez faire parvenir votre c.v. par télécopieur: Hull 771-5696 Gatineau 246-2184 Ottawa 235-8000

1 COUPLE CONCIERGE avec exp., mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902

1 COUPLE CONCIERGE Joignez-vous à une équipe dynamique comme concierge aux Immeubles E. Tassé. Pas de réparation, belle opportunité pour couple mature. Du lun. au ven.: (819) 243-0516.

AIDE de bureau médical, temps plein/partiel, la sem. de 14h à 20h. 827-2703, 594-2013.

325 OFFRES D'EMPLOI

50 POSTES disponibles maintenant: paysagistes, déménageurs, ouvriers avec outils, journaliers en construction avec bottes. Appeler 232-9675 ou se présenter au 203 Rochester, Ottawa, dès 5h30 pour travailler (payé comptant).

APPRENTI boulanger/pâtissier demandé, 459-3116.

Mécanicien licencié pour maintenance et réparation de camions lourds et machineries. Soumettre et présenter votre CV À: Gérald Morin 7 Tristan Court Nepean, On K2E 8A4

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613) 563-4106.

AIDE-DÉBOSELEUR et personnel d'entretien (h/f) pour le lavage d'auto-bus demandé(e)s. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

AIDE général/caissière pour Sodexo Canada, travail de jour/sem. Pour rendez-vous: 777-7460 et demandez pour Marc Champagne.

AIMERAIS-TU FAIRE PARTIE D'UNE ÉQUIPE GAGNANTE? Revenu intéressant, entretien ménager résidentiel, voiture. Inf.: 561-0851

APPRENTI-mécanicien (h/f) requis immédiatement. Claude 744-0746.

ASSISTANT(E) gérante pour 3 salons de coiffure, temps plein. Vous présenter au Promenades de l'Outaouais, Salon Christopher Robert.

ASSISTANT(E) gérant, mécanicien(ne) avec exp., minimum secondaire 5. 775-1023.

ATTENTION! Besoin urgent de belles masseuses pour place achalandée. 319-5136.

AVEZ-vous du poids à perdre? Revenez à l'illimité! (819) 281-8844.

CHARPENTIER demandé (e) à temps plein. 762-9553

LES INSTALLATIONS PL recherchent ÉBÉNISTE DÉBITEUR-ASSEMBLEUR 5 ans d'expérience, meubles commerciaux et architecturaux. Téléphonez au (819) 669-8414

AVON Besoin d'un surplus pour vos vacances? Joignez-vous à notre entreprise. Vos heures, vos profits. (613) 232-8585

BESOIN main-d'œuvre à temps partiel dans le domaine du déménagement. 786-8253.

BOUCHERIE Cholette recherche boucher à temps plein. Faire parvenir C.V. au 11, rue Cholette à Hull.

BRIQUETEURS d'expérience demandé(e)s. SVP appeler au (613) 723-0731.

Les cliniques d'Optométrie MIOSIS Recherche auxiliaire en optométrie Travail valorisant et varié dans un environnement professionnel. Expérience au service à la clientèle souhaitable. Maîtrise de l'anglais parlé essentielle. Poste temps plein et temps partiel. Certains postes exigent du travail de soirs et de samedi. Veuillez apporter votre c.v. un questionnaire devra être complété. Pour information: (819) 777-4644

BUREAU de télémarketing pour vente de revues. Avons besoin de téléphonistes. Bilinguisme un atout. Salaire de base pour débiter + bonus. Contacter Mme Dufresne, 777-4889.

CAISSIER(E) bilingue à temps plein et temps partiel, avec expérience dans une épicerie. C.V. par fax: 827-8023, M. Lacombe: 827-8001.

CAMIONNEUR (h/f) d'expérience demandé(e) pour 10 routes avec domicile, pour région d'Ottawa; OPÉRATEUR (h/f) de chargeur (loader) et bulldozer. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613) 830-1940.

CHAUFFEUR(EUSE)S sérieux(euses) demandé(e)s (2 postes) pour remorquage Deschênes, Club de CAA, avoir Classe 5, aucune exp. requise. Anne ou Dan au 684-2063.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR permis classe 1 et 3, aide déménageur, avec expérience, pour livraison locale et emballage. Stéphane, 669-8121.

CHERCHE personne pour perçage corporel, commission. 819-595-4711
CUISINIER(ÈRE) avec exp. demandée. 772-4844

325 OFFRES D'EMPLOI

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

COMMIS-CAISSIER(ÈRE), mature, avec exp. dans dépanneur, pour soir, sem. et fin sem. Apporter C.V. au 31 Delorimier, Hull.

325 OFFRES D'EMPLOI

COMPAGNIE d'isolation recherche travailleur autonome, minimum 2 ans d'expérience, véhicule et outils nécessaires. (613)226-9912.

LIVREUR(se) pour pizzeria, temps partiel, 16h à 20h. 595-3665.

325 OFFRES D'EMPLOI

CONTRAT IMMÉDIAT (5 mois)
Agent de soutien en informatique, niveau intermédiaire, Windows 1998, WordPerfect 8 et 9, Outlook, rémunération très intéressante. Appeler Jacques, 298-4030, fax: 236-3754, e-mail: jacques@darehr.com.

325 OFFRES D'EMPLOI

DEMANDÉ(E): Enseignant(e) de premiers soins et de RCR pour emploi à contrat. Capacité d'enseigner en français et en anglais. Travail de fin de semaine surtout. Formation offerte aux postulants répondant aux exigences. Se présenter à LIFEFIT Canada, 2451 Prom. Riverside Ottawa ou faire parvenir C.V. par télécopieur au 736-6234 ou par courriel à jproudf@racentre.com.

DEMANDÉ(E): Professionnel(le) en condition physique pour une entreprise de conditionnement physique. Habileté à enseigner à des groupes, orienter les personnes et communiquer en français et en anglais. Travail surtout pendant les heures de bureau. Se présenter à LIFEFIT Canada, 2451 Prom. Riverside Ottawa ou faire parvenir C.V. par télécopieur au 736-6234 ou par courriel à jproudf@racentre.com.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

325 OFFRES D'EMPLOI

HOMME/FEMME DE PEINE POUR ENTRETIEN DE BÂTIMENT

Doit posséder des connaissances de base en réparations générales, en menuiserie et en plomberie. Doit être doué(e) en mécanique et capable d'effectuer de légers travaux d'électricité. Doit être bilingue. Faire parvenir C.V. par télécopieur au (613) 747-0958.

LE CÉDÉ TROQUÉ demande commis à temps plein/partiel. Expérience dans la vente au détail préférable. Apporter votre C.V. au 180, boul. St-Joseph ou 178, boul. Gréber.

LES ATELIERS DE MENUISERIE ALLAIRE sont à la recherche de deux menuisiers pour travailler dans l'atelier pour fabriquer des escaliers et aussi 1 installateur de rampes. Doit avoir transport, de l'entregent et aimer le travail. Benoit, 663-9084.

LIVREUR(euse) fiable et bilingue pour traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jours sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 16h.

MÉCANICIEN et aide mécanicien, pour mécanique générale, sur Volkswagen et japonaise. Pré-requis: diplôme, exp., outillage complet, minutieux. Faire parvenir votre CV au 3, rue St-Jean-Bosco, Hull, Québec, J8Y 3E8, (819-778-2799).

MÉCANICIEN(NE) et aide. Se présenter: Ultramar, 114, Montcalm, Hull.

OPÉRATEUR de rétrocaveuse (backhoe) et de pelle mécanique. 456-1116.

MÉTRO LEBLANC
recherche Masson-Anger

GÉRANT DE BOUCHERIE

Avec expérience

Pour se joindre à notre équipe dynamique. Salaire concurrentiel.

Veillez faire parvenir votre c.v. par télécopieur au (819) 986-6030 ou vous présenter avec votre c.v. au 79 ch. de Montréal, Masson-Angers et demandez pour M. Dominique Leblanc.

Confidentialité assurée

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
1127

PROFITER DE TOUTES LES CHANCES

Les experts, lorsqu'ils sont déclarants, tentent toujours de mettre toutes les possibilités de leur côté. Ils ont une excellente connaissance des probabilités, mais surtout une grande imagination.

Personne vulnérable. Sud donneur.

NORD
♥ R V 10 2
♠ 10 8 7
♦ D 4 2
♣ 9 6 5

SUD
♥ A D 8 7 6 5 4
♥ A R
♦ A
♣ A D 10

Ouest	Nord	Est	Sud
	2 ♦	Passe	2 ♠
Passe	3 ♠	Passe	6 ♠

Tous passent.

Ouest entame du trois de pique et Est fournit son neuf. Quel est votre plan de jeu ?

Il est bien certain que vous pouvez simplement monter deux fois au mort à l'atout pour prendre la double impasse à trèfle. Ce qui vous donnerait une probabilité de réussite de 75%. Ce qui, à y bien penser, est loin d'être mauvais. Toutefois, un expert va pouvoir ajouter un petit quelque chose à ce plan de jeu. Voici comment il va jouer le coup : Il gagne l'entame dans la main cachée, débloque l'As et le Roi de cœur, monte au mort à pique et coupe le dernier cœur du mort. Maintenant il faut jouer l'As de carreau, retourner en Nord à l'atout et prendre l'impasse à trèfle en jouant vers le Dix, si aucun honneur n'apparaît en Est. Ouest ne peut rejouer cœur dans coupe et défause ou trèfle dans la fourchette As-Dame sans livrer le contrat. Il doit donc retourner carreau. Si la Dame du mort est couverte par le Roi d'Est, il vous faudra couper et réitérer l'impasse à trèfle. Par contre, si la main est comme dans le diagramme ci-dessous, Ouest, en main avec le Valet de trèfle, n'a aucune retour et doit livrer le contrat.

♥ 3		♥ 9
♥ D 9 6 4		♥ V 5 3 2
♦ R V 9 7		♦ 10 8 6 5 3
♣ R V 7 3		♣ 8 4 2

♠ R V 10 2
 ♥ 10 8 7
 ♦ D 4 2
 ♣ 9 6 5

♠ A D 8 7 6 5 4
 ♥ A R
 ♦ A
 ♣ A D 10

En jouant de cette manière, Sud a augmenté ses chances de réussite de 12,5%, soit un total de 87,5%.

SECURITAS

Nous sommes à la recherche d'individus motivés et fiables pour combler nos postes d'Agents de sécurité.

Certains postes demandent de l'expérience dans le domaine de la sécurité, des forces armées ou un diplôme en loi et sécurité.

Un moyen de transport fiable et une connaissance de base de l'informatique sont des atouts.

Vous devez avoir 18 ans et plus et maîtriser l'anglais.

Nous offrons un programme de formation reconnue et un cours de premiers soins avec RCR.

Nous avons des salaires compétitifs et un plan d'avantages sociaux.

Envoyez votre C.V. :
Courriel électronique : patrick.boucher@securitas.ca
Télécopieur (613)745-5348
En personne 1420 Blair Place (au sous-sol).

Hôtel du Lac Carling

1h15 d'Ottawa, nous embauchons dès maintenant :
(Homme/femme)
SOUS-CHEF
CHEF DE PARTIE
ASSISTANT CONTROLEUR OU
CHEF COMPTABLE
DIRECTEUR VENTE ET
MARKETING

Expérience et bilinguisme requise, postes temps plein/permanents.

Faites parvenir votre c.v. et références professionnelles, télécopieur : 450-533-4495

RACINE **indépendant**
VOTRE ÉPICIER INDÉPENDANT

Gérant des Fruits et Légumes

Responsabilités
-Responsable pour la gérance journalière du département des fruits et légumes incluant : commander, mise en marché, service à la clientèle ainsi que préparation des horaires.
-Maximiser les ventes et les profits tout en ayant un bon contrôle sur les dépenses.
-Promouvoir et augmenter les ventes par une présentation attrayante des produits ainsi qu'avec des techniques innovatrices et suggestives.
-Donner son support et la direction à ses employés.

Qualifications
-3 années d'expérience dans un département de fruits et légumes et une excellente connaissance des produits.
-Capacité de travailler à un rythme accéléré et de mettre des priorités sur des tâches à accomplir.
-Doit être bilingue.

Si ce poste vous intéresse, s.v.p. faites parvenir votre c.v. à l'attention de Mario Racine,
726 rue Principale, Casselman, Ont. K0A 1M0
Tél.: 764-2891 Fax : 764-1689

Livreurs demandés (h/f)

pour livraison de journaux :

SECTEUR PAPINEAUVILLE

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 3 h et 7 h le matin, du lundi au samedi inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, du lundi au vendredi entre 8 h et 16 h, au numéro (613) 562-0555 ou 1-800-267-6961.

LeDroit
www.ledroit.com

Homme à tout faire résident

pour complexe immobilier de 150 unités à Gatineau.

Christine
246-3307

COMBUSTION R.P. INC

recherche immédiatement un ferblantier (h/f) compétent pour commercial et résidentiel avec carte compagnon. Nous offrons travail à l'année, excellentes conditions, futur très intéressant. 819-669-1189.

CONTRAT pour éducateur(trice) pour animation à la halte-garderie, 17h/sem. Qualifications demandées: BAC en psycho-éducation ou techniques en éducation spécialisée. Apporter C.V. au plus tard le 15 août, 16h, au 34 rue Binet, Hull, J8Y 2T4. Inf. Céline, 776-0114.

COUTURIER(ère) d'expérience désirant son propre commerce dans édifice fédéral, bilingue. 738-7579.

CUISINIER avec exp. dans mets traditionnels. Pour résidence de personnes âgées. Faxer C.V. au 595-5746.

ProGroupe
RESSOURCES HUMAINES INC.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE

Centre-ville d'Ottawa. Poste permanent. La personne doit être bilingue et doit posséder de bonnes connaissances du droit immobilier.

Veillez communiquer avec
Catherine Barrette
c.barrette@progroupe.ca
tél : (819) 770-6833
fax : (819) 770-4335

CUISINIER, serveur et barman (h/f) d'exp. Resto Bar du Lac. Apportez C.V. au 1436, du Carrefour, Val-des-Monts (Perkins). Demandez Thom.

DEMANDE personne responsable pour travailler dans pizzeria du merc. au dim., 25 à 30 heures/sem. Gillies: 775-8695.

DIRECTEUR/TRICE DE PROGRAMME CENTRE D'ACCUEIL DE L'AÉROPORT POUR PARENTS ET ENFANTS

Requis(e) pour un programme sous l'initiative de "SUCCESS BY 6/6 ANS ET GAGNANT"
30 heures/sem. incluant une demi-journée les samedis et une soirée par semaine.

EXIGENCES:
•Diplôme en éducation des petits ou équivalent;
•Expérience et connaissance des programmes de développement de l'enfant et d'habiletés parentales;
•Connaissance des services de support pour parents et enfants dans la communauté;
•Capable de s'exprimer en anglais et en français;
•Aptitude informatique/Internet
Salaire: \$18/heure
Faites parvenir votre candidature par télécopieur avant le lundi 13 août 2001 avec votre C.V. et vos références au: Centre d'Accueil de l'Aéroport pour Parents et Enfants (613)998-9585

EMPLOYÉ(e) demandé(e) avec connaissance en informatique. Permis de conduire un atout. Travail int. et ext. Entraînement fourni. Pour une compagnie de construction, Coolsaet Pipelines. Télécopier C.V. au (613)822-7698.

EMPLOYÉ(E) recherché(e), Casse-croûte Chez Mike, temps plein, avec exp. si possible. Annie 561-1429.

ÉQUIPE de couvreurs d'expérience demandée. SVP appeler au (613)723-0731.

FERMIER demandé, temps plein, expérience avec les animaux et les équipements de ferme bovine. Prêt à travailler une fin de semaine sur deux. Faites parvenir votre C.V. par fax au (819)455-9778 ou par la poste au 3281, route 148, Luskville, Québec, J0X 2G0.

INSTALLATEUR de revêtement ext. et fenêtres (h/f) immédiatement, exp. un atout, mais nous donnons formation. 731-6355, 521-9999, 841-1583.

CLINIQUE RADIOLOGIQUE DE GATINEAU

Poste de TECHNOLOGUE EN RADIOLOGIE

Temps complet ou partiel

568-9119

MENUISIER avec minimum 1 an d'expérience dans la charpenterie, temps plein ou partiel. Appelez 613-253-0110 ou 1-866-7SHEDFX.

MÉTRO DES PROMENADES
Gérant des fruits et légumes, 3-5 ans d'exp. Faxer votre C.V. au 568-2057 ou demander François Lamontagne au 568-8703.

MÉTRO LIMBOUR
boucher demandé, temps plein, bon salaire et avantages sociaux. Michel: 561-3772.

PERSONNEL entretien de gazon avec exp. Tél. 778-3330.

DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE

Notre département de service recherche un

MÉCANICIEN ÉLECTRONIQUE/ÉLECTRICITÉ.

Le poste est disponible immédiatement.

Nous offrons d'excellentes conditions de travail et un salaire garanti.

Communiquez avec
Alain Charette
568-5814

NOUS avons pris de l'expansion. Microtec recherche 10 représentant(e)s pour la région de l'Outaouais. Exigences requises:
•Avoir de l'entregent
•Leadership
•Ponctualité
•Autonomie
•Posséder son propre véhicule. Travail rémunéré à commission plus compte de dépenses/auto. Nous avons besoin aussi de téléphonistes. Bonne rémunération. Pour information: 749-5911.

OPPORTUNITÉ unique dans la vente au détail du vêtement pour homme. Emploi occasionnel et temporaire. Expérience de préférence, bonne rémunération. Envoyer votre C.V. (514)384-8448.

OUVERTURE de deux nouvelles agences autorisées: Rogers AT&T et AT&T Canada
Plusieurs postes disponibles.
*Service à la clientèle
*Agent(e) d'inscription
*Préposé(e) au kiosque
*Agent(e) de télémarketing
*Gérance disponible
Pour entrevue: 613-745-6955

PAYSAGISTE, expérience en construction ou entretien paysager. Télécopier C.V. au 685-2478.

PERSONNE avec expérience pour enseigner l'anglais, temps partiel, horaire flexible. Pour inf.: ligne sans frais 1-877-332-4649.

677 ROULOTTES

1973 APOLLO 28' (motorisé), clim., équipé, \$8,200. 819-775-9805.

1973 Shamrock, 33', déjà installée au lac Simon, toit, patio, 427-6748.

1976 MOTORISÉ 26' Centurion, classe A, 60,000 milles, clim., équipé, état A1, \$9,800. 819-743-6619.

1977 ARISTOCRAT 21 pi, 6 personnes, réfrig. électrique et gaz, essieux doubles, auvent, poêle et four au gaz, propre, besoin légères réparations, \$2,400 nég. Soir (819)454-2621.

1983 TAURUS, 24 pi, bonne condition, auvent neuf. 561-3482

1984 TERRY Taurus, 28 pi, 6 places, chambre arrière avec lit double, s/bains 4 morc., réfrig. à 3 voies, poêle/fourneau, fournaise, eau chaude, nouveau réservoir de propane, très bon état ext. et int. \$7,350 nég. Peut livrer. (613)261-8266 (Ottawa).

1987 TENTE roulotte Bonair 700, \$3,500, très bon état. 664-0738.

1989 FORD motorisé, classe C, 21', 60,000 milles, clim., chauffé, auvent, état A1, \$15,800. 613-830-1277.

1995 MALLARD 30', remise, patio, auvent, etc. Val-des-Bois (Bowman), http://pages.infinit.net/sergentr/ Demande \$13,000 nég. (819)663-8730.

1996 CITATION Villa, 38 pi, tout équipée, 7 personnes, 2 rallonges, située camping Cantley, \$24,500. 778-3331

2000 SHASTA modèle Ultra, comme neuve, 25'11", 6 places, \$17,500. 243-0124, 819-623-4777.

A LOUER à bon prix, tente-roulotte tout équipée. 568-4824, 319-5214

A LOUER motorisé 22 pi, couche 6, \$100/jour, 328-3193.

A LOUER, tente-roulotte 2002, 6 places. 643-5551, 773-0685.

CAMPEUR, petit camion, réfrig., poêle, bon état, \$2,900. 669-5513.

CAMPEUR "Pup Hop" Jayco 8 pi, très bon état. Après 17h: 456-4705.

MOTORISÉ 28' Glendale classe C, 53,000 km, excellent état, \$21,500. 819-669-7130, cell. 923-2544.

PENSEZ CONSIGNATION

chez Desjardins Auto, un commerce bien achalandé, pour la vente de votre véhicule, moto, bateau, roulotte, motorisé, etc. au 775, boul. Maloney Est, Gatineau, 669-6161.

PYRAMIDE 32 pi, chambre privée, couche 6 personnes, grande s/bains, poêle, réfrig., chauffe-eau neuf, télé, stéréo, bonne condition, \$5,500. 613-487-3150.

ROULOTTE Prowler, 21', 1979, avec rallonge, très bonne condition, \$6,500 nég. 778-8779.

ROULOTTE Terry 19', 1994, comme neuve, \$10,500. 568-4179.

ROULOTTE Traveler 1971 19', remise à neuf, couche 4, \$2,900, situé à Bouchette. Anick, Stéphane, 986-7484

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1982 YAMAHA 200 cc (3 roues), en bon état, \$900. 246-3743.

1986 HONDA 200 SX, bon état, \$1,000. 281-4377, 743-2988.

1987 QUAD Runner, 230 c.c., pièces neuves, \$1,995. Serge: 827-8074.

1992 SUZUKI 300, seulement 6,125 km, pare-chocs avant et arrière, treuil 2,000 lb, bonne condition, \$3,250 nég. 819-457-4948.

1995 YZ 250, \$3,500, ou échange contre 4 roues. 743-4560.

1998 YAMAHA Blaster, tout équipé avec accessoires, bon état, mécanique A1, \$3,500 nég. Soir, 281-5682.

1999 POLARIS 500 Explorer, 165 milles, état neuf. 1995 POLARIS 6x6, état A1. Sportmoto Thurso, (819)985-2400.

2000 POLARIS Sportsman 500 (4 roues), \$6,700. 819-463-2853.

2001 HONDA Foreman 400 4x4, 160 km, \$6,900. Faut vendre. 712-2473.

J'ACHÈTE VTT, tracteurs, tondeuses, motoneiges, etc. 819-671-7662.

KX125 1993, excellente condition, \$3,000. 770-2082.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

16 PI, en fibre de verre avec remorque, \$900 nég., 643-4386.

1984 SUNRAY 14'2", moteur Mercury 50 c.v., remorque, \$2,950. 243-7981.

1988 PRINCECRAFT Yukon 14', 20 forces Johnson avec volant, très bon état, \$2,100 nég. 457-4083, 775-6063

1992 PRINCECRAFT Pro Série 169, moteurs Johnson 60 c.v. et 9.9 c.v., sonar, remorque, \$10,000. 671-7131

1993 DISCOVERY Voyager, 14', console, détecteur de poisson, toile, moteur 25 forces Yamaha (1993), remorque, \$4,800. 246-3790.

1995 MARINER Tracker, 16 pi, moteur Mariner 60 c.v., remorque, vivier, 3 bancs, moteur électrique, \$11,000, 281-4788.

1996 SEA-DOO HX 720cc, très bon état, beaucoup de pièces d'extr., très rapide, seulement 59 heures d'usage, \$4,800. (613)862-9126 Matthew.

1999 PRINCECRAFT Starfish de luxe, 16', toit, console, sonar, remorque, moteur 4 temps. 669-6584.

2000 LEGEND 15'1" avec moteur Honda 50 forces, 4 temps, remorque, tout équipé, \$10,900. 669-8700.

2000 PRINCECRAFT Pro 162 SC, 50 forces Evinrude, 3 cyl., toile et toit fermés, \$13,000. 775-6835.

BATEAU 15'1/2, Mercury 65 c.v., remorque \$1,500. 208 kent, app.3, Hull.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

BATEAU, moteur Johnson 75 forces, remorque. 669-5965 ou 852-3346.

CHALOUPÉ en fibre de verre 14' avec moteur Evinrude 15 forces 1994, parfait état, spécial \$1,600. 771-8458, 827-1307 après 18h.

CHRISTCRAFT 19 pi 1991, très peu d'heures, comme neuf, \$9,500 avec remorque Shoreland. (613)833-2120.

GREW 18 pi, avec remorque, moteur neuf, pied refait en 2000, très propre, \$3,800. 986-7706, 787-2918.

PETERBOROUGH 14', bonne condition. 770-4874, 671-8043.

PONCTON PRINCECRAFT, 24 pi, 50 cv, 2 été, \$14,500. 457-4183.

PRINCECRAFT Resoriter 14'6", remorque, ancre électrique, vendu séparément, \$2,500. 671-9998.

TOITS et toiles de bateau sur mesure. 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmeac, Gatineau. 775-6835

Nécrologie



Mme Thérèse Cameron (née Desjardins)

de Buckingham est décédée le samedi 28 juillet 2001, à l'âge de 77 ans. Elle était l'épouse de feu Jean-Louis Cameron, fille de feu Adélaïde Desjardins et de feu Marie-Anne Malo. Elle laisse deux frères: Jules (Marguerite) et Robert; une sœur, Pauline (feu Marcel Charlebois). Elle fut précédée par plusieurs frères et sœurs. Elle laisse également une belle-sœur, Gertrude Cameron (Eugène Laurin) ainsi que Caroline Bérubé et également 1 beau-frère et plusieurs belles-sœurs de la famille Desjardins, ainsi que de nombreux cousins et cousines, neveux et nièces. Un merci spécial à tout le personnel du Centre d'accueil de Buckingham pour les excellents soins prodigués à Mme Desjardins-Cameron. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle, pour un service religieux le jeudi 2 août 2001 à 14h, en l'église St-Grégoire de Nazianze, Buckingham, inhumation au cimetière du même endroit. Des dons à la Société de l'Alzheimer de l'Outaouais québécois, 331, boul. Cité des Jeunes, Hull, Qc, J8Y 6T3, seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115, MacLaren Est Buckingham, au 986-3426.

LACASSE - M. Paul-Émile, est décédé à Ottawa, le lundi 30 juillet 2001, à l'âge de 66 ans. Outre son épouse Madeleine Sabourin, il laisse ses enfants: Diane Smith, Lise (Luc Beauchamp), Lyne, Richard et Rachelle Séguin; ses petits-enfants: Chantale, Stéphane, Geneviève, Patrick, Melissa et Julie; sa sœur Marie-Rose (Jacques Chalifour). Il fut devancé dans la mort par ses parents, Lionel Lacasse et Rhéa Alice Charlebois, ainsi que par son frère Jean-Victor Lacasse. Le service religieux en présence des cendres sera célébré le jeudi 2 août à l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier à 10h30. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 241-3680.

www.ledroit.com

LANDE - Mme Cécile, née Martineau, est décédée paisiblement le lundi 30 juillet 2001 au CHVO pavillon de Hull. Elle était l'épouse de Léo-Paul Lande et fille de feu Théophile Martineau et de feu Régina Gagnon. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses 3 frères: Mozart, André et François; ses 2 sœurs: Reine-Aimée et Céline (Marcel LaFrance); 3 belles-sœurs: Carmen Duguay Martineau, Carmen Goulet Martineau et Catherine Ellis Martineau. Elle laisse également les 2 sœurs de son époux, plusieurs neveux, nièces et des ami(e)s. L'ont précédée ses frères: Arthur, Jean-Marc, Robert, Claude, Yvon et Charles-Omer. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église de la Mission catholique portugaise du St-Esprit à Hull (anciennement Ste-Bernadette), le jeudi 2 août à 13h. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Des offrandes de messes ou des dons à la Société d'Alzheimer du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 819-778-2425, télécopieur: 819-778-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca

LEFEBVRE - Aurele

Au Manoir Dundas à Winchester, le lundi 30 juillet 2001, est décédé à l'âge de 79 ans, Monsieur Aurele Lefebvre. Il était le fils bien-aimé de feu Félix Lefebvre et de feu Delina Lefebvre et le cher frère de Georgette Raymond d'Ottawa, Aline (madame Laurent Bourdeau) de Crysler et Ronald Lefebvre d'Ottawa. Il sera tristement regretté par plusieurs neveux et nièces, ainsi que par ses ami(e)s de la Résidence de Crysler. Il fut précédé par 1 sœur, Claire Lefebvre et 2 beaux-frères: Lucien Raymond et Alfred Lefebvre. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE BROWN-LEE, rue Front, Finch, le mercredi de 19h à 21h et le jeudi de 12h30 à 13h30. Une messe sera célébrée à l'église Notre-Dame du Rosaire à Crysler le jeudi 2 août 2001 à 14h, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame-de-Lourdes à Ottawa. Afin d'exprimer votre sympathie, des dons à l'église Notre-Dame du Rosaire seraient appréciés par la famille.

PARENT - M. Pierre Jean, décédé à Montréal, le lundi 30 juillet 2001, à l'âge de 49 ans. Fils de feu Conrad Parent et Jeannine Parent; frère de Guy, Denis, Lorraine et Luc. Le service religieux aura lieu le vendredi 3 août à 13h, en l'église Ste-Geneviève, 625 avenue Canterbury, Ottawa.



SAVOIE - M. Gérald, est décédé le lundi 30 juillet 2001 à Hull, à l'âge de 64 ans. Fils de feu John Savoie et de feu Delvina St-Onge; il laisse dans le deuil ses enfants: Michel, Robert (Nathalie Henri) et Diane (Normand Lemay); la mère de ses enfants, Jeanne Mercier Savoie; ses 3 petits-enfants: Martin, Mélissa et Dexter; ses 3 frères: Thomas, Roger

Nécrologie

www.ledroit.com



CAROLE ET CATHY ont le regret de vous faire part du décès de



M. ROGER MELANÇON

AVIS DE DÉCÈS

Mme Eileen Guertin née Sampson

est décédée le lundi 30 juillet 2001, à l'âge de 74 ans. Elle était l'épouse de feu Joseph Delphis Guertin. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Philippe (Hélène Cousineau), Louise (Roy Duguay), Georges (Danielle Dorion), David et Elizabeth; 10 petits-enfants et 2 arrière-petits-enfants. Elle fut précédée par 2 fils: Robert et Patrick. Elle était également la chère sœur de David et Victor, tous deux d'Angleterre. À la demande de maman, il n'y aura pas de visites au salon. Une messe en sa mémoire sera célébrée le jeudi 2 août à 14h, en l'église St-Mark d'Aylmer, suivie de l'inhumation au cimetière St-Paul. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. Un remerciement au personnel du 5e étage du Foyer du Bonheur de Hull pour les bons soins prodigués. La direction des funérailles a été confiée au: Funerarium Beauchamp 684-1155

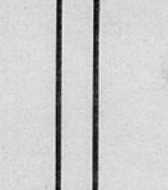
PRIÈRE POUR LA RÉALISATION D'UN RÊVE

Seigneur Jésus, donnez-moi votre Sainte protection afin que ce rêve puisse se réaliser. Je reconnais publiquement le pouvoir divin de Dieu et j'affirme croire en vous, Seigneur Jésus, et dans votre Saint enseignement. Je sais que mon rêve se réalisera. Dites cette prière, 7 Notre Père et 7 Je vous salue Marie pendant 7 jours et la semaine suivant le septième jour, votre rêve se réalisera. Publication sur demande.

N.M.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.



AVIS DE DÉCÈS



MME JEANNE ARBIQUE (née St-Jean)

est décédée le samedi 28 juillet 2001 au CHVO de Gatineau, à l'âge de 65 ans. Il était l'époux de Georgette Leroux et fils de feu Jeanne Henri et de feu Marcel Lafontaine. Il laisse dans le deuil ses 2 filles: Carole (James Denault) de Buckingham et Cathy (Michel Denault) de Cantley; 6 petits-enfants: Jason, Jason, Vick, Cyndi, Shyanne et Randy. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une célébration de prières aura lieu en présence des cendres en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 1369, boul. La Vérendrye, le samedi 4 août 2001 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca

Un remerciement au personnel du 5e Nord du CHVO de Gatineau pour tous les bons soins prodigués à notre père.

Prière à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé. Publication sur demande.

Ann

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.O.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F.

AVIS DE DÉCÈS



MME HÉLÈNE RENY
(Levesque)

Mme Hélène Reny, née Levesque, est décédée paisiblement à la Villa Marguerite, le lundi 30 juillet 2001, à l'âge de 84 ans. Elle était l'épouse de feu Marcel Reny et la fille de feu Émile Levesque et de feu Albertine Morin. Elle laisse dans la peine ses enfants: Denise (Jean-Marc Trottier), Marcelle (Jean-Guy Tardif), Anita (Jean-Marie Barrette), Madeleine (Bernard Gendron) et Gilles (Claudette Galipeau); ses petits-enfants: Gaétan Trottier (Louise Dumoulin), Hélène Trottier (Jean-Marc de Beaumont), Alain Trottier (Julie Arsenault), Danielle Tardif (Guy Blais), Jean-François Reny-Barrette (Josée Roy), Patrik Gendron (Isabel Prud'homme) et Marie-Christine Galipeau-Reny, ainsi que 5 arrière-petits-enfants. Elle laisse également ses soeurs: Lucille (Kenneth Haines), Marie-Claire (feu James Ryan), Marie-Paule (feu Jean-Paul Roy), Georgette (Jean-Jacques Fortin), Carmen (John Pickard), Gilberte (Raymond Parisien), Madeleine (Florian Poupart), Françoise (Rhéal Sigouin) et Andrée (Rolland Foucault). Elle fut précédée par ses 2 frères: feu Roger (feu Gertrude Leblanc) et feu Robert (Cyprien Montpetit). Elle laisse également 2 belles-soeurs: Rita Reny (feu Claude Mongeau) et Yvette Reny (feu Roger), ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres à la basilique Notre-Dame d'Ottawa, le jeudi 2 août à 10h30. La famille recevra les condoléances à la basilique à compter de 10h. Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

La famille désire remercier sincèrement tout le personnel de la Villa Marguerite pour leurs soins exceptionnels.

Ni la distance, ni l'absence
ne peuvent séparer
ceux qu'anime
un même esprit et
qu'unit un même amour

AVIS DE DÉCÈS



MME MARCELLE GAUTHIER
(née Lanthier)

est décédée subitement le 30 juillet 2001 au CHVO de Hull, à l'âge de 68 ans. Elle était l'épouse de feu Roland Gauthier et fille de feu Edna Lavigne et de feu Omer Lanthier. Elle laisse dans le deuil 4 filles: Liette, Josée (Marc Cassidy), Manon et Chantale; 2 fils: Michel (Géraldine Thériault) et Sylvain "l'imieur" (Anne Villeneuve); 4 soeurs: Lise, Reinelle (Réjean Pilon), Nicole et Muguet (Wayne Brockie); 2 frères: Marc-Aurèle (Marielle) et Nil; 3 petits-enfants: Luc, Joanie et Mylène, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s.

Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 1369 boul. de la Vérendrye Ouest, Gatineau le **vendredi 3 août 2001 à 10h** et suivront les funérailles à compter de 14h.

Des dons à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés. Pour renseignements: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca.



AVIS DE DÉCÈS



MME THÉRÈSE LADOUCEUR
(née Beauregard)

de Gatineau, est décédée le lundi 30 juillet 2001, à l'âge de 54 ans. Fille de feu Léopold Beauregard et de feu Irène Langevin, elle laisse dans le deuil son époux bien-aimé Jean Ladouceur; ses enfants: Martin (Kathleen Marleau) et Maude (Hugo Deslauriers-Hotte); son petit-fils: Émilien; ses frères et soeurs: Fernand (Viola), Raymond (Jeanne D'Arc), François, Lise (Marcel), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. Un remerciement spécial au personnel du 7e étage Nord et des soins palliatifs du CHVO de Gatineau pour leurs bons soins et leur dévouement.

Il n'y aura pas de visites au salon. Un **service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 3 août à 11h en l'église Jean XXIII de Gatineau**. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

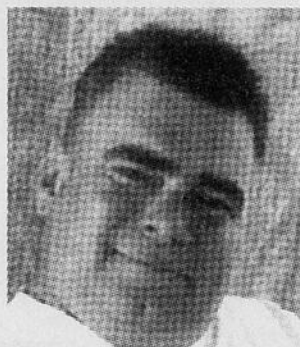
La direction des funérailles a été confiée au:

FUNERARIUM BEAUCHAMP
568-1969.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR DENIS GAUTHIER
1954-2001

décédé subitement le lundi 30 juillet 2001, à l'âge de 47 ans. Il laisse dans le deuil ses parents: M. Gérard Gauthier et Mme Anita Dompierre; sa conjointe Chantal Potvin; ses deux fils: Benoît (Nathalie Castonguay) et Marc Gauthier de Casselman, Ontario. Il laisse également deux frères: Gilles (Jennifer Bertrand) du Lac Ste-Marie et Pierre (Élise Mainville) de St-Isidore, Ontario; deux nièces: Céline et Isabelle Gauthier, ainsi que de nombreux(ses) ami(e)s.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le jeudi 2 août à 13h, en la cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Québec. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

DONS: à la Fondation des maladies du coeur du Québec, 109, rue Wright, bureau 103, Hull, Québec, J8X 2G7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le **(819)771-6289**.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur **(819)771-7066**.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.S.

LA FAMILLE
LALIBERTÉ-SABOURINa le regret de vous faire part du décès de
leur fille Laurie

décédée à sa naissance le 27 juillet 2001. Elle laisse dans le deuil sa mère Sonia Laliberté et son père Mario Sabourin; ses grands-parents maternels: Lisette et Raymond Laliberté; ses grands-parents paternels: Denise et Réjean Sabourin; ses tantes: Nancy Laliberté (Stéphane Leblanc), Sylvie Sabourin; ses oncles: Ghislain et Yannick Sabourin; ses arrière-grands-parents: Rollande Ménard, Yvette et René Sabourin et Yvette Séguin, ainsi que plusieurs cousins, cousines, grands-oncles et grands-tantes. Une cérémonie des Anges se tiendra en toute intimité à l'église de Plaisance. Pour vos messages de sympathie par courriel: www.maisonfuneraireshields.qc.ca ou par télécopieur au 819-983-6865.

LA FAMILLE CROTEAU
a le regret de vous annoncer le décès de

MME LUCIENNE CROTEAU
née Parent

décédée entourée des membres de sa famille, le lundi 30 juillet 2001, au CHVO pavillon de Hull, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu Lionel Croteau et en secondes noces de feu Albert Croteau. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Gabrielle (Wilfrid Savard), Claire (Robert Baizana), Lionel (Lise Villeneuve) et Rachelle; ses petits-enfants: Francine et Carole Savard, Roger et Chantal Baizana, Johanne, Nathalie et Natasha Croteau; ses arrière-petits-enfants: Martin, Sébastien, Antoni, Patrick, Jérémie, Anthoni, François, Michael, Alexandre, Olivier, Arianne, Émilie et Éloïse. Elle laisse également plusieurs neveux, nièces et ami(e)s.

Elle reposera à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull, le jeudi 2 août 2001, à compter de 8h30. Le service religieux suivra en l'église St-Joseph de Hull, à 10h; inhumation au cimetière St-Paul d'Aylmer. Pour renseignements: 819-778-2425, télécopieur: 819-778-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca. Un remerciement spécial à tout le personnel du 6e Nord de l'hôpital de Hull pour les bons soins prodigués à notre mère.

MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

R.E.

MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

S.P.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Sainte-Vierge pour faveur obtenue.

G.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Sainte-Vierge pour faveur obtenue.

P.J.

AVIS DE DÉCÈS



MME ISABELLE BÉDARD
(née Wright)

est décédée à l'Hôpital Montfort, le dimanche 29 juillet 2001, à l'âge de 94 ans. Elle était l'épouse de feu Dr Onésime Bédard. Elle fut aussi devancée dans la mort par ses parents, James Wright et Émilie Drolet; son frère Charles; sa sœur Jeanne et sa belle sœur Annonciade. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jacqueline, Colette (Philippe Côté), Jean-Paul (Louise Crégheur), Gilles (Gisèle Gagné), Cécile, Louise (Jean-Louis Lavoie) et Jacques (Annette Boucher). Elle laisse également 18 petits-enfants, 15 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs nièces, neveux et ami(e)s. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 180, chemin Montréal, Vanier (nouvel emplacement, 241-3680) le mardi 31 juillet de 14h à 16h et de 19h à 22h et le mercredi 1er août, à partir de 12h30, jusqu'au départ pour le service religieux, qui sera célébré à 14h, à l'église Marie-Médiatrice, 344, rue Cyr, Vanier.

21e ANNIVERSAIRE



DIANE CYR

Il y a vingt-et-un ans tu nous as quittés pour un monde meilleur. Quand tes yeux se sont fermés, un cœur d'or venait de cesser de battre. Donne-nous ton courage pour nous aider à mieux vivre sans toi. Dieu a brisé nos cœurs seulement pour nous prouver qu'il ne prend que le meilleur. Tu as été trop aimée pour être oubliée.

Ta famille qui t'aime beaucoup.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.

LA FAMILLE
TOURANGEAU
a le regret de vous
faire part du décès de

Aldéa "Ida" Tourangeau
(née Campeau)
1912-2001

de Hawkesbury Ontario, est décédée le jeudi 26 juillet 2001, à l'âge de 89 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Roméo Tourangeau; chère mère de Fernand et Claudette; prédécédée par ses fils, Pierre; grand-mère adorée de Nicolas, Jonathan, Mélissa, Guillaume et arrière-grand-mère de Elisabeth. Elle laisse également 1 frère, Jean-Paul; prédécédée par ses frères et sœurs: Ernest, Lionel, Victor, Édesse et Louise. De plus, pour pleurer sa perte, elle laisse plusieurs beaux-frères, belles-sœurs et de nombreux ami(e)s. Le service religieux aura lieu le samedi 4 août 2001, à 11h, en l'église St-Alphonse de Liguori de Hawkesbury. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30, afin de recevoir les condoléances; inhumation au cimetière St-Victor D'Alfred. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Un sincère merci aux Docteurs Arnold et Borduas.

La direction des funérailles a été confiée à la: **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS**, 453 St-Philippe, Alfred, Ont. Pour de plus amples renseignements: 613-679-2802 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur 613-679-1356.

6e ANNIVERSAIRE



DUPONT (née Girard) - À la douce mémoire d'une mère très chère, Noëlla, qui nous a quittés le 1er août 1995. Six longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.
Tes enfants

AVIS DE DÉCÈS



M. GUY CHARBONNEAU

de Gatineau, est décédé le lundi 30 juillet 2001, à l'âge de 59 ans. Il était propriétaire du Bar de l'Ouest de Gatineau depuis 22 ans. Il laisse dans le deuil ses parents: Albert Charbonneau et Rolande Lafontaine; sa conjointe Francine Cyr. Prédécédé par sa fille Lyne; il laisse également ses 2 filles: Lorraine et Guylaine (Brian); 4 petits-enfants: Annie, Karine, Bianca et Guy; ses frères et sœurs: Roger (Nicole), Denise (Tino), Lise (Pierre), Yvon, Anne (Luc) et Paul, ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis, tout particulièrement Michel et Denise. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant **un service religieux sera célébré le vendredi 3 août à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau**. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements:

FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP
568-1969

REMERCIEMENTS



Gérald Boulerice

Nous remercions sincèrement les personnes qui nous ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de mon cher époux, survenu le 7 juin 2001, soit par visites au salon, messages de condoléances, dons, aide, messes, bouquets ou présence aux funérailles. Votre sympathie en ce jour si douloureux nous a particulièrement touchés.

Son épouse Françoise
et ses enfants

MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.F.

MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.F.

REMERCIEMENTS



LEBLANC - Les membres de la famille désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Claire Simard LeBlanc, survenu le 5 juillet 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites et dons à la Maison Mathieu-Front-Savoie, ainsi qu'à leur présence lors de la célébration de la vie de Claire, mère, grand-mère et arrière-grand-mère. Ils désirent adresser également un merci très spécial à Sœur Jeannine Gervais et au Père Paul Bergeron dont ils aimeraient ici souligner leur dévouement. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

3e ANNIVERSAIRE



PASCAL STRASBOURG
À la douce mémoire de mon
fils bien-aimé, Pascal,
♥Le trésor de mon cœur♥

Trois longues années se sont écoulées depuis ton départ. Tu me manques énormément. Je sais que tu veilles sur moi et me donne le courage et la force de continuer. Pascal, mon ange, sois heureux, libre et en paix. Il viendra le temps où nous serons de nouveau ensemble. Je t'aime de tout mon cœur, de toute mon âme, pour toujours, pour l'éternité.

Ta mère
XOXO

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.S.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
S.O.

Funérailles

JEUDI

BEATTIE - Mme Evelyne

Départ du Funérarium Beau-champ, 47, rue Denise Friend, (angle Parker et Eardley), Aylmer, Québec, pour funérailles à 11h, en l'église St-Mark d'Aylmer.

CAMERON - Mme Thérèse

Le service religieux sera célébré à 14h, en l'église St-Grégoire de Nazianze, Buckingham.

CROTEAU - Mme Lucienne

Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull, pour service religieux à 10h, en l'église St-Joseph de Hull.

GAUTHIER - M. Denis

Le service religieux sera célébré à 13h, en la cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Québec.

GUERTIN - Mme Eileen

La messe en sa mémoire sera célébrée à 14h, en l'église St-Mark d'Aylmer.

LACASSE - M. Paul-Emile

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier.

LALANDE - Mme Cécile

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 13h, en l'église de la Mission catholique portugaise du St-Esprit à Hull (anciennement Ste-Bernadette).

LATREILLE - Mme Pauline

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église St-François-de-Sales, Gatineau.

LEFEBVRE - M. Aurele

Départ de la Maison funéraire Brownlee, rue Front, Finch, pour messe à 14h, à l'église Notre-Dame du Rosaire à Crysler.

RAYMOND - Marie-Claire

Départ de la Maison funéraire Cadieux, (chapelle Villeneuve) 322, rue Principale, Buckingham, pour funérailles à 11h, en l'église St-Luc de Buckingham.

RENY - Mme Hélène

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 10h30, en la basilique Notre-Dame d'Ottawa.

SAVOIE - M. Gérald

La célébration de prières en présence des cendres sera célébrée à 13h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Hull.

MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.F.

Edmonton accueille l'élite mondiale de l'athlétisme

Après avoir accueilli les Jeux du Commonwealth en 1978 et les Universiades en 1983, Edmonton s'apprête à relever un autre défi de taille avec la présentation des championnats du monde d'athlétisme.

Darcy Henton

Presse Canadienne - EDMONTON

Avec 3000 athlètes et accompagnateurs, 2500 journalistes et techniciens, 5000 volontaires et une possible audience de quatre milliards de téléspectateurs, les championnats du monde, qui commencent vendredi et se poursuivront jusqu'au 12 août, sont surpassés en importance seulement par les Jeux olympiques d'été et la Coupe du monde de football.

Au départ, ce projet était le rêve de l'avocat Jack Agrios, qui est devenu un fervent amateur d'athlétisme après avoir suivi la télédiffusion des championnats du monde de 1993 à Stuttgart en Allemagne.

Agrios n'a jamais cru pouvoir obtenir les Jeux olympiques, mais il trouvait réaliste, après les succès des Jeux du Commonwealth et des Universiades, de tenter d'organiser les championnats du monde d'athlétisme même s'ils n'avaient jamais eu lieu auparavant en Amérique du Nord.

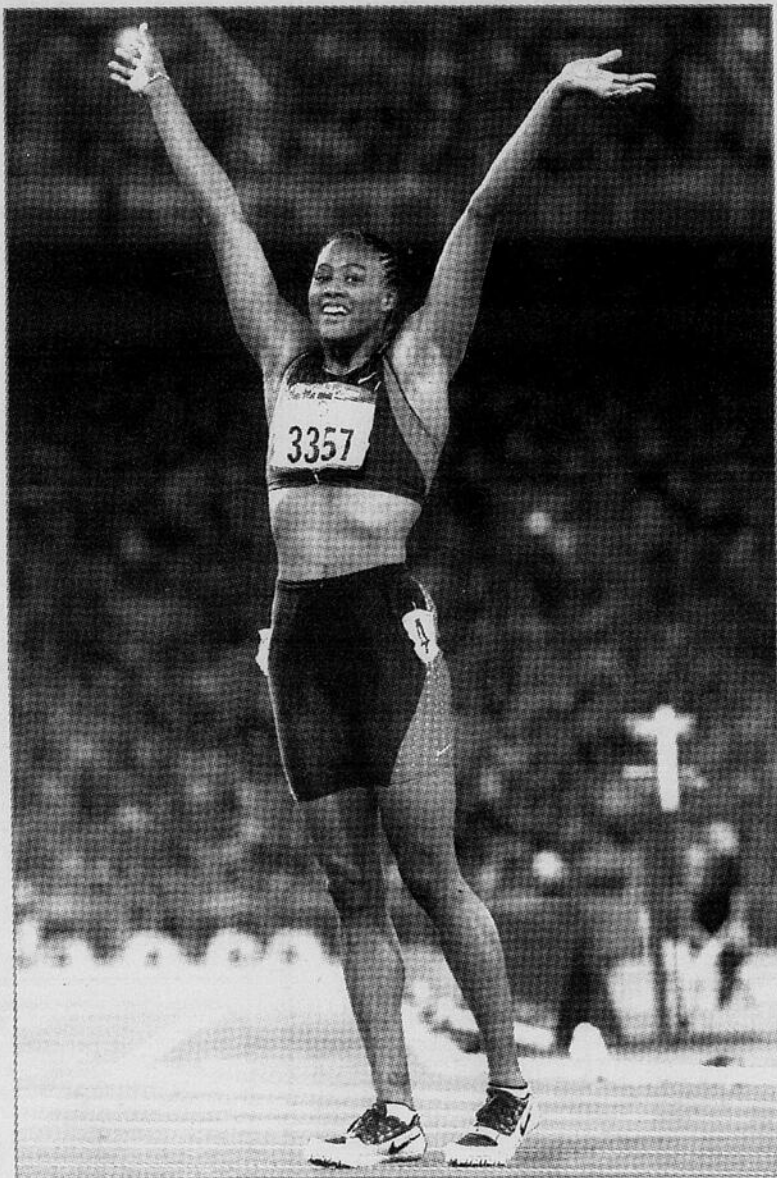
Il a discrètement recueilli l'appui du maire d'Edmonton et du premier ministre de l'Alberta et il a soumis sa candidature à Athlétisme Canada lors des Jeux olympiques à Atlanta.

INITIATIVE AUDACIEUSE

«C'était une initiative audacieuse à l'époque», s'est souvenu Agrios, qui préside le bureau des directeurs du comité organisateur d'Edmonton 2001.

Edmonton semblait ne pas faire le poids devant les candidatures de l'Université Stanford en Californie, la Corée du Sud, Moscou, Paris et New Delhi.

Le solide appui des gouverne-



Marion Jones, championne olympique du 100 mètres et 200 mètres, sera du nombre des athlètes de pointe à participer aux championnats du monde d'athlétisme à partir de vendredi.

ments (municipal, fédéral et provincial), des installations de qualité, une précédente expérience positive en athlétisme et la présence de nombreux volontaires ont permis à Edmonton de remporter la mise.

L'événement devrait injecter 387 millions \$ dans l'économie de la ville.

Les habitants auront à faire face à une circulation plus dense et les contracteurs n'auront pas le droit de travailler dans

certaines zones pendant les 10 jours des championnats. Mais ce sont de petits inconvénients à subir face aux avantages que la ville en retirera, selon Rick LeLacheur, président d'Edmonton 2001.

Edmonton bénéficiera d'installations nouvelles ou rénovées d'une valeur de 40 millions \$ pour le sport amateur.

Plus de 22 millions \$ ont été dépensés au stade du Commonwealth afin d'aménager de nouvelles toilettes, une nouvelle piste, un centre de presse de 40 000 pieds carrés et le plus grand écran Sony Junbo Tron.

Le vétuste stade Varsity de l'Université de l'Alberta a été remplacé par un nouveau stade de 10 millions \$ adjacent au stade du Commonwealth. Un quatrième site d'entraînement, nommé le parc athlétique Rollie Miles, a été construit au sud d'Edmonton au coût de 2 millions \$.

Mais jusqu'ici les championnats ne suscitent guère d'engouement populaire. Aucun des programmes, pas même la cérémonie d'ouverture, n'affiche complet pour l'instant et des chambres d'hôtel sont toujours disponibles.

La vente des billets a rapporté plus de 10 millions \$ jusqu'ici et les organisateurs demeurent confiants d'atteindre l'objectif de 12,5 millions \$.

Tunks veut relancer son sport au Canada

Jim Morris

Presse Canadienne

Dans le monde de l'athlétisme, les lanceurs connaissent le même sort que les joueurs de ligne au football.

Personne ne prête attention à un joueur de ligne à moins qu'il n'écope d'une pénalité. En athlétisme au Canada, on entend trop souvent parler d'un spécialiste du lancer du poids, du javelot, du marteau ou du disque lorsqu'il est pris en défaut lors d'un test de dépistage.

Jason Tunks espère changer tout ça en remportant une médaille au concours du disque des championnats du monde d'athlétisme qui commencent vendredi à Edmonton.

En compagnie du lanceur de poids Brad Snyder et du lanceur du marteau Dylan Armstrong, Tunks désire montrer aux Canadiens que l'athlétisme ne se résume pas seulement aux épreuves de sprint et de saut.

«Une fois que ce sera fait, Brad et moi deviendrons les têtes d'affiche de l'athlétisme au pays», a affirmé Tunks, âgé de 26 ans, avec une confiance qui égale sa stature de six pieds et cinq et 270 livres.

Mais avant qu'il passe de la parole aux actes avec un podium, l'athlète de London sait que les sprinters continueront à retenir l'attention et à toucher les gros chèques.

«Si vous prenez Brad Snyder et moi, nous sommes bien au-dessus des sprinters actuellement, a poursuivi Tunks.

«Mais ce sont les sprinters qui retiennent toute l'attention. Ils touchent beaucoup d'argent parce que les gens veulent les voir courir vite. Il n'y a aucune raison de se concentrer sur eux.»

Tunks désire plutôt se concentrer sur son objectif de devenir le premier Canadien à remporter une médaille dans les concours de lancer aux championnats du monde.

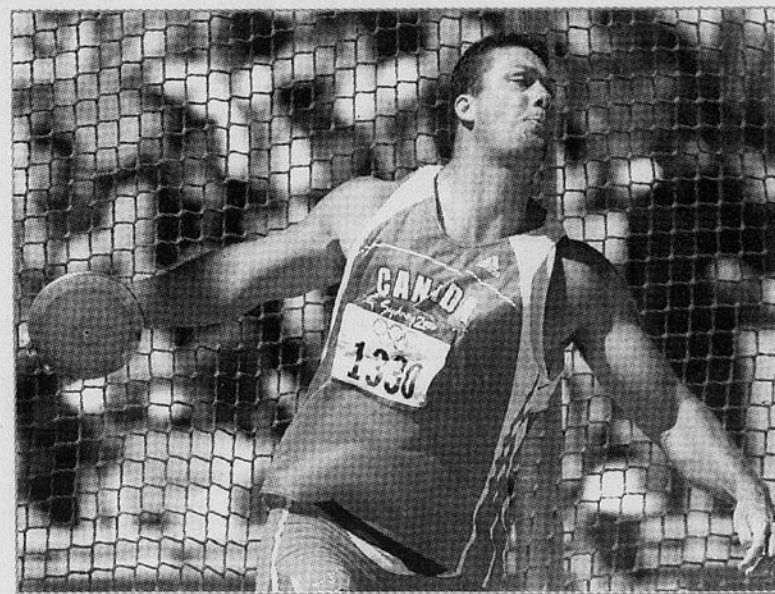
«Je me crois capable d'en gagner une», a-t-il dit.

CHAMPION «FRANCOPHONE»

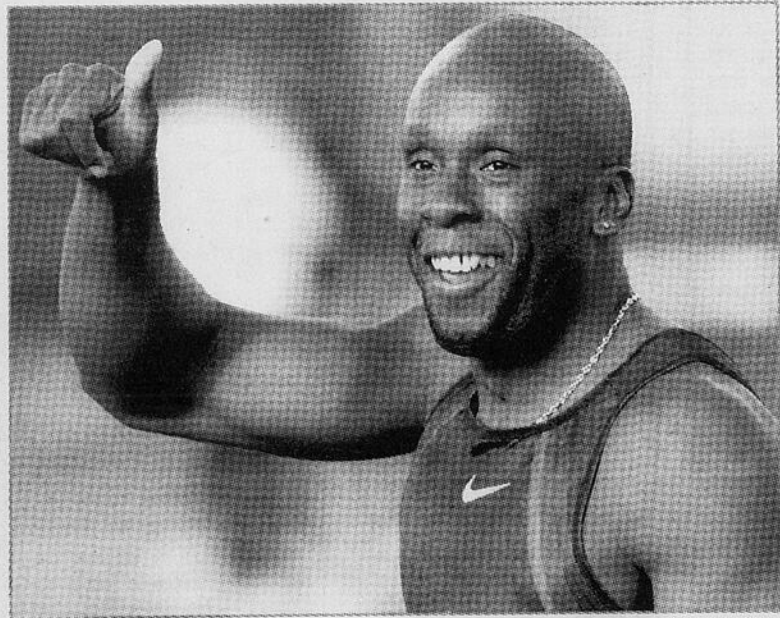
Lors des récents Jeux de la Francophonie à Ottawa-Hull, Tunks a vaincu le Lituanien Alenka Virgilijus, le champion olympique. Actuellement classé quatrième au monde par la Fédération internationale d'athlétisme, Tunks mène le classement du Grand Prix.

Aux championnats du monde, Tunks devra probablement améliorer son record personnel de 67,88 mètres pour monter sur le podium. Virgilijus a réalisé une performance de presque 71 mètres cette année tandis que le Sud-Africain Frantz Kruger a réussi un jet à 69,96 mètres.

Virgilijus a mérité la médaille d'or à Sydney avec un lancer de plus de 69 mètres. Tunks avait terminé sixième avec une performance de 65 mètres.



Le Canadien Jason Tunks, présentement classé quatrième au monde au lancer du disque, espère populariser les concours de lancer aux championnats du monde d'Edmonton.



Bruny Surin pense toujours courir sous les 10 secondes aux championnats du monde. En compagnie de Donavon Bailey, il devrait prendre part au relais 4 X 100 mètres pour une dernière fois.

La France a-t-elle triché?

AP - PARIS

Dix-huit produits prohibés figuraient dans la valise des 580 médicaments emportés par la délégation française lors des Jeux olympiques de Sydney en septembre dernier.

C'est ce qu'affirme le quotidien *Libération* qui s'est procuré la liste des médicaments dont le Comité national olympique et sportif français (CNOSF) a demandé l'autorisation d'importation au ministère australien de la Santé.

Cette liste de médicaments

avait été validée par la commission médicale du CNOSF, présidée par le D^r Maurice Vrillac, cinq mois avant les Jeux.

Ces médicaments étaient destinés à l'ensemble de la délégation, et non uniquement aux seuls sportifs, a répondu à *Libération* Maurice Vrillac, qui a précisé avoir «même soigné des journalistes» à l'occasion des Jeux olympiques.

La délégation française comprenait 341 athlètes sur 602 personnes.

Chelios promet que l'équipe américaine sera plus civilisée

Associated Press
SALT LAKE CITY

Chris Chelios promet que les chaises demeureront en état et qu'aucun extincteur ne sera lancé lors des Jeux d'hiver de Salt Lake City.

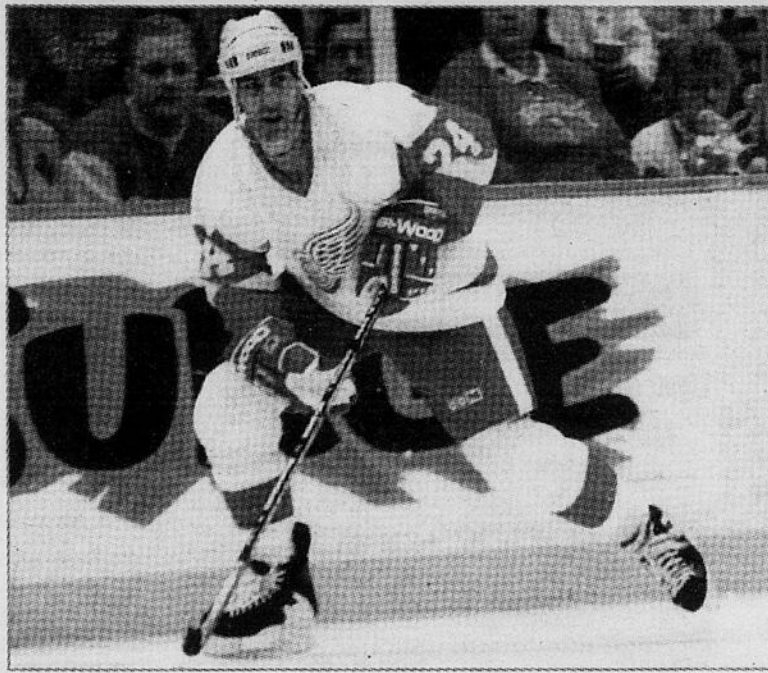
Aux Jeux de Nagano en 1998, les joueurs américains avaient saccagé trois chambres du village olympique quelques heures après avoir été éliminés par la République tchèque.

«Ce qui est arrivé à Nagano est regrettable, mais c'est du passé, a confié Chelios, le capitaine de l'équipe américaine. Je vous assure que cela ne se reproduira pas.»

Aucun joueur américain n'avait avoué le méfait. Chelios, un défenseur des Red Wings de Détroit, avait présenté un chèque de 3000 \$US aux autorités japonaises afin de payer les dommages.

Pour aider les Américains à atteindre la ronde des médailles en février, ce qu'ils n'ont pu faire au Japon, Chelios souhaite que l'Association des joueurs de la LNH assouplisse ses règles en vue des camps d'entraînement des équipes américaine et canadienne.

Les équipes doivent se limiter à un entraînement de 48 heures et les entraîneurs ne sont pas autorisés à être sur la patinoire advenant la présence de joueurs qui n'ont pas été nommés au sein de l'équipe olympique.



Le capitaine de l'équipe américaine de hockey, Chris Chelios, faisait partie de l'équipe qui avait saccagé trois chambres aux Jeux olympiques de Nagano. Chez eux à Salt Lake City, il a promis que sa formation serait plus sage à l'extérieur de la glace.

Chelios a indiqué que huit à 10 joueurs ont récemment tenu une conférence téléphonique avec Bob Goodenow, le directeur exécutif de l'AJLNH, pour lui dire qu'ils désiraient avoir le plus de temps de préparation possible.

«Nous sommes prêts à consacrer quatre jours car les Olympiques ont lieu en Amérique du Nord et cela constitue une belle opportunité pour nous», a poursuivi Chelios.

Ce camp est vital pour les

joueurs américains et canadiens, qui doivent s'adapter à une plus grande surface de jeu. Les patinoires internationales sont plus larges de 15 pieds que celles de la LNH.

Hockey USA tiendra un camp d'orientation du 4 au 7 septembre à Colorado Springs. Quatorze joueurs ont déjà été retenus au sein de la formation olympique américaine et d'autres pourraient s'ajouter avant ce camp.

Les échanges du baseball en bref

Les Astros obtiennent Astacio en retour d'Elarton

AP - HOUSTON

Les Astros ont fait l'acquisition de Pedro Astacio des Rockies du Colorado, hier, dans l'espoir de devancer les Cubs de Chicago dans la section Centrale de la Ligue nationale. Ils ont cédé en retour le lanceur Scott Elarton.

Plus tôt dans la journée, les Astros avaient cédé le lanceur droitier Tony McKnight aux Pirates de Pittsburgh en retour du releveur droitier Mike Williams.

Elarton, un droitier de 25 ans, s'est révélé le meilleur partant des Astros la saison dernière, compilant un dossier de 17-7.

Il a entrepris l'actuelle saison en force mais il a ensuite beaucoup ralenti. Il présentait une fiche de 4-8 et une moyenne de points mérités de 7,14 en plus d'avoir permis 26 circuits quand son nom a été placé sur la liste des blessés en raison d'une tendinite au biceps droit, le 17 juillet.

Les Rockies verseront également un montant d'argent aux Astros, qui leur céderont un joueur dont l'identité reste à confirmer.

Astacio, un droitier de 31 ans, a un dossier de 6-13 avec une moyenne de 5,49 cette saison.

Christiansen lancera pour les Giants

AP - SAN FRANCISCO

Les Giants de San Francisco ont effectué une quatrième transaction avant la date limite des échanges en faisant l'acquisition du gaucher Jason Christiansen des Cards de Saint-Louis, hier.

Les Cards ont obtenu le droitier des ligues mineures Kevin Joseph et un joueur à être nommé plus tard ou un montant d'argent.

Christiansen, 31 ans, présentait une fiche de 1-1, trois sauvetages et une moyenne de points mérités de 4,66 en 30 présences avec les Cards. Les frappeurs n'ont conservé qu'une moyenne de ,211 contre lui.

Les Braves s'équipent pour les séries

AP - ATLANTA

Les Braves d'Atlanta, désireux d'améliorer leur formation en vue des séries éliminatoires, ont acquis le joueur d'arrêt-court Rey Sanchez des Royals de Kansas City en retour de deux joueurs des ligues mineures.

Les Braves recherchaient

plus d'expérience à l'arrêt-court depuis la perte de Rafael Furcal, la recrue par excellence dans la Ligue nationale en 2000, dont la saison a pris fin à la suite d'une blessure.

Les Braves ont cédé le lanceur droitier Brad Voyles et le joueur de deuxième but Alejandro Machado aux Royals afin d'obtenir Sanchez, un vétéran de 33 ans dont la moyenne s'élève à ,303 avec 28 points produits.

À la suite de la blessure à Furcal, les Braves avaient fait confiance à Mark DeRosa qui a bien répondu à l'appel, conservant une moyenne de ,342.

Les Dodgers mettent la main sur Mike Trombly

AP - BALTIMORE

Les Dodgers de Los Angeles ont solidifié leur enclos des releveurs hier en obtenant Mike Trombly des Orioles de Baltimore en retour de deux joueurs des ligues mineures.

Les Orioles ont acquis le droitier Chris Foster et le receveur Geronimo Gil dans l'échange qui a été effectué lors de la dernière minute avant l'heure limite de 16 h.

Trombly, 34 ans, affichait un dossier de 3-4, une moyenne de points mérités de 3,46 et six sauvetages en 50 présences.



ASSOCIATION DU HOCKEY-MINEUR
DE HULL INC.



INSCRIPTIONS

Catégorie MAHG à Midget, garçons et filles. Pour les jeunes hockeyeurs(es) de 5 à 17 ans (1996 à 1984)

**Mardi le 7 août 2001
et mercredi le 8 août 2001**
**Aréna Sabourin,
rue Jean Proulx
de 18h30 à 21h00**

Vous devez apporter la carte d'assurance maladie de l'enfant ainsi qu'une preuve de résidence.

Pour plus d'informations, veuillez contacter
Claude Leblanc 772-9005
Gaétan Roussel 778-3358
Jacques Lalonde 771-1575

Association des anciens
Université d'Ottawa



Alumni Association
University of Ottawa

Tournoi de golf bénéfique

Le lundi 20 août
Club de golf Outaouais à
Rockland

Président d'honneur : Pierre Bergeron,
Président directeur-général, Journal LeDroit

- Départs simultanés à 13 h • meilleure balle
- Coût : 125 \$ (déjeuner, dîner et voiturette inclus)
- Renseignements : Micheline McLaren
(613) 562-5857 ou
mclaren@uottawa.ca

www.alum-develop.uottawa.ca/golf





Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est, Section Centrale, and Section Ouest.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates (e.g., Lundi 30 juillet, Mardi 31 juillet) and corresponding matchups between teams.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est, Section Centrale, and Section Ouest.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates (e.g., Lundi 30 juillet, Mardi 31 juillet) and corresponding matchups between teams.

Meneurs

Ligue nationale

Table listing player statistics for the Ligue nationale, including names and various performance metrics.

Table listing player statistics for the Ligue internationale, including names and various performance metrics.

Table listing player statistics for the Ligue américaine, including names and various performance metrics.

Ligue américaine

Table listing player statistics for the Ligue américaine, including names and various performance metrics.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates and matchups for the Ligue américaine.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table listing player statistics for the Ligue internationale, including names and various performance metrics.

Table listing player statistics for the Ligue internationale, including names and various performance metrics.

Table listing player statistics for the Ligue américaine, including names and various performance metrics.

Ligue américaine

Table listing player statistics for the Ligue américaine, including names and various performance metrics.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates and matchups for the Ligue américaine.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table listing player statistics for the Ligue internationale, including names and various performance metrics.

Table listing player statistics for the Ligue internationale, including names and various performance metrics.

Table listing player statistics for the Ligue américaine, including names and various performance metrics.

Ligue américaine

Table listing player statistics for the Ligue américaine, including names and various performance metrics.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates and matchups for the Ligue américaine.

Sommaires de baseball

Table listing game summaries for various baseball leagues, including scores and key players.

Tennis

Masters du Canada

Disputé à Montréal au stade du Maurier. Tournoi doté d'une bourse globale de 2 000 000 \$US.

Simple, premier tour

Text describing tennis match results for the first round of the Masters du Canada.

Double, premier tour

Text describing tennis match results for the first round of the doubles event.

Classique Acura

Tournoi disputé à Carlsbad, Californie. Tournoi doté d'une bourse globale de 750 000 \$US.

Simple, premier tour

Text describing tennis match results for the first round of the Acura Classic.

Double, premier tour

Text describing tennis match results for the first round of the doubles event at the Acura Classic.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 1er AOÛT 2001

Sommaires de baseball

...Suite de la page 50

	MI	Cs	PP	Bb	Rb	Bb	Rb
Texas							
Doliver G.9-6	7	6	2	1	2	4	
Venafro	1,2	2	0	0	1	0	
JRZmn VP.21	0,1	0	0	0	0	0	
N.Y. Yankees							
Lilly (P. 3-4)	6,1	4	3	3	0	8	
Mendoza	0,1	1	1	1	1	0	
Stanton	0,1	1	0	0	0	0	
Witasick	1	3	2	0	2		
Wohlens	1	1	0	0	1		

	Westbrook	P.	3-3/2	1	7	8	7	0	2
Cleveland									
Woodard	2,2	4	1	1	0	2			
RRodriguez	1	1	0	0	0	1			
Drese	1	0	0	0	1	0			
Rincon	1	1	0	0	2				
Riske	1	2	2	1	1				

Devil Rays 5 Orioles 4
 AbPCsPp AbPCsPp
 Tyner cg...3 0 1 1 BKAsn cd 4 0 0 0
 Rolfs cc...4 0 0 0 Roberts ac4 0 1 0
 GVghn fd...4 1 1 0 Rchard cc4 1 1 1
 SCox lb...3 1 2 1 Conine lb4 1 1 0
 Hall r...4 1 1 0 Gbbons cg4 1 2 0
 Grieve cd...4 1 2 Rpn fd...4 0 1 2
 Gomez ac...4 0 0 0 TBsta 3b.4 0 2 0
 Huff 3b...4 1 1 0 Lunar r...3 0 0 0
 Abrnth 2b 4 0 1 1 Bgbie fs...0 0 0 0
 Hairstrn 2b4 1 1 1

	AbPCsPp	AbPCsPp
Athletics 11 Indiens 2		
Damon cc...6 1 2 0 Lofton cc 4 0 0 0		
JeGmb fd...4 2 2 0 Vizquel ac4 0 0 0		
Gant fd...2 0 0 0 RAlmr 2b.3 1 1 0		
JaGmb lb 4 1 2 2 WCrdro fs1 0 1 0		
Saenz lb...1 0 1 0 Thome lb4 0 2 1		
Dye cd...5 1 2 2 MGDva cg 4 0 0 0		
Long cg...5 0 1 1 Frymn 3b4 0 0 0		
Tejada ac...5 2 1 0 JolChra cd3 1 1 0		
EChevz 3b.5 1 1 3 Brnyan fd3 0 1 0		
RJHdz r...3 2 3 0 EADiaz r.3 0 2 1		
Mchno 2b4 1 1 1		

Tournoi national

Coupe de soccer de l'Outaouais

Résultats des finales de la Coupe de soccer de l'Outaouais disputée à Gatineau.

Garçons	
U-10 classe "A"	
Finales	
Cougars de Montréal Nord 4 Jaguars de Hull 3	
Titans de Hull 1 Stallions de Laval 0	

Résultats finaux	
1. Titans de Hull	
2. Stallions de Laval	
3. Cougars de Montréal Nord	

U-10 classe "locale"	
Finales	
Avalanches de Gatineau 3 WGN de la Haute-Gatineau 4	
Lynx de Lachenaie 2 Rafales de Gatineau 3	

Résultats finaux	
1. Rafales de Gatineau	
2. Lynx de Lachenaie	
3. WGN de la Haute-Gatineau	

U-12 classe "A"	
Finales	
Titans de Hull 1 Dynamos de Hull 0	
Mustangs de la Rivière des Prairies 1 Tigres Blancs d'Aylmer 2	

Résultats finaux	
1. Tigres Blancs d'Aylmer	
2. Mustangs de la Rivière des Prairies	
3. Titans de Hull	

U-12 classe "locale"	
Finales	
Sprints de Gatineau 4 Cantley 3	
Avalanches de Gatineau 0 Pumas de Montréal Nord 1	

Résultats finaux	
1. Pumas de Montréal Nord	
2. Avalanches de Gatineau	
3. Sprints de Gatineau	

U-14 classe "A"	
Finales	
Impact de Hull 0 Kanata United 2	
CSVM de Candiac 5 Chomedey 0	

Résultats finaux	
1. CSVM de Candiac	
2. Chomedey	
3. Kanata United	

U-14 classe "locale"	
Finales	
Blitz de Gatineau 2 Hull 1	
Vert et or de St-Liboire 1 WGN de la Haute-Gatineau 0	

Résultats finaux	
1. Vert et or de St-Liboire	
2. WGN de la Haute-Gatineau	
3. Blitz de Gatineau	

Filles	
U-10 classe "A"	
Finales	
Tonnerres de Hull 0 Dynamos de Hull 2	
Aylmer 2 Kanata Kobras 3	

Résultats finaux	
1. Kanata Kobras	
2. Aylmer	
3. Dynamos de Hull	

U-12 classe "A"	
Finales	
Tauros de Lachute 4 Gatineau 2	
Dynamites de la Rivière des Prairies 0 Blue Devils de Lasalle 1	

Résultats finaux	
1. Blue Devils de Lasalle	
2. Dynamites de la Rivière des Prairies	
3. Tauros de Lachute	

U-12 classe "locale"	
Finales	
Survivors d'Aylmer 1 Mistral de Gatineau 2	
Dynamos de Hull 4 Angels d'Aylmer 0	

Résultats finaux	
1. Dynamos de Hull	
2. Angels d'Aylmer	
3. Mistral de Gatineau	

U-14 classe "A"	
Finales	
Strikers de Dorion-Vaudreuil 1 Ottawa Royals 0	
Cumberland Cobras 1 Thunderbirds Ottawa Intis. 2	

Résultats finaux	
1. Thunderbirds Ottawa Intis.	
2. Cumberland Cobras	
3. Strikers de Dorion-Vaudreuil	

Football

Ligue canadienne

	MJ	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Section Est								
Montréal	4	4	0	0	0	130	57	8
Hamilton	4	3	1	0	0	102	72	6
Winnipeg	4	2	2	0	0	131	97	4
Toronto	4	1	3	0	0	87	105	2
Section Ouest								
Edmonton	4	2	1	0	1	80	103	5
Saskatchewan	4	2	2	0	0	77	98	4
C.-B.	4	1	3	0	0	69	94	2
Calgary	4	1	3	0	0	85	135	2

Calendrier des matches

Cinquième semaine		Sixième semaine	
Jeudi 2 août	Edmonton à Hamilton, 19h30	Vendredi 24 août	Montréal à Winnipeg, 20h30
Vendredi 3 août	Saskatchewan à Winnipeg, 20h30	Samedi 25 août	Saskatchewan à Toronto, 19h
Samedi 4 août	Montréal en C.-B., 22h30	Neuvième semaine	Vendredi 31 août
Sixième semaine	Vendredi 10 août	Hamilton à Montréal, 19h30	Toronto à Winnipeg, 20h30
Samedi 11 août	Calgary en Saskatchewan, 21h30	Edmonton en C.-B., 22h30	Samedi 8 septembre
Septième semaine	Jeudi 16 août	Toronto à Montréal, 19h30	Winnipeg à Hamilton, 19h30
Vendredi 17 août	C.-B. à Edmonton, 21h		

Soccer

Ligue-A

Association Nord							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Rochester	9	3	3	26	16	3	42
Hershey	9	6	3	25	16	3	42
Connecticut	8	5	6	23	18	1	39
Montréal	6	11	1	18	27	2	27
Pittsburgh	5	9	4	21	31	2	26
Toronto	4	10	2	10	23	0	18
Long Island	3	11	3	21	33	4	17

Association Centrale							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Richmond	12	4	2	32	22	5	55
Charleston	11	6	1	38	24	4	50
Atlanta	10	7	1	32	23	4	45
Nashville	9	7	2	36	32	4	42
Indiana	8	10	0	27	33	3	35
Charlotte	7	8	0	21	26	2	30
Cincinnati	4	13	0	27	49	2	18

Association Ouest							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Vancouver	10	5	1	26	18	5	46
Portland	9	6	2	24	22	4	42
Seattle	9	5	1	22	17	2	39
San Diego	8	9	1	35	29	6	39
Milwaukee	8	8	1	24	27	2	35
El Paso	7	7	3	31	26	4	35
Minnesota	6	12	1	19	26	2	27

Note: 4 points pour une victoire. 1 point pour une nulle. 1 point boni (Pb) pour chaque match d'au moins trois buts.

Samedi 28 juillet		Lundi 30 juillet	
Montréal 2 Connecticut 1 (P)		Aucun match	
Atlanta 5 Long Island 2		Mardi 31 juillet	
Rochester 4 Pittsburgh 3 (P)		Aucun match	
Portland 3 Milwaukee 2 (P)		Mercredi 1^{er} août	
Seattle 3 Richmond 0		Connecticut au Long Island, 12h	
San Diego 3 Hershey 0		Atlanta à Nashville, 20h	
Dimanche 29 juillet		El Paso à Seattle, 22h	
Vancouver 3 Richmond 2 (P)		Jeudi 2 août	
Nashville 5 Cincinnati 2		Pittsburgh à Toronto, 12h	

Golf

Statistiques de la PGA

Moyenne des coups par parcours		Moyenne des coups roulés	
1. Tiger Woods. 68.75	2. Vijay Singh. 68.89	1. Jeff Sluman. 1.702	2. David Frost. 1.709
3. Sergio Garcia. 69.08	4. Davis Love III. 69.13	3. Scott Hoch et Vijay Singh. 1.711	5. Frank Lickliter II. 1.714
5. Phil Mickelson. 69.44	6. Scott Hoch. 69.58	6. Phil Mickelson. 1.718	7. Brian Gay. 1.722
7. Nick Price. 69.71	8. Jeff Sluman. 69.75	8. Brad Faxon. 1.723	9. David Toms. 1.727
9. Bernhard Langer. 69.79	10. David Duval. 69.88	10. 2 à égalité à 1.728.	

Moyenne des birdies	
1. Phil Mickelson. 4.54	2. Tiger Woods. 4.48
3. Mark Calcavecchia. 4.45	4. David Duval. 4.41
5. Jeff Sluman. 4.32	6. Vijay Singh. 4.31
7. Scott Hoch. 4.26	8. Davis Love III et David Toms. 4.22
10. Frank Lickliter II. 4.19.	

Moyenne des coups de départ sur les allées	
1. Nick Faldo. 81.6%	2. Joe Durant. 81.4%
3. Glen Hnatuk. 77.9%	4. Hal Sutton. 77.7%
5. Billy Mayfair. 77.5%	6. Fred Funk. 77.3%
7. Olin Browne. 77.2%	8. Scott Hoch. 76.7%
9. John Cook. 76.6%	10. Jim Furyk. 76.4%

Vertis en coups réglementaires	
1. Tom Lehman. 73.2%	2. Hal Sutton. 72.1%
3. Joe Durant. 71.6%	4. Kevin Sutherland. 71.1%
5. John Cook et Tiger Woods. 71.0%	7. David Toms. 70.9%
8. Bob Tway. 70.8%	9. Tim Herron. 70.7%
10. Charles Howell III. 70.3%	

Total des coups de départ	
1. Frank Lickliter II. 62	2. Brent Schwarzrock. 69
3. Kenny Perry. 75	4. Scott McCarron. 80
5. Andrew McLardy. 86	6. Donnie Hammond. 90
7. Phil Mickelson. 92	

Les petits bonshommes



En bref

Video à son poste

PC - PHOENIX, ARIZONA

Jose Vidro était de retour dans la formation de départ hier au deuxième coussin.

En son absence, Vladimir Guerrero n'a obtenu qu'un coup sûr en 18 présences et les Expos ont perdu cinq matches sur six.

«Guerrero essayait de trop en faire, a dit Jeff Torborg. Il voulait porter l'équipe sur ses épaules. Sa zone des prises

était immense.»

Fendre l'air de l'Arizona

Quand un adversaire se pointe au Bank One Ballpark, il doit s'attendre à fendre l'air à quelques reprises.

Randy Johnson, avec 251, et Curt Schilling, avec 184, avant le match d'hier occupent en effet les deux premiers rangs de la Ligue nationale au chapitre des retraits sur des prises. Les Expos risquent de se faire passer dans la mitaine!

Torborg va s'ennuyer de son pompier

Michel Lajeunesse

Presse Canadienne - PHOENIX, ARIZONA

Jeff Torborg avouait il y a quelques jours qu'il était finalement bien heureux que l'échange projeté avec les Yankees n'ait pas fonctionné le mois dernier. Il était très satisfait de pouvoir compter encore et toujours sur les services d'Ugueth Urbina.

Pour un gérant, un releveur numéro un comme Urbina est toujours une valeur sûre.

«Ugueth nous manquera, c'est certain, a dit Torborg. Je dois avouer que je l'aimais beaucoup. Comme lanceur, bien sûr, à cause de sa fougue, sa détermination. Je l'aimais bien aussi sur le plan personnel.

«Et au monticule, il avait l'oeil du tigre.»

Mais Torborg a compris également que cet échange avait pour but d'améliorer le sort de l'équipe dans l'immédiat et à moyen terme.

«C'est une grosse perte, mais je comprends que nous allons de l'avant, a-t-il dit. Nous avons besoin de lanceurs partants. Le fait d'avoir Urbina pour nous était presque un luxe. Nous avons obtenu aujourd'hui trois bons jeunes bras. Il nous faut être capables de nous rendre à nos releveurs et nous ne l'étions plus.»

Torborg reconnaît qu'Urbina était coriace au monticule. Il sait qu'il l'était aussi de bien d'autres façons.

«J'ai été vraiment impressionné de la façon dont il s'est comporté après l'échange avorté avec les Yankees. Il aurait pu être très affecté, ébranlé même. Mais il s'est remis résolument à la tâche.»

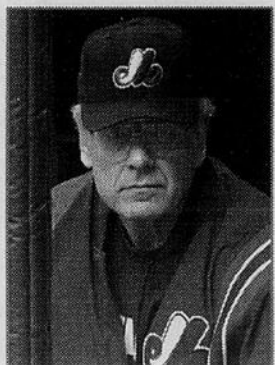
Torborg avouait par ailleurs qu'il ne savait pas encore trop bien comment il allait se débrouiller dans les dernières manches sans un releveur numéro un.

«Quand Jim Beattie m'a annoncé la nouvelle, je me suis tout de suite mis à penser à ce que nous allions faire. Pour l'instant, je pense que nous agi-

rons par comité. Nous avons Britt Reames, Scott Strickland et Graeme Lloyd que nous pouvons utiliser dans les dernières manches. Nous ne savons pas encore quel sera vraiment le rôle de chacun.»

Bien sûr, Torborg aimerait bien qu'un de ses lanceurs se lève et demande la balle en neuvième manche.

«La situation idéale pour nous serait bien sûr qu'un lanceur le fasse. Nous avons toujours Lloyd qui a de l'expérience des séries mondiales. Mais c'est difficile de perdre un gars comme Urbina.»



ARCHIVES

Jeff Torborg

CHEZ 106.1
Classic Rock

C'est la soirée ROCK 'N' ROLL

Le vendredi 3 août à 19 h 05

Attache ta tuque!
des anciens succès du palmarès des années 60.

Super! Enfilez vos accoutrements de hippie et participez au concours du meilleur costume.

C'est le fun! Venez encourager nos joueurs dans leurs uniformes "tie-dye".

Trippant! Des Volkswagen Beetles et fourgonnettes sur place.

« Peace & Love »
Dès votre arrivée, un collier et des marguerites vous seront offerts.

Cool! Les 1 000 premiers arrivées recevront une balle de baseball "tie-dye".

Cherchez la bague à diamant!
Le 5 août à 14 h 05!

Mesdames! Apportez vos cuillères!
Vous courez la chance de trouver une bague à diamant enfouis dans le champ des Lynx!
Gracieuseté de la bijouterie Ben Moss.

Ottawa Lynx C'est plus que du baseball
C'est une Partie de Plaisir

Pour de plus amples renseignements, composez le : 613-747-LYNX (5969) **ticketmaster.ca** 613-755-1166

TOURNOI DE GOLF DU REGROUPEMENT DES COMPTABLES AGRÉÉS DE L'OUTAOUAIS ÉDITION 2001 : UN RENDEZ-VOUS !

Le regroupement des comptables agréés de l'Outaouais vous annonce la tenue de leur tournoi de golf annuel, le vendredi 7 septembre 2001 prochain, au club de golf Mont-Cascades. Cette année, le regroupement a décidé de s'associer à un organisme de la région afin de leur remettre une partie des commandites recueillies. Espace Outaouais est un organisme régional ayant pour but la prévention des diverses formes de violence faites aux enfants, grâce à un programme éducatif offert aux enfants du primaire et du préscolaire, ainsi qu'aux adultes (parents, personnel scolaire, intervenants) de leur collectivité. Un effort collectif avec nos membres, partenaires et commanditaires servira cette cause que nous jugeons importante.

Un départ simultané est prévu pour 13h00. La date limite pour les inscriptions est le 10 août 2001 et le coût est de 80 \$ par personne. Faites vite, les places sont limitées !!!

Pour plus d'informations, veuillez contacter Sophie Beaulieu au 745-8387 poste 251 ou par courrier électronique sbeaulieu@mllca.com

CA
Le Regroupement des comptables agréés de l'Outaouais

Retour aux vieilles habitudes

Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

Quand Anthony Telford prend le monticule, on ne sait jamais à quoi s'attendre. Parlez-en aux amateurs des Expos de Montréal qui l'ont vu à l'oeuvre pendant quatre ans.

Hier soir, ce sont les partisans des Lynx d'Ottawa qui en ont vu de toutes les couleurs avec le lanceur droitier de 35 ans. Ce dernier a accordé quatre points sur six coups sûrs et deux buts sur balles en cinq manches dans une défaite de 7-0 aux mains des SkyChiefs de Syracuse.

Ils étaient 3503 personnes au parc JetForm à assister à cette huitième défaite des Lynx à leurs neuf dernières parties.

Telford, qui effectuait un huitième départ cette saison, avait bien entrepris le match en blanchissant l'adversaire pendant les trois premières manches. Les choses se sont gâtées en quatrième lorsqu'il a donné deux points.

Les SkyChiefs ont marqué deux autres fois à ses dépens en cinquième avec notamment un circuit en solo du receveur Izzy Molina.

Ce Molina a claqué une autre longue balle, celle-là de deux points, en huitième aux dépens du releveur Felipe Lira.

«On a été surclassé au bâton et au monticule», a analysé le gérant Stan Hough. Ce dernier s'est tout de même porté un peu à la défense de Telford, qui a encaissé un cinquième revers en sept décisions. «Anthony a bataillé toute la soirée. Il a toutefois laissé quelques tirs hauts et cela lui a fait mal à chaque fois», a dit Hough.

Quant à l'offensive, elle a été limitée à sept coups sûrs. Quatre ont été l'oeuvre de Jeremy Ware, qui a connu sa meilleure partie au bâton.

Un petit mot sur le vétéran Geronimo Berrora, qui a disputé son premier match dans l'uniforme des Lynx. Embauché lors du week-end, il a terminé sa soirée avec un simple en quatre présences.

La victoire a été portée au dossier du gaucher des SkyChiefs, Scott Cassidy (2-1).

Ottawa (56-57) profitera aujourd'hui d'une rare journée de congé.

Vous les avez manqués! Ne manquez pas les suivants!

Montréal 4 Oct.	VENDU
Toronto 17 Nov.	VENDU
Toronto 7 Jan.	VENDU
Toronto 13 Avr.	VENDU
Détroit 9 Fév.	VENDU

Rangers	13 Oct.
Pittsburgh	18 Oct.
Colorado	8 Nov.
Pittsburgh	12 Fév.
Montréal	7 Avr.

Par téléphone : 755-1166
Internet : **www.ticketmaster.ca**
En personne : Aux guichets du Centre Corel ou aux comptoirs TicketMaster®
*LES FRAIS SUPPLÉMENTAIRES DE TICKETMASTER SONT ENIGES, SAUF LORSQUE LES BILLETS SONT ACHETÉS EN PERSONNE À LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL.

Un nombre limité de billets sont conservés en prévision de la vente d'abonnements à la saison régulière. Ces billets pourront être mis en vente auprès du grand public s'ils ne sont pas attribués à des abonnements.

10
CLUB DE HOCKEY
LES SÉNATEURS D'OTTAWA

Bradley passe aux Indians

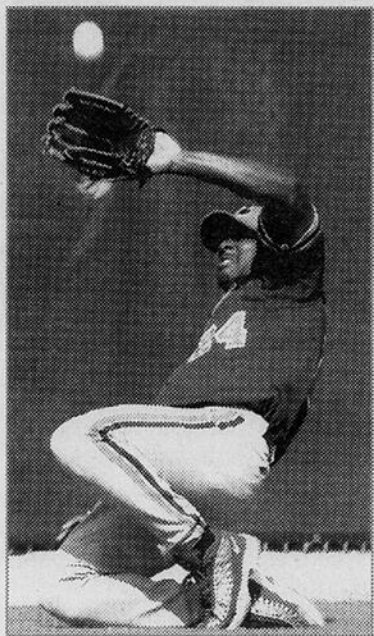
Michel Lajeunesse
Presse Canadienne - PHOENIX, ARIZONA

En plus de l'échange majeur impliquant Ugueth Urbina, les Expos ont refilé le voltigeur Milton Bradley aux Indians de Cleveland en retour du lanceur Zach Day, hier.

Bradley avait la réputation de faire à sa tête. Il avait déjà été suspendu par l'équipe et la Ligue Eastern quand il était dans la classe AA. Les Expos sont conscients qu'ils perdent un jeune joueur talentueux. Il s'alignait avec les Lynx d'Ottawa actuellement.

«Nous avons besoin de lanceurs et Zach Day pourrait se retrouver avec nous dès la saison prochaine, a dit Beattie. Il lancera comme partant avec les Lynx d'Ottawa dès maintenant. Bradley se retrouvait dans une situation difficile. Nous avons de bons jeunes voltigeurs en Peter Bergeron et Brad Wilkerson. Quant à Wilkin Ruan, il est très près des ligues majeures lui aussi.»

Quant à Day, il a obtenu un seul départ dans la classe AAA à Buffalo cette saison. Il a remporté ce match après avoir présenté une fiche de 9-10 et une moyenne de points mérités de 3,10 à Akron dans la Ligue Eastern au niveau AA.



Les Expos ont finalement perdu patience avec Milton Bradley qui ne se développait pas assez vite à leur goût. Il est passé aux Indians de Cleveland, hier.

Urbina s'en va rejoindre Pedro

Il levait les bras au ciel et affichait un large sourire quand il a rencontré ses coéquipiers hispanophones dans le lobby de l'hôtel. Pour lui, on aurait dit une libération.

Michel Lajeunesse
Presse Canadienne - PHOENIX, Arizona

Ugueth Urbina venait d'apprendre qu'il avait été échangé aux Red Sox de Boston en retour de deux lanceurs, le Japonais Tomo Ohka et Rich Rundles.

L'échange a été complété tout juste avant l'heure de tombée des transferts dans les ligues majeures. Et le directeur général Jim Beattie nous a assurés qu'il ne s'agit pas d'une vente de feu, que les Expos ont même versé de l'argent aux Red Sox dans cette transaction.

Beattie n'a pas voulu confirmer la rumeur, mais on croit que les Expos verseront environ un million \$US aux Red Sox.

Quelques heures auparavant, les Expos avaient échangé le «mauvais garnement» Milton Bradley aux Indians de Cleveland.

Urbina était le releveur numéro un des Expos depuis 1997. Il était convoité par plusieurs équipes qui sont impliquées dans des courses au championnat.

ÉCHANGE AVORTÉ

Au milieu de juin, les Expos avaient tenté de l'échanger aux Yankees de New York. Mais ces derniers s'étaient ravisés après qu'Urbina eut été examiné par les médecins de l'équipe.

Il se retrouve donc dans l'uniforme de l'équipe qui lutte avec les Yankees pour le premier rang de la section Est de la Ligue américaine. Là-bas, il rejoindra un autre ancien Expo fort populaire, le lanceur Pedro Martinez.

L'an dernier, Urbina n'a pris part qu'à 13 matches après avoir été choisi le releveur numéro un de la Ligue nationale la saison précédente. Il a subi deux opérations au coude en 2000.

Mais les Expos l'ont utilisé beaucoup au cours des dernières semaines et il devenait bien évident qu'il avait recouvré tous ses moyens.

«Les médecins nous ont dit qu'il pourra lancer sans problème pendant encore cinq ans», a commenté le directeur général Jim Beattie.

Urbina, qui touche 4,2 mil-

lions \$ cette saison, sera admissible à l'arbitrage salarial la saison prochaine.

«Non, ce n'est pas une vente de feu, a dit Beattie. Il y a six équipes au moins qui tentaient sérieusement d'obtenir les services d'Urbina.

OHKA

«Nous avons obtenu ce que nous voulions dans l'échange. En évaluant notre personnel, il était bien évident que nous avions besoin de partants. Ohka pourra nous aider dès maintenant. S'il est en forme en arrivant ici, c'est lui qui commencera le match de samedi à Houston.

RUNDLES

«Pour ce qui est de Rundles, il est un très grand joueur d'avenir. Nous avons insisté jusqu'au dernier moment pour obtenir ses services. C'est comme si nous avions obtenu un premier choix au repêchage. Tous les dépisteurs n'en disent que du bien.»

Urbina manquera certes aux Expos puisqu'il est un lanceur dominant quand il est en santé. Cette saison, il présentait un dossier de 2-1 avec 15 sauvetages. En carrière, il a 125 sauvetages dans l'uniforme des Expos. Il avait fait ses débuts avec les Expos en 1995 et était devenu le releveur numéro un de l'équipe en 1997.

POPULAIRE

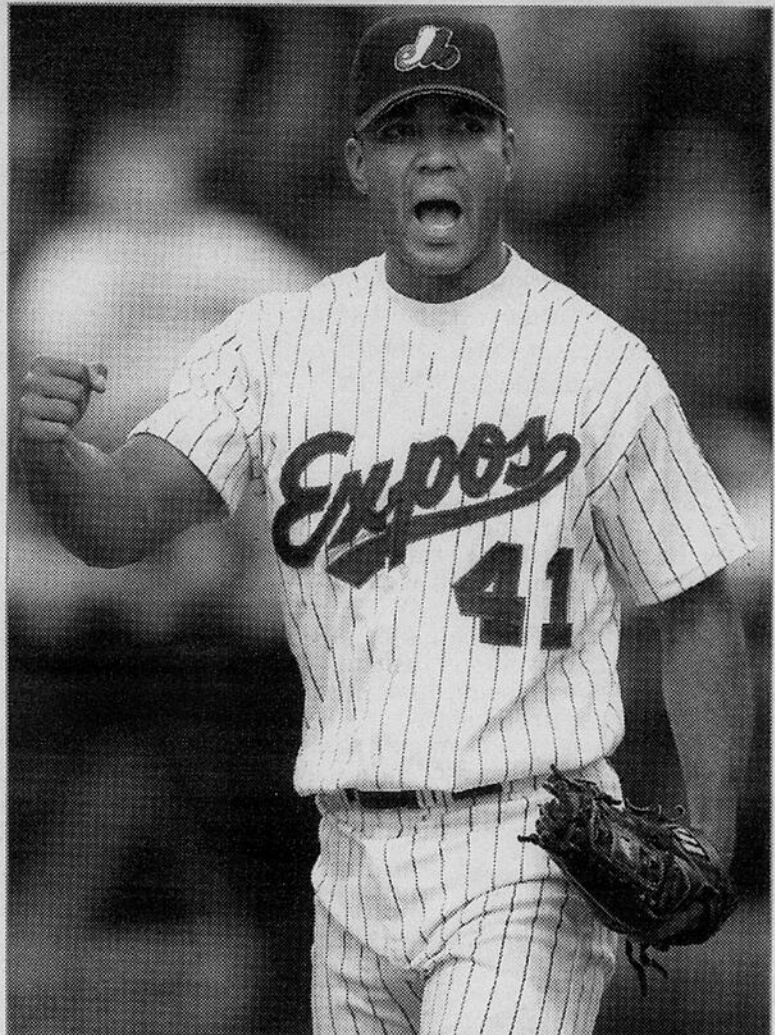
Urbina, qui ne parlait plus depuis longtemps aux gens des médias montréalais, était cependant bien apprécié de ses coéquipiers.

Il a d'ailleurs passé beaucoup de temps dans le vestiaire hier, même s'il n'avait pas à y être.

«Il va nous manquer, mais sa carrière pourrait prendre un nouveau tournant», a dit Jose Vidro, par exemple.

Ohka, qui a une fiche en carrière de 6-13 dans les ligues majeures, a fait la navette entre Pawtucket et Boston. L'an dernier, il avait lancé un match parfait dans la classe AAA.

Rundles, un gaucher, présentait une fiche de 7-6 avec une moyenne de 2,43 en 19 départs avec Augusta dans la Ligue South Atlantic.



PRESE CANADIENNE

Cette fois, Ugueth Urbina a bien été échangé. Après être venu à deux cheveux de passer aux Yankees de New York il y a un mois, les Expos ont refilé leur releveur numéro un aux Red Sox de Boston à la date limite des échanges dans le baseball majeur, hier.

Lloyd remplacera Ugueth

PC - PHOENIX, ARIZONA

Sans vraiment le vouloir, l'Australien Graeme Lloyd vient de prendre du galon chez les Expos. Il est maintenant le lanceur le plus expérimenté dans l'enclos des releveurs et c'est sans aucun doute à lui qu'on fera confiance dans les situations importantes.

«Ugueth Urbina nous manquera, a d'abord commenté le grand gaucher. Urbina est un vrai closer et il n'y en a pas beaucoup de cette race.»

Mais Lloyd croit que les releveurs qui sont avec l'équipe présentement pourront s'en tirer. «D'abord, ce n'est pas parce que nous allons agir en comité que tout va fonctionner comme par enchantement, a-t-

il dit. Mais j'ai déjà été utilisé au sein d'un comité et tout allait bien.

«L'important, c'est que nous avons ici de bons jeunes bras. Il faut être prêt à sauter dans la mêlée dès qu'arrive la cinquième ou sixième manche. Mais je sais aussi que nous avons besoin de partants. On ne peut pas nous demander de combler des déficits de quatre, cinq ou six points tout le temps.

«Je pensais que nous allions faire une percée bien avant cela. Il commence à se faire tard en saison.» Lloyd a déjà participé à 57 matches cette saison, et il est prêt à en donner encore plus si la situation le commande. Il a effectivement raté toute la saison 2000.

Les Jeux du Québec à Lachine du 3 au 11 août

SOYEZ AU CŒUR DES JEUX POUR ENCOURAGER LES 3000 JEUNES EN COMPÉTITIONS

PENDANT LA 37^e FINALE
DES JEUX DU QUÉBEC !

3 AOÛT cérémonie d'ouverture

4 AU 7 AOÛT
athlétisme
softball
tennis
tir à l'arc
voile
volley-ball

8 AU 11 AOÛT
baseball
basketball
cyclisme
natation
soccer
cyclisme à mains
(démonstration)

11 AOÛT cérémonie de clôture

Venez nous visiter 514-595-2001



2001
Lachine
37^e Finale des Jeux du Québec



Québec
Secrétariat
au loisir et au sport



Hydro
Québec



LeDroit

SUIVEZ VOS JEUNES ATHLÈTES
www.jeuxduquebec.com

Agassi au tapis

Andre Agassi est déjà éliminé du Masters de tennis de Montréal, mais on pourra difficilement lui reprocher de s'être contenté d'une courte visite à Montréal puisqu'il était déjà ici, lundi, pour s'entraîner au lendemain de sa victoire sur Pete Sampras en finale du tournoi de Los Angeles.

Guy Robillard

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Agassi a subi une quatrième défaite en première ronde cette année, battu 6-2, 6-4 par Ivan Ljubicic, un Croate issu des qualifications dont il était le premier favori.

L'Américain n'a pas cherché d'excuse, même pas celle d'avoir eu à disputer un match deux jours à peine après sa victoire émotive contre Sampras.

Non, le principal problème qu'il a relevé était davantage relié à la surface du court.

«C'est presque un sport différent que



PRESSE CANADIENNE

Le tombeur d'Andre Agassi, Ivan Ljubicic, est un joueur issu de la ronde des qualifications. Il a dit avoir profité de l'avantage d'avoir disputé deux rencontres au stade du Maurier avant d'affronter l'Américain.

l'on pratique, a-t-il raconté. À Los Angeles, la balle bondit très haut et beaucoup plus lentement.

«Je n'étais pas du tout à l'aise dans aucune facette de mon jeu mais ce sont des choses auxquelles il faut s'ajuster, et mon adversaire était bien meilleur que moi aujourd'hui.»

La surface était tellement rapide, a-t-il ajouté, qu'il craignait de rater par 25 pieds en frappant trop fort.

«Ce n'est pas agréable d'avoir à vous battre autant, a encore dit Agassi. Tout ce que je peux dire, c'est que je me suis engagé à faire de mon mieux et que j'ai fait de mon mieux.»

Greg Rusedski avait déjà noté la veille que l'ajustement à la surface de jeu était difficile à partir des courts de pratique, apparemment différents.

Agassi, qui a commis trois doubles fautes à son premier service, a par ailleurs relevé qu'il servait à près de 200 milles à l'heure, ce qui n'est pas normal pour lui, sans pouvoir dire si la balle elle-même pouvait expliquer la différence.

Interrogé en conférence de presse à propos de sa compagne Steffi Graf, Agassi a répondu en une ligne: «Steffi va bien et merci de vous inquiéter d'elle.»

LJUBICIC, VEDETTE MONTANTE

Ljubicic, âgé de 21 ans, est une autre vedette montante du tennis.

Après sa victoire, il a expliqué qu'il est presque impossible de venir à bout d'Agassi en frappant plus fort que lui.

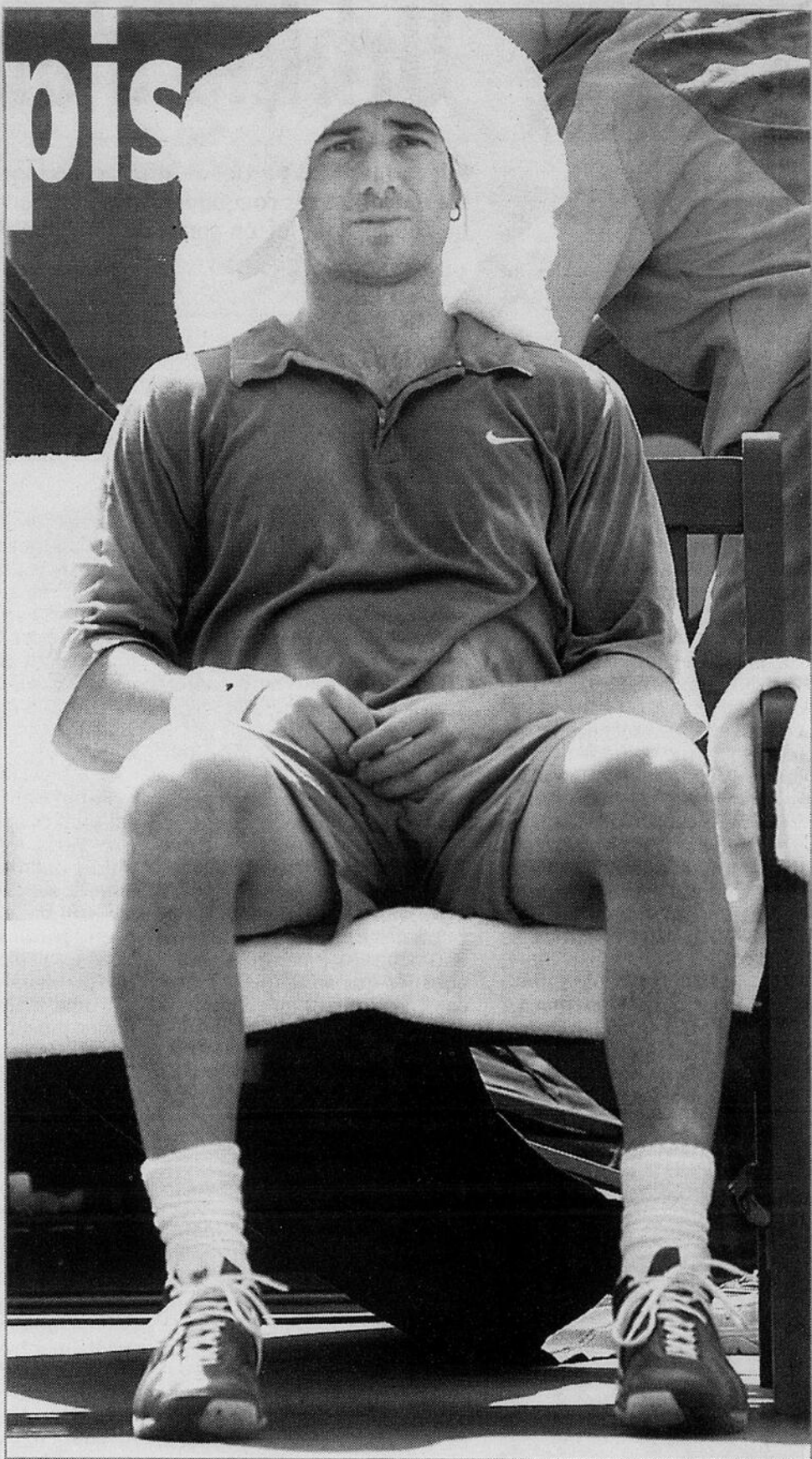
«Alors tout ce que vous pouvez faire et tout ce que j'essayais de faire a été de varier mes coups, de toutes les façons, de tous les angles. Et aussi, au deuxième set, de prendre des risques.»

«De toute évidence, a poursuivi Ljubicic, il n'était pas à 100 % de sa forme, mais c'est ce qui arrive généralement lorsque ce genre de joueur affronte un qualifié. J'avais déjà deux matches derrière moi et j'étais plus habitué aux conditions. Et puis il a joué dimanche à Los Angeles.»

Contrairement à Agassi, Ljubicic, pourtant un Européen élevé sur la terre battue, a dit apprécier les courts du stade du Maurier, estimant que le central, jugé si rapide par Agassi, est un peu plus lent que les autres.

IVANISEVIC OU LA CROATIE?

En terminant, Ljubicic a déclaré qu'il n'est pas certain de savoir quelle est la plus belle chose qui soit arrivée à son



PRESSE CANADIENNE

Victorieux au tournoi de Los Angeles dimanche alors qu'il a battu Pete Sampras en finale, Andre Agassi a été éliminé dès le premier tour du Masters de Montréal, hier. Agassi a eu de la difficulté à s'adapter à la surface rapide du stade du Maurier et Ivan Ljubicic en a profité pour sortir le favori de la foule en deux sets.

pays, entre l'indépendance de la Croatie et la victoire de Goran Ivanisevic à Wimbledon.

«Sérieusement, a-t-il dit. À cause de la façon dont les gens ont réagi. Parce que

lorsque la Croatie a obtenu son indépendance, ce n'est pas 100 % de la population qui était d'accord.

«Mais quand Goran a gagné à Wimbledon, tout le monde était content.»

Lareau a déçu ses partisans par son jeu erratique

Guy Robillard

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Trois petits tours et puis s'en va. Voilà ce qu'est venu faire Sébastien Lareau au Masters de tennis du Canada.

Lareau, qui connaît une année vraiment difficile en se concentrant sur le simple, a carrément mal joué. Il a été battu 6-1, 6-2 par Wayne Black, un adversaire du Zimbabwe à sa portée en principe, qu'il avait battu à leur seule confrontation précédente à Wimbledon il y a deux ans.

Black doit seulement au retrait d'Alex Corretja sa participation au tournoi montréalais puisqu'il avait été éliminé en qualifications. Il a été repêché à titre de *lucky loser*.

«Ce fut pénible, a reconnu Lareau.

Quand tu n'as pas confiance, c'est difficile de gagner à ce niveau et je n'en avais pas.»

Lareau a aussi parlé de son service déficient, «l'histoire de ma carrière».

Pour expliquer ce manque de confiance, Lareau a rappelé ses quatre victoires seulement en simple cette année, dont une seule depuis qu'il a atteint les demi-finales à Memphis en début de saison. Même si son adversaire n'était pas aussi redoutable qu'un Andre Agassi, a noté Lareau, il n'y a rien de facile dans le tennis d'aujourd'hui comme le prouvent les nombreuses éliminations de favoris en première ronde.

Black a liquidé Lareau en 25 petites minutes au premier set lorsque celui-ci a multiplié les erreurs bêtes sans gagner son service une seule fois.

Au deuxième set, Lareau a gagné les

deux premiers jeux, mais difficilement, à l'usure.

Puis, il a cédé son troisième jeu en commettant deux doubles fautes. Il a continué à jouer de façon erratique, avec le résultat que l'on connaît.

Des trois Québécois inscrits en simple, Lareau a été le moins convaincant, Simon Larose et Frédéric Niemeyer ayant chacun gagné un set contre des adversaires plus redoutables, Lleyton Hewitt et Max Mirnyi.

ROBICHAUD PERD EN DOUBLE

De son côté, Jocelyn Robichaud ainsi que son partenaire de double en compagnie de Jerry Turek ont été éliminés 6-1, 6-4 par David Adams et Sjeng Schalken.

Lareau, Larose et Niemeyer vont tous avoir l'occasion de se reprendre en double aujourd'hui.

KUERTEN S'EST RESSAIS JUSTE À TEMPS

Gustavo Kuerten a donné une petite frousse à ses nombreux admirateurs montréalais, mais la première tête de série a fini par venir à bout du vétéran Ronald Agenor 4-6, 6-4, 6-3.

C'était la première fois que ces deux joueurs s'affrontaient et Agenor, un Haïtien d'origine coloré de couettes blondes, a fini par partager la popularité de son adversaire devant une foule qui lui a accordé une ovation, à laquelle il a répondu, à sa sortie du terrain.

«C'était difficile de jouer parce que la surface est très rapide», a raconté Kuerten, qui a fait de son mieux pour accorder une entrevue en français après le match. Je suis arrivé ici il y a seulement deux jours», a-t-il poursuivi, tout en rendant hommage à son adversaire, «phénoménal» et «un héros», selon lui.

Larose a séduit dans sa défaite

Il n'y a pas eu de miracle du Cap-de-la-Madeleine, mais Simon Larose a offert tout un spectacle à la moitié des spectateurs qui avaient daigné rester à leur siège après avoir assisté à la victoire de Patrick Rafter en ouverture de rideau, tard lundi soir au Masters de tennis du Canada.

Guy Robillard
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Larose s'est incliné 6-0, 5-7, 6-3 mais non sans avoir créé une très forte impression.

Après le premier set cependant, on se prenait à regretter la décision des organisateurs d'avoir immolé le Québécois sur le court central face au cinquième joueur mondial. Des erreurs non provoquées de Larose rendaient le spectacle pénible à regarder.

Mais voilà que le joueur du Cap-de-la-Madeleine a gagné un premier point au jeu initial du deuxième set puis tous ses services jusqu'à 4-4.

Il a alors été brisé et tirait de l'arrière 0-40, mais il a résisté à trois points de match avant de briser deux fois de suite un Hewitt en perdition, pour forcer la présentation d'une troisième manche.

Jouant du tennis inspiré, Larose a réalisé quelques coups spectaculaires et ne se retenait pas d'afficher son enthousiasme, qu'il a transmis à la foule.

Au dernier set, il a perdu son service une première fois à 2-2 après avoir commis deux autres erreurs non provoquées et il n'a jamais pu rétablir la situation.



Tard en soirée lundi soir, le Québécois Simon Larose a donné tout un spectacle en tenant tête au cinquième joueur mondial, Lleyton Hewitt. Malgré sa défaite en trois sets, Larose a séduit la foule avec son jeu enthousiaste et spectaculaire.

SPECTATEURS CONQUIS

Il a néanmoins quitté le stade du Maurier en devant signer de nombreux autographes à des spectateurs conquis.

Deux autres Canadiens, Philip Gubenco de Longueuil, et Frank Dancevic de Niagara Falls, champion en double

junior à Wimbledon, ont également subi la défaite en soirée, 6-0, 6-4, face au duo de Wayne Black, l'adversaire de Stéphane Lareau hier, et Kevin Ullyett.

IL LUI RESTE LE DOUBLE

Larose doit encore jouer un premier match en double, en

compagnie de l'Américain Jan-Michael Gambill, contre le Torontois Daniel Nestor et Sandon Stolle, troisièmes têtes de série.

Après sa défaite contre Hewitt, Larose était surtout déçu de son troisième set.

«Je sentais que je pouvais l'avoir. C'est évident qu'il n'était pas à son meilleur, et moi non plus d'ailleurs.»

«C'est comme ça contre Hewitt», a expliqué Larose, au sujet des fautes non provoquées qu'il a commises.

«Il retourne tous les coups et attend que les autres manquent.»

Larose a admis avoir lui-même songé à un effondrement total après le premier set, mais son premier point marqué l'a relancé.

«C'est l'expérience qui rentre, mais l'expérience, je commence à en avoir assez», a déclaré le joueur de 23 ans, conscient qu'il est déjà passablement plus âgé que des vedettes comme Hewitt et Marat Safin, pour ne nommer que celles-là.

«C'est sûr que je suis capable. Il s'agit de mettre les morceaux en place.»

Larose, un joueur très démonstratif, a bien sûr apprécié les encouragements «incroyables» de la foule.

FRISSONS

«C'était comme la coupe Davis au Mexique sauf que c'était chez nous. C'est le *fun* quand tu cries et que la foule répond. J'avais des frissons après le deuxième set, c'est vraiment plate que j'aie perdu de cette façon», a lancé Larose, 317^e joueur mondial.

Niemeyer n'a pu surmonter sa timidité

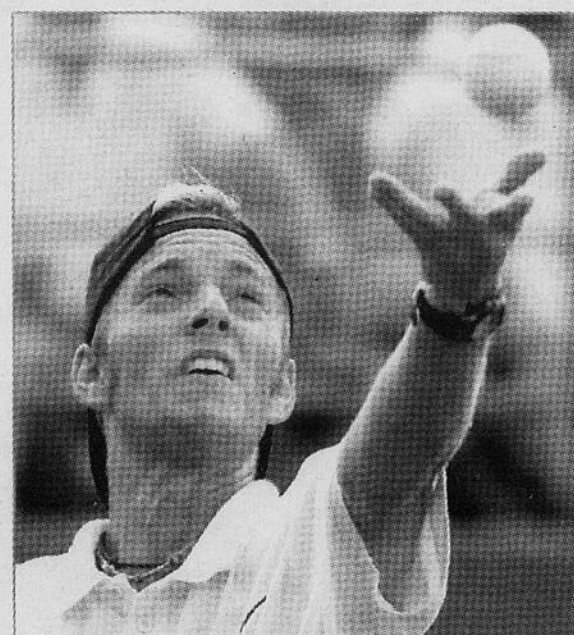
Guy Robillard
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Frédéric Niemeyer a perdu face à Max Mirnyi au Masters de tennis du Canada, et le scénario a été classique, ressemblant à celui vécu par Simon Larose, lui aussi battu en trois sets, par Lloyd Hewitt, la veille.

Mirnyi est le joueur établi, même s'il est plus jeune d'un an (24-25). Il s'est imposé facilement au premier set devant un adversaire inexpérimenté à ce niveau. N'ayant rien à perdre, Niemeyer s'est ressaisi lors du deuxième set face à un rival devenu peut-être un peu trop sûr de lui. Puis quand ça comptait vraiment, le Biélorusse a remis les pendules à l'heure pour finalement l'emporter 6-3, 2-6, 6-1.

Niemeyer a fait la même lecture que Larose en avouant avoir hésité au premier set puis victime de son inexpérience de la compétition relevée et de son manque de confiance au troisième.

«Quand il a brisé mon service au départ du troisième set, je suis devenu un peu timide. Et lui a haussé son jeu et m'a mis de la pression», a reconnu le tennisman de Deauville, selon qui la différence qui le sépare du niveau d'un 51^e joueur au



Tout comme Simon Larose la veille, le Québécois Frédéric Niemeyer a mis un certain temps à s'adapter à son adversaire. Son manque de confiance lui aura coûté cher au premier set.

monde est avant tout d'ordre mental.

«Ces gars-là peuvent avoir un mauvais set mais ils sont bien conscients qu'ils ne peuvent s'en permettre deux. Moi aussi, si j'avais une ou deux victoires contre des joueurs comme ça, je pourrais partir...»

Niemeyer, qui avait peine à

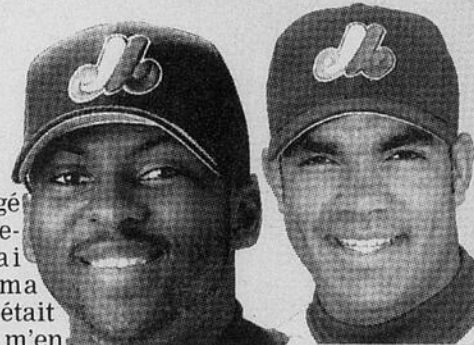
retourner les services de son rival au premier set, a été très impressionnant au deuxième, dans toutes les facettes du jeu.

«J'ai commencé à mieux lire son service et son lancer de balle et j'ai pu tirer profit de quelques occasions», a-t-il dit, tout en estimant que Mirnyi avait voulu trop en faire en servant trop fort.

Niemeyer était à sa quatrième défaite en autant de matches contre

Mirnyi et c'était la première fois, à Montréal, qu'il brisait son service.

Le match a été disputé en même temps que celui d'Andre Agassi, qui s'est incliné face au Croate Ivan Ljubicic, de sorte que la foule était assez peu nombreuse pour encourager le talent local.



Urbina et Bradley échangés

PAGE 53

Hockey

Les Américains seront plus sages

PAGE 49

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Nautilus Plus s'installe à Hull

Votre nouveau mégacentre de conditionnement physique Nautilus Plus a tout ce qu'il vous faut pour vous faire bouger. En qualité. En quantité. En variété. Des services, des programmes et des équipements pour chacun. Laissez-vous entraîner :

- SPEK^{MC}
- V02Max^{MC}
- Gym extrême
- Lifecircuit^{MC}
- Conditionnement physique en groupe
- Centre de divertissement audiovisuel
- Évaluation de la condition physique
- Entraîneurs personnels
- Produits de nutrition sportive
- Boutique
- Conditionnement 101^{MC}
- Défi boomers^{MC}
- Combiné 60 minutes^{MC}
- Cardiotonus au féminin^{MC}
- Activité 55^{MC}
- Défi Body for Life^{MC} de EAS^{MC}

Super rabais d'ouverture :

Économisez 175\$ sur l'abonnement annuel et obtenez votre sac d'entraînement Nautilus Plus gratuitement.



Place Cartier, 425, boul. Saint-Joseph, Hull (819) 420-4646

Nautilus



nautilusplus.com